

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ЦЕНТР ГАГАУЗИИ ИМ. М.В. МАРУНЕВИЧ**

РУССКО-ГАГАУЗСКИЙ РАЗГОВОРНИК

**Комрат
2016**

**Onaylandı Gagauziya M.V. Maruneviç adına Bilim-
araştırma merkezinin Bilim Topluşu tarafından
Protokol № 29, oktâbrinin ayın 31-dän 2016 y.**

Avtorlar:

**Olga Radova-Karanastas,
Stepan Kuroglo**

Cuvapçı redaktor: Gavril Gaydarçı

Redaktor: Petri Çebotar

Kompyuter maketi: Dmitriy Palaçor

Genel redakçiya: Pötr Paşalı

Gagauziya BAM soñio-lingvistika aaraştırmaları laboratoriyası

O. Radova-Karanastas, S. Kuroglo, G. Gaydarçı

Radova-Karanastas, Olga; Kuroglo, Stepan

Русско-гaгаузский разговорник = Rusça-gagauzça sözleşmâk kiyadı / Olga Radova-Karanastas, Stepan Kuroglo ; Н.-и. центр Гагаузии им. М. В. Маруневич. – Комрат, Б. и., 2016 (Типogr. “Foxtrot”). – 185 p.

Tit., text paral.: lb. gagauză, rusă. – 1000 ex.

ISBN 978-9975-89-030-4.

811.161.1-25+811.512.165-25

R 16

**GAGAUZIYA M.V. MARUNEVİÇ ADINA
BİLİM-AARAŞTIRMA MERKEZİ**

RUSÇA-GAGAUZÇA SÖZLEŞMÄK KİYADI

**Komrat
2016**

ГАГАУЗСКИЙ АЛФАВИТ 1957 ГОДА, НА БАЗЕ КИРИЛЛИЦЫ¹

Аа	Жж	Нн	ӱӱ	Бы
Ăă	Ж̣ж̣	Оо	Фф	Ь
Бб	Зз	Ӧӧ	Хх	Ээ
Вв	Ии	Пп	Цц	Юю
Гг	Йй	Рр	Чч	Яя
Дд	Кк	Сс	Шш	
Ее	Лл	Тт	Щщ	
Ёё	Мм	Уу	ь	

¹ Дополнительные знаки гагаузского алфавита – ä, ö, ü, ž – читаются следующим образом: бän [б'ан'], сефтä [сефт'а], гөл [г'ол'], гүн [г'ун']; ж̣ан [дж'ан], жыбыр [джыбыр], жибрä [дж'ибр'а] и т.д.

1994 yılda kabledilän GAGAUZ ALFABETİ latin grafikasında

A a (a)	I ı (ы)	S s (с)
Ă ä (ä)	İ i (и)	Ş ş (ш)
B b (б)	J j (ж)	T t (т)
C c (ж̣)	K k (к)	Ţ ţ (ц)
Ç ç (ч)	L l (л)	U u (у)
D d (д)	M m (м)	Ü ü (ӱ)
E e (е)	N n (н)	V v (в)
Ê ê (э)	O o (о)	Y y (й)
F f (ф)	Ö ö (ӧ)	Z z (з)
G g (г)	P p (п)	
H h (х)	R r (р)	

ПРЕДИСЛОВИЕ

Разговорник рассчитан на массового гагаузского читателя, а также граждан, интересующихся гагаузским языком. Необходимость издания продиктована ослабленным уровнем знания родного языка различными слоями гагаузского населения. Мы ставили своей целью помочь в освоении наиболее употребительных слов и выражений, необходимых в процессе общения.

Учитывая, что часть граждан ещё не успела усвоить новый алфавит на базе латиницы, мы сочли нужным новое издание разговорника подготовить как на славянской основе гагаузской письменности, так и на основе ныне действующего латинского гагаузского алфавита. Авторы приносят искреннюю благодарность всем, кто оказал содействие в издании книги.

ÖNSÖZ

Sözleşmāk kiyadı hazırlandı maasuz gagauz okuyucularına deyni hem o vatandaşlara, angıların gagauz dilinä meraklı var. Basımın läüzimni: gagauz halkının türlü temsilcileri tarafından gagauz dilinin yufka uurda bilmesi. Bizim neetimiz: yardım etmää üürenilsin en sık kullanılan laflar hem frazalar, angıları läüzim konuşmak proşesindä.

Gagauz vatandaşlarımızın çoyu eni alfabetä taa alışmadı için, biz kararladık sözleşmāk kiyadının eni basımını hazırlayalım gagauz yazısının hem kiril temelindä, hem büünkü gündä kullanılan latin grafikası temelindä. Avtorlar şükür ederlär hepsinä, kim yardım etti kiyadın tiparlamasına.

**ОБЩАЯ
ЧАСТЬ****ГЕНЕЛ
(ЖҮМНӘ)
БӨЛҮМ****GENEL
(CÜMNÄ)
BÖLÜM**

НАДПИСИ. ВЫВЕСКИ	ЙАЗЫЛАР. АСКЫЛАР	YAZILAR. ASKILAR
Бельё	Чамашыр	Çamaşır
Продовольственный магазин	Имеелик туканы	İmeelik tükani
Радиоприёмники	Радио аппаратлары	Radio aparatları
Художественные изделия	Йаратма ишләр	Yaratma işlər
Электротовары	Электрика ишлери (Электрика маллары)	Elektrika işleri (Elektrika malları)
Фототовары	Фото ишлери (Фото маллары)	Foto işleri (Foto malları)
Внимание!	Кушку (гöz-кулак) олунуз!	Kuşku (göz-kulak) olunuz!
Пиво-воды	Боза-су(лар)	Boza-su(lar)
Ювелирные изделия	Куйумжулук ишлери	Kuyumculuk işleri
Справочное бюро	Данышмак бюросу	Danışmak bürosu
Меха	Күркләр	Kürklär
Сыр	Кашкавал	Kaşkaval
Буфет	Буфет	Bufet
Вина-коньяки	Шарап(лар)-коньяк(лар)	Şarap(lar)-konyak(lar)
Галантерея	Галантерея	Galantereyä
Закуски	Кавалты(лар), мезе(ләр)	Kavaltı(lar), meze(lär)
Подарки	Баашышлар	Baaşışlar
Открыто	Ачык	Açık
Грампластинки	Грамафон дисклери (пластинкалар)	Gramafon diskleri (plastinkalar)
Компакт диски	Компакт дискләр	Kompakt diskilər

НАДПИСИ. ВЫВЕСКИ	ЎАЗЫЛАР. АСҚЫЛАР	YAZILAR. ASKILAR
1-й (2-й, 3-й...) этаж	1-нжи (2-нжи, 3-нжў...) кат	1-nci (2-nci, 3-ncü...) kat
Вход	Гириш	Giriş
Выход	Чыкыш	Çıkış
Выход в город	Касабайа чыкыш	Kasabaya çıkış
Газеты, журналы	Газеталар, журналлар	Gazetalar, jurnallar
Музыкальные инструменты.	Чалгы (музыка) тертиптери	Çalgı (muzika) tertipleri
Запрещено	Олмаз, йасак	Olmaz, yasak
Комната для отдыха	Динненмăк одасы (ичери)	Dinnenmāk odası (içeri)
Мясо	Йааны; ет	Yaanı; et
Касса	Касса	Kasa
Багажная касса	Багаж кассасы	Bagaj kasası
Билетная касса	Билет кассасы	Bilet kasası
Кафе	Кафенă	Kafenä
Консервы	Консервалар	Konservalar
Дом культуры	Култура еви	Kultura evi
Кондитерская	Мезелик (Кондитер мезелии)	Mezelik (Konditer mezeli)
Сладости	Татлылыклар	Tatlılıklar
Галстуки	Галстуклар (краваталар)	Galstuklar (kravatalar)
Книги	Кийатлар	Kiyatlar
Молоко	Сўт	Süt
Овощи-фрукты	Зарзават-мейва	Zarzavat-meyva
Книжный магазин	Кийат тўкăны	Kiyat tükäni
Детский мир	Ушак дўннеси / Ушак дўннăсы	Uşak dünnesi / Uşak dünnäsi
Универмаг	Универмаг	Univermag
Мебель	Мобила; мебель	Mobila; mebel
Не курить!	Тўтўн ичилмăз! Тўтўн ичмăă йасак!	Tütün içilmâz! Tütün içmää yasak!
Занято	Каплы (диил бош)	Kaplı (diil boş)
Остановка	Дурум (дурмак ери)	Durum (durmak eri)

**НАДПИСИ.
ВЫВЕСКИ****ЎАЗЫЛАР.
АСҚЫЛАР****YAZILAR.
ASKILAR**

Пункт питания	Ашчылык (софра еви)	Aşçılık (sofra evi)
Для мужчин	Адамнар ичин	Adamnar için
Для матери и ребёнка	Аналар хем ушаклар ичин	Analar hem uşaklar için
Нельзя!	Олмаз!	Olmaz!
Для некурящих	Түтүн ичмейеннар ичин	Tütün içmeyennär için
Для пассажиров с детьми и инвалидов	Ушаклы йолжулара хем сакатлара (дейни)	Uşaklı yolculara hem sakatlara (deyni)
Для женщин	Карылар ичин	Karılar için
Парфюмерия	Парфум (парфюм)	Parfum (parfüm)
Автостанция	Автобус гарасы	Avtobus garası
Почта	Почта (пошта)	Poçta (poşta)
Диетические продукты	Пиирис маасуллар	Piiris maasullar
Медцентр	Илачламак меркези	İlaçlamak merkezi
Хлеб	Екмек	Ekmek
Головные уборы	Баш каплары	Baş kapları
Соблюдайте чистоту!	Кырнаклыы (паклыы) коруйунуз!	Kırnaklı (paklı) koruyunuz!
Соблюдайте тишину!	Шамата йапмайыңыз!	Şamata yapmayınız!
Соблюдайте порядок!	Низамы коруйунуз!	Nizamı koruyunuz!
Ресторан	Ресторан	Restoran
Скорая помощь	Тез йардым	Tez yardım
Зал ожидания	Беклемäk залы	Beklemäk zalı
Курительная комната	Түтүн ичмäk одасы	Tütün içmāk odası
Остановка автобуса, (- троллейбуса, - трамвая).	Автобус (- троллейбус, - трамвай) дурумуну (дурум ери).	Avtobus, (-trolleybus, - tramvay) durumu (durum eri).
Стоянка такси	Такси дурумуну	Taksi durumu
Авторучка	Йазал	Yazal
Ткани	Докумалар (платлар)	Dokumalar (platlar)
Телеграф	Телеграф	Telegraf
Туалет	Туалет (хала, кенеф, айак йолу)	Tualet (halä, kenef, ayak yolu)
Трикотаж	Трикотаж	Trikotaj

**НАДПИСИ.
ВЫВЕСКИ****ЎАЗЫЛАР.
АСҚЫЛАР****YAZILAR.
ASKILAR**

Вязанные изделия
Запасной выход
Аптека
Цветы
Парикмахерская
Фрукты
Готовая одежда
Папиросы-табак
Закрото
Обувь
Расписание уроков
Расписание движения автобусов

Ормă ишлър
Едек чыкыш
Аптека
Чичеклър
Бербер салону
Мейвалар
Хазыр руба (гийим)
Цыгара-түтүн
Капалы
Айак кабы
Урокларын (дерслерин)
сыралары (низамы)
Автобусларын йол
низамы

Örmä işlär
Edek çıkış
Apteka
Çiçeklär
Berber salonu
Meyvalar
Hazır ruba (giyim)
Tıgara-tütün
Kapalı
Ayak kabı
Urokların (derslerin)
sıraları (nizamı)
Avtobusların yol nizamı

ОБРАЩЕНИЕ**ДАНЫШМАК****DANIŞMAK**

Гражданин!
Граждане!
Гражданка!
Гражданки!
Граждане и гражданки!
Товарищ!
Дамы и господа
Дорогие друзья!
Уважаемые коллеги!
Добрые люди!
Дядя (по матери)!
Дядя (по отцу)!
Тётя!
Молодой человек!

Ватандаш!
Ватандашлар!
Ватандашка!
Ватандашкалар!
Ватандашлар хем
ватандашкалар!
Кафадар! Аркадаш!
Кадыннар хем бейлър
Паалы достлар!
Сайгылы коллегалар!
Хайырлы инсаннар!
(Хатырлы инсаннар!)
Уйчу! Дайка!
Чучу! Амужа!
Лелү!
Генч олан! Деликанны!

Vatandaş!
Vatandaşlar!
Vatandaşka!
Vatandaşkalar!
Vatandaşlar hem
vatandaşkalar!
Kafadar! Arkadaş!
Kadinnar hem beylär
Paalı dostlar!
Saygılı kolegalar!
Hayırlı insannar!
(Hatırlı insannar!)
Uyu! Dayka!
Çuçu! Amuca!
Lelü!
Genç olan! Delikanni!

ПРИГЛАШЕНИЕ**ТЕКЛИФ
(ЧААРЫШ, БУЙУР
ЕТМÄК)****TEKLİF
(ÇAARIŞ, BUYUR
ETMÄK)**

Проходите, пожалуйста!

Буйурун, гечин!

Buyurun, geçin!

Войдите, пожалуйста!

Буйурун, гирин!

Buyurun, girin!

Садитесь, пожалуйста!

Буйурун, отурун!

Buyurun, oturun!

Проходите,
пожалуйста, ближе!Буйурун, йаклашын!
(Буйурун, таа йакына
йаклашын (гечин)!)Buyurun, yaklaşın!
(Buyurun, taa yakına
yaklaşın (geçin)!)Разрешите пригласить
Вас...Изин вериниз сизи
... теклиф едейим.
(Вар мы нижә сизи ...
теклиф едейим?)İzin veriniz sizi... teklif
edeyim. (Var mı nicä
sizi... teklif edeyim?)Не хотите (не желаете)
ли Вы зайти...?Сиз истәмеерсиниз
(истерсиниз) ми ...
гирмәә?Siz istämeersiniz
(istersiniz) mi ...
girmää?Не можете ли Вы
сказать...Йок му нижә
сөлейәсиниз...Yok mu nicä
söleyäsiniz...Пойдёмте на озеро
(- на речку,
- на море,
- в кино,
- на концерт
- в театр).Хади гөлә
(- дерейә,
- денизә,
- киноя,
- концертә
- театрайа) гиделим.Hadi gölä
(- dereyä,
- denizä,
- kinoya,
- konçertä
- teatraya) gidelim.**ПРИВЕТСТВИЕ****СЕЛЕМНИК
(СЕЛЕМНЕМÄК)****SELEMNİK
(SELEMNEMÄK)**

Здравствуйте!

Заманнээрсыныз!
(Заман хайыр олсун!)Zamannêersiniz!
(Zaman hayır olsun!)

Здравствуй!

Заманнээрсын! (Заман
хайыр олсун!)Zamannêersın! (Zaman
hayır olsun!)

Доброе утро!

Сабансээрсын(ныз)!
(Сабаа хайыр олсун!)Sabansêersın(ız)!
(Sabaa hayır olsun!)

Добрый день!

Заманнээрсын(ыз)!
(Заман хайыр олсун!)Zamannêersın(ız)!
(Zaman hayır olsun!)

Добрый вечер!

Авшамээрсын(ыз)!
(Авшам хайыр олсун!)Avşamêersın(ız)!
(Avşam hayır olsun!)

Привет!

Селәм! Саалык!

Seläm! Saalık!

Здорово!

Саалык! Селәм!

Saalık! Seläm!

ПОЖЕЛАНИЯ

ИСТЕКЛÄР
(ДИЛЕКЛÄР)

İSTEKLÄR
(DİLEKLÄR)

Будьте здоровы!	Саа олунуз! Саалыжайлан! Ииликтä!	Saa olunuz! Saalicaklan! İiliktä!
Спасибо! Будьте здоровы!	Саа ол(унуз)!	Saa ol(unuz)!
Ответ на приветствие: - Доброе утро! - Добрый день! - Добрый вечер!	Селемä жувап: - Кебетайэрсин! (Кебет хайыр олсун!) - Кебетайэрсин! (Кебет хайыр олсун!) - Кебетайэрсин! (Кебет хайыр олсун!)	Selemä cevap: - Kebetayêrsin! (Kebet hayır olsun!) - Kebetayêrsin! (Kebet hayır olsun!) - Kebetayêrsin! (Kebet hayır olsun!)
Добро пожаловать!	Хош гелдиниз! (Сефа гелдиниз!)	Hoş geldiniz! (Sefa geldiniz!)
Да здравствует...	Йашасын...	Yaşasın...
Счастливого (доброго) пути!	Илин йол! Ии саатта!	İlin yol! İi saatta!
До свидания!	Калын саалыжайлан (саалыжайлан)!	Kalın saalicaylan (saalicaklan)!
Прощайте!	Саалыжайлан (саалыжайлан)!	Saalicaylan (saalicaklan)!
До скорой встречи!	(Кал саалыжайлан саалыжайлан!) Тездä булушарыз! Тездä булушмайа кадар!	(Kal saalicaylan (saalicaklan)!) Tezdä buluşarız!
Всего наилучшего!	Ииликтä!	İiliktä!
Спокойной ночи!	Ии гежелär! Илин гежä!	İi gecelär! İlin gecä!
Приятного сна!	Татлы уйку!	Tatlı uyku!
Поздравляю вас!	Кутлээрým сизи! Кутлу(жа) олсун!	Kutlêêrım sizi! Kutlu(ca) olsun!
С приходом вас!	Хош гелдиниз! Сефа гелдиниз!	Hoş geldiniz! Sefa geldiniz!
В добрый час!	Ии саатта! Ииликтä!	İi saatta! İiliktä!
Поздравляю от всего сердца!	Бүтүн үреклän кутлээрým!	Bütün üreklän kutlêêrım!
Поздравляю с днём рождения!	Кутлээрým (дуума) гүнүннän!	Kutlêêrım (duuma) günännän!

ПОЖЕЛАНИЕ

**ИСТЕКЛÄР
(ДИЛЕКЛÄР)**

**İSTEKLÄR
(DİLEKLÄR)**

Поздравляю с Новым годом!

С Новым годом!

Желаю вам приятно провести праздники!

Счастливо отдохнуть!

Желаю вам скорого выздоровления!

Желаю вам успеха!

Передай привет!

Милости просим!

Рады вас видеть!

Молодец! Bravo!

Желаю удачи!

Бог в помощь!

Желаю вам здоровья!

Желаю вам счастья!

Приветствую вас!

Разрешите передать вам привет (от друга)!

Передайте наш искренний привет ...!

(За) ваше здоровье!

Ени йылыниз кутлужа олсун!

Ени йыл кутлу олсун! (Ени йыллан кутлээрим!)

Йортулары ии гечирәсин(из)!
Ии йорту(лар)!

Раат динненин! (Раат динненмекләр!)

Дуа едерим таа тез алышасыныз!

Ии ууруруз олсун!
Ууруруз ии гитсин!

Селәм гөтүр!

Хош гелдиниз!
Буйурун гечин!

Сефа гелдиниз!

Хелал! Машаллаа!

Хелал олсун!

Колай гелә!

Аллаа сизә саалык версин!

Кысмет сизә! (Аллаа сизә кысмет версин!)

Хош гелдиниз!

Селәм сизә (достунуздан)!
(Сизә (достунуздан) селәм вар!)

Гөтүрүнүз ... бизим үректән селемimizi!

(Сизин) саалыныз ичин! (Саалыныза!)

Eni yiliniz kutluca olsun!

Eni yıl kutlu olsun! (Eni yillan kutlêêrim!)

Yortuları ii geçiräsin(iz)!
İi yortu(lar)!

Raat dinnenin! (Raat dinnenmeklär!)

Dua ederim taa tez alışasınız!

İi urunuz olsun!
Uurunuz ii gitsin!

Seläm götür!

Hoş geldiniz! Buyurun geçin!

Sefa geldiniz!

Helal! Maşallaa!

Helal olsun!

Kolay gelä!

Allaa cizä saalık versin!

Kısmet sizä! (Allaa sizä kısmet versin!)

Hoş geldiniz!

Seläm sizä Seläm sizä (dostunuzdan)!
(Sizä (dostunuzdan) seläm var!)

Götürünüz... bizim ürektän selemimizi!

(Sizin) saalınız için! (Saalınız!)

ПОЖЕЛАНИЯ**ИСТЕКЛÄР
(ДИЛЕКЛÄР)****İSTEKLÄR
(DİLEKLÄR)**

На здоровье!

Саалык! Саалымыза!
Саалыныза!
Шефкинä!
Шефкимизä!
Шефкинизä!Saalık! Saalymıza!
Saalynıza!
Şefkinä!
Şefkimizä!
Şevkinizä!

Счастливо добратся!

Саа-сем (саа-селәм)
етишäсиниз (етишиниз)!Saa-sem (saa-seläm)
etişäsiniz (etişiniz)!

Привет из Молдовы!

Селәм Молдовадан!

Seläm Moldovadan!

Привет из Бужака!

Селәм Бужактан!

Seläm Bucaktan!

Привет из Гагаузии!

Селәм Гагаузиядан!

Seläm Gagauziyadan!

Будь здоров!

Саа ол! Саалык!

Saa ol! Saalık!

ВОПРОСЫ**СОРУШЛАР****SORUŞLAR**

Кто это?

Ким бу?

Kim bu?

Что это такое?

Нашей бу? Не бу? Бу
не?Naşey bu? Ne bu? Bu
ne?

Это ...

Бу ...

Bu ...

Что это значит?

Бу нейä гелер?

Bu neyä geler?

Как это называется?

Буна нижä деерлär?
Буна не денилер?Buna nicä deerlär?
Buna ne deniler?

Какое это здание?

Несой йапы бу?

Nesoy yapı bu?

Какая эта улица?

Несой сокак бу?

Nesoy sokak bu?

Как называется эта
улица?

Бу сокаан несой ады?

Bu sokaan nesoy adı?

Кому поставлен этот
памятник?Бу нышан ташы
кимин адына
койулма? (Бу нышан
ташы кими анмак
ичин койулмуш
(дикилмиш)?)Bu nişan taşı kimin
adına koyulma?
Bu nişan taşı kimi
anmak için koyulmuş
(dikilmiş)?О чём говорит этот
гражданин?

Ѓанабиси не сөлеер?

Canabisi ne söyleer?

Что обозначает это
слово?Бу сөзүн не маанасы
вар? (Бу сөзүн не
маанасы недир? Бу сөз
нейä гелер?)Bu sözün ne maanası
var? (Bu sözün
maanası nedir? Bu söz
neyä geler?)

ВОПРОСЫ

СОРУШЛАР

SORUŞLAR

Что вам угодно?	Не зорунуз вар?	Ne zorunuz var?
Что вы сказали?	Сиз не сөлединиз?	Siz ne sölediniz?
Что там находится?	Орада не булунэр? Не вар орада?	Orada ne bulunêr? Ne var orada?
Что там написано?	Орада не йазылы?	Orada ne yazılı?
Что он сказал?	О не сөледи?	O ne söledi?
Что я должен делать?	Бән не ләәзым йапайым?	Bän ne lääzım yapayım?
С кем вы хотите говорить?	Сиз киминнән истеер-синиз лафетмää?	Siz kiminnän isteersiniz lafetmää?
Кому?	Кимä?	Kimä?
Что ему передать?	Не она сөлемää?	Ne ona sölemää?
Где?	Нäända? Нередä? Ани?	Näända? Neredä? Ani?
Где находится?	Нередä булунэр? Ани?	Neredä bulunêr? Ani?
Когда?	Незаман? Не вакыт?	Nezaman? Ne vakıt?
Когда прибывает?	Незаман (не вакыт) гелер?	Nezaman (ne vakıt) geler?
Есть вопросы?	Соруш вар мы?	Soruş var mı?
Когда мы встретимся?	Незаман булушажез?	Nezaman buluşacez?
Когда вы приехали?	Незаман етиштиниз (гелдиниз)?	Nezaman etiştiniz (geldiniz)?
Что поделяваешь?	Не йапэрсын? Нäбэрсын?	Ne yapêrsın? Nâbêrsın?
Как поживаешь?	Нижä йашээрсын? Несой (нижä) йашамак?	Nicä yaşêrsın? Nesoy (nicä) yaşamak?
Как жизнь?	Несой (нижä) йашамак?	Nesoy (nicä) yaşamak?
Кто?	Ким?	Kim?
Что?	Не?	Ne?
Как?	Нижä? Несой? Насыл?	Nicä? Nesoy? Nasıl?
Почему?	Нечин? Не үзерä?	Neçin? Ne üzerä?
Сколько стоит?	Кача? Кач йапэр? Некадар паайы (паасы)?	Kaça? Kaç yapêr? Nekadar paayı (paası)?
Кто будет нас сопровождать?	Бизи ким гечирежек?	Bizi kim geçirecek?

ВОПРОСЫ

СОҮШЛӘР

SORUŞLAR

В котором часу сбор?	Ангы саатта топланэрыз? Незаман топланэрыз?	Angı saatta toplanêrız? Nezaman toplanêrız?
Где сбор?	Нередә топланэрыз?	Neredä toplanêrız?
Когда мы вернёмся?	Геери незаман дөнежез?	Geeri nezaman dönecez?
Что вы хотите?	Сиз не истеерсиниз? Не зорунуз вар?	Siz ne isteersiniz? Ne zorunuz var?
Гостей принимаете? Гостям рады?	Мусаафир кабул едерсиниз (кабледерсиниз) ми? Мусаафирлерә разы мыйсыныз?	Musaafir kabul edersiniz (kabledersiniz) mi? Musaafirlerä razı mıysınız?
Есть ещё время?	Вакыт таа вар мы?	Vakit taa var mı?
Когда мы отправимся?	Биз незаман варажез (йолланажез?)	Biz nezaman varacez (yollanacez)?
Что вас ещё интересует?	Сизә таа не(ләр) мераклы? (Сизин таа нелерә мераклыыныз вар?)	Sizä taa ne(lär) meraklı? (Sizin taa nelerä meraklıınız var?)
Скажите, пожалуйста...	Буйурун (йалварэрым), сөләйин... (Сөләсениз е...)	Buyurun (yalvarêrım), söläyin... (Söläseniz e...)
Будьте добры, напишите...	Буйурун (йалварэрым), йазын... (Йазсаныз е...)	Buyurun (yalvarêrım), yazın... (Yazsanız e...)
Будьте столь любезны, объясните...	Саймайыныз зааметинизи, аннадыныз (ачыклайыныз)...	Saymayınız zaametinizi, annadınız (açıklayınız)...
Разрешите мне	Изин верин(из) бана (бракыныз (бени); чекининиз)	İzin verin(iz) bana (brakınız (beni); çekininiz)
выйти (-войти, -пройти).	чыкайым (-гирейим, -гечейим).	çıkayım (-gireyim, - geçeyim).
Можно спросить вас (-ответить, -взглянуть)?	Вар мы нижә сизә сорайым (-жувап едейим, -бакайым)?	Var mı niçä sizä sorayım (-cuvap edeyim, -bakayım)?

ВОПРОСЫ**СОРУШЛАР****SORUŞLAR**

Пожалуйста (при
согласии, с просьбой).

Будьте любезны,
скажите,
где находится...?
(-как пройти к...?
-как дойти до...?
-закройте окно!)

Не считите за труд,

закройте (откройте)
дверь;
занавесьте окно.

Что это такое?

Что означает эта надпись?

Дайте мне...

Помогите мне
разыскать...

Прошу, подождите
немного.

Пожалуйста, не
беспокойтесь,
все будет в порядке
(-исполнено в срок).

Не окажете ли мне
услугу?

Могу ли я спросить?

Буйур(унуз), еер
кайылса.

Йалварэрым,
сөләйиниз (сөләсениз е),
нередә булунэр ...?
(-нижә ... гечmää?
-нижә ... етишmää?
-капайыныз
пенчерейи!)

Саймайыныз
зааметинизи,
капайыныз (ачыныз)
капууу;
чекин(из) пердеи.

Бу не(дир)? Не иш бу?

Бу йазы нейә гелер?

Вериниз бана...

Йардым единиз
булайым...

Йалварэрым,
бекләйиниз бираз.

Йалварэрым,
кахырланмайын(ыз),
хепси олажек ислää (ии)
(-вакыдында олажек).

Йапабилä(мейе) жениз
ми бана бир иилик?

Вар мы нижә
сорайым?

Buyur(unuz), eer
kayılsa.

Yalvarêrım,
söläyiniz (söläseniz e),
neredä bulunêr ...?
(-nicä ... gecmää?
-nicä ... etişmää?
-kapayınız
pençereyi!)

Saymayınız
zaametinizi,
kapayınız (açınız)
kapuyu;
çekin(iz) perdeyi.

Bu ne(dir)? Ne iş bu?

Bu yazı neyâ geler?

Veriniz bana...

Yardım ediniz
bulayım...

Yalvarêrım, bekläyiniz
biraz.

Yalvarêrım,
kahırlanmayın(ız).
hepsi olacak islää (ii)
(-vakıdında olacak).

Yapabilä(meye)ceniz
mi bana bir iilik?

Var mı nicä sorayım?

**СОГЛАСИЕ.
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ****КАЙЫЛЛЫК.
ГЕРЧЕКЛИК****KAYILLIK.
GERÇEKLİK**

Да.
Конечно, это я.

Точно так.
Наверняка.

Да. Ölä. İi. Elbet.
Елбетки бу бәним.
Бән, зер.
Хализ бөлә. Ölä.
Безбелли.

Da. Ölä. İi. Elbet.
Elbetki bu bänim.
Bän, zer.
Haliz bölä. Ölä.
Bezbelli.

**СОГЛАСИЕ.
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ**

**КАЙЫЛЛЫК.
ГЕРЧЕКЛИК**

**KAYILLIK.
GERÇEKLİK**

Безусловно.

Елбетки. Мутлак.
Хализинä.

Elbetki. Mutlak.
Halizinä.

Обязательно.

Мутлак. Олур.

Mutlak. Olur.

Несомненно.

Елбетки. Аслы ölä.
Ölä, зер.

Elbetki. Aslı ölä. Ölä,
zer.

Бесспорно.

Шүпесиз. Хич бир
лафсыз. Аслы (б)ölä.

Şüpesiz. Hiç bir lafsız.
Aslı (b)ölä.

Согласен.

Кайылым.

Kayılım.

Я не возражаю.

Бән рет етмеерим.

Bän ret etmeerim.

Вы правы.

Сиз дооруйсунуз. Вар
доорулуунуз.

Siz dooruysunuz. Var
dooruluunuz.

Конечно, так.

Елбетки, ölä. Ölä, зер.

Elbetki, ölä. Ölä, zer.

Таким образом.

Бутакым. Ölä ки.

Butakım. Ölä ki.

Это верно.

Бу доору.

Bu dooru.

Превосходно.

Кäämил.

Käämil.

Отменно. Отлично.

Хелал. Пек ии.

Helal. Pek ii.

Разумеется, можно.

Беллики, вар нижä.

Belliki, var ninä.

Пожалуйста.

Буйурун(уз).

Buyurun(uz).

Конечно.

Беллики. Елбетки.
Ölä, зер.

Belliki. Elbetki. Ölä,
zer.

Да, конечно так.

(Да), елбетки ölä.
Ölä, зер.

(Da), elbetki, ölä. Ölä,
zer.

Мы уверены в этом.

Биз инанэрыз, ани
ölä. Биз
буна еминиз.

Biz inanêriz, ani ölä.
Biz buna eminiz.

Хорошо.

Ислää. Ии.

İslää. İi.

Прошу.

Йалварээрым.

Yalvarêrim.

С удовольствием.

Бүүк хавезлän.

Büük havezlän.

**ОТРИЦАНИЕ.
ОТКАЗ**

**РЕТ ЕТМÄК.
ИНКÄРЛИК**

**RET ETMÄK.
İNKÄRLİK**

Нет.

Йок. Диил.

Yok. Diil.

Нет, это не так.

Бу диил ölä. Бу диил
доору.

Bu diil ölä. Bu diil
dooru.

Нет, я не согласен.

Бән диилим кайыл.

Bän diilim kayıl.

**ОТРИЦАНИЕ.
ОТКАЗ**

**РЕТ ЕТМÄК.
ИНКÄРЛИК**

**RET ETMÄK.
İNKÄRLİK**

Нет, нам это не подходит.	Йок, бу бизä уймээр.	Yok, bu bizä uymêêr.
Это не так.	Бу диил ölä (доору).	Bu diil ölä (dooru).
Нельзя.	Олмаз.	Olmaz.
Не хочу.	Истәмеерим.	İstâmeerim.
Не согласен.	Диилим кайыл.	Diilim kayıl.
Это исключено.	Бу (иш) олмаз. (Бу оламаз.)	Bu (iş) olmaz. (Bu olamaz.)
Это невозможно.	Бу (иш) йок нижә олсун. (Бу олмаз (оламаз).)	Bu (iş) yok nicä olsun. (Bu olmaz (olamaz).)
Это не правдоподобно.	Бу инанылмаз иш. (Бу герчексиз иш).	Bu inanılmaz iş. (Bu gerçeksiz iş).
Это невероятно!	Бу йок нижә олсун!	Bu yok nicä olsun!
Вы не правы.	Сиз диилсиниз доору. (Йок доорлуунуз).	Siz diilsiniz dooru. (Yok dooruluunuz).
Вы ошибаетесь.	Сиз йанылэрсыныз.	Siz yanılêrsınız.
Извините, но я не могу.	Афединиз, ама бана йакышмээр.	Afediniz, ama bana yakışmêêr.
Очень жаль, но я не могу идти.	Йазык, ама бән йок нижә гидейим.	Yazık, ama bân yok nicä gideyim.
Не хочу огорчить вас, но я не могу сделать.	Истәмеерим сизи гүжэндирмää, ама бән йапамайажам.	İstâmeerim sizi gücendirmää, ama bân yapamayacam.
Не знаю.	Билмеерим.	Bilmeerim.
Я отрицаю это.	Буну рет едерим. (Буну инкär едерим).	Bunu ret ederim. (Bunu inkär ederim).
Не согласен.	Диилим кайыл.	Diilim kayıl.
Не нужно.	Диил лääзым.	Diil lââzım.
Сожалею, но я должен отказаться.	Пишманым (калибим чүрүйер), ама лääзым рет (инкär) едейим.	Pişmanım (kalibim çürüyer), ama lââzım ret (inkär) edeyim.
Это не точно.	Бу диил тыпкы. Бу диил кәр ölä.	Bu diil tıpkı. Bu diil kâr ölä.

**ОТРИЦАНИЕ.
ОТКАЗ**

Спасибо, я не хочу
(-не могу,
-устал,
-голоден,
-сыт).
Никогда!

**RET ETMÄK.
INKÄRLİK**

Саа ол (шүкүр), бән
истәмеерим
(-йок нижә йапайым;
йапамайжам,
-йорулдум,
-аачым,
-токум).
Хич бир да вакыт!
Хич бир да заман!
Хич бир керен!

**RET ETMÄK.
İNKÄRLİK**

Saa ol (şükür), bän
istämeerim
(-yok nicä yapaуım;
yaramaycam,
-yoruldum,
-aaçım,
-tokum).
Hiç bir da vakıt!
Hiç bir da zaman!
Hiç bir kerен!

**РАДОСТЬ,
ПРИЗНАНИЕ,
БЛАГОДАРНОСТЬ**

Очень приятно.
Я очень доволен.
Как приятно! Как я рад!
Очень хорошо!
Это чудесно,
превосходно!
Это очень любезно
(мило) с вашей
стороны.
Хорошо. Очень
хорошо.
Извините, но это мне
не подходит.
Спасибо. Большое
спасибо.
Благодарю от всего
сердца.

**СЕФА,
СЕВИНМЕЛИК,
ХОШЛУК, ИТРАФ,
ШҰКҰРЛҰК**

Пек исләә. Пек ии, пек
хош(тур).
Пек разыйым. Хошума
пек гитти.
Не гөзәл! Не хош!
Пек севиндирди бени!
Не пек (чок) хошума
гитти! Пек севиндим!
Пек исләә! Пек ии!
Пек кәәмил, хелал!
Пек хатырлыйсыңыз.
Не пек хошлуйсунуз.
Исләә. Пек исләә.
Афединиз, ама бана бу
уймәэр (йарамәэр).
Саа ол. Чок саа ол.
Шүкүр. Чок шүкүр.
Бүтүн үреклән
(үректән) шүкүр
едерим.

**SEFA,
SEVİNMELİK,
HOŞLUK, İTRAF,
ŞÜKÜRLÜK**

Pek islää. Pek ii, pek
hoş(tur).
Pek razıуım. Hoşuma
pek gitti.
Ne gözäl! Ne hoş! Pek
sevindirdi beni! Ne pek
(çok) hoşuma gitti! Pek
sevindim!
Pek islää! Pek ii!
Pek käämil, helal!
Pek hatırlıysınız. Pek
hoşlıysunuz.
İslää. Pek islää.
Afediniz, ama bana bu
uymêêr (yaramêêr).
Saa ol. Çok saa ol.
Şükür. Çok şükür.
Bütün üreklän (ürektän)
şükür ederim.

**РАДОСТЬ,
ПРИЗНАНИЕ,
БЛАГОДАРНОСТЬ**

Благодарю, вы очень любезны.

Искренне вам признателен (признательна).

Благодарю вас за любезность (-внимание, -приглашение,

-подарок,
-сувенир,
-поздравление,
-помощь,
-оказанный приём,

- гостеприимство).

Заранее вам благодарен (благодарна).

Пожалуйста, не за что.

Не знаю, как вас благодарить.

Я вам очень признателен (признательна).

С (большим) удовольствием.

**СЕФА,
СЕВИНМЕЛИК,
ХОШЛУК, ИТРАФ,
ШҮКҮРЛҮК**

Саа олунуз, сиз пек хатырлыйсыныз.

Бүтүн үреклән (үректән) сизә шүкүрүм (сизи шүкүр едерим).

Шүкүр едерим сизи хатырлыыныз ичин (-сайдыыныз ичин, -теклифиниз (чаардыыныз) ичин; -баашыш ичин, -сувенир ичин, -кутладыыныз ичин, -йардымыныз ичин, -каблеттииниз (кабул еттииниз) ичин, -мусаафиржилик (мусаафиржииниз) ичин); конукладыыныз ичин.

Замандан шүкүрүм сизлерә.

Саа ол, йок нейә.

Хич билмеерим, нижә сизи шүкүр едейим.

Сизи чок шүкүр едерим. Сизә чок шүкүрүм.

(Бүүк) хавезлән.

**SEFA,
SEVİNMELİK,
HOŞLUK, İTRAF,
ŞÜKÜRLÜK**

Saa olunuz, siz pek hatırlıysınız.

Bütün üreklän (ürektän) sizä şükürüm (sizi şükür ederim).

Şükür ederim sizi hatırlınız için (-saydınız için, -teklifiniz (çaardınız) için; -baaşış için, -suvenir için, -kutladınız için, -yardımınız için, - kablettiiniz (kabul ettiiniz) için, -musaafircilik (musaafirciiliniz) için); konukladınız için.

Zamandan şükürüm sizlerä.

Saa ol, yok neyâ.

Hiç bilmeерim, nicâ sizi şükür edeyim.

Sizi çok şükür ederim. Sizâ çok şükürüm.

(Büük) havezlän.



**ИЗВИНЕНИЕ,
СОЖАЛЕНИЕ,
СОБОЛЕЗНОВАНИЕ**

**АФЕТМÄК,
ПИШМАННЫК,
КАХЫРЫ ПАЙ
ЕТМАК. АЖЫМАК
(АЖЫМАННЫК)**

**AFETMÄK,
PIŞMANNIK,
KAHIRI PAY
ETMÄK. ACIMAK
(ACIMANNIK)**

Простите, пожалуйста.

Простите, что
я заставил(а) вас ждать

(-перебиваю вас,

-беспокою вас,

-помешал(а),

-опоздал(а),

-не позвонил(а),

-не написал(а),

-не пришел (пришла).

Извините, пожалуйста.

Извините, я не хотел(а)
вас обидеть.

Простите, я этого не
думал(а)
(-не это хотел(а)
сказать).

Извините, я занят(а).

Ничего особенного.

Жаль!

Как жаль!

Очень сожалею.

Очень жалею, что не
поехала.

Жалко, что вы не
приехали.

Напрасно.

Йалварэрым,
афедин(из) (прост
единиз).

Афединиз (прост
единиз), ани
беклеттирдим кендим
(-кесерим сөзүнүзү
(лафынызы),
-раадынызы бозэрым,
-енгел еттим,
-геч калдым,
-телефон ачамадым;
телефонда сеседәмедим,
-йазамадым,
-гелмедим (геләмедим)).

Йалварэрым,
афедин(из) (прост
единиз).

Афединиз, бән
истәмедим сизи
гүҗендирейим.

Афединиз, ама бән
бөлә дүшүнмәздим
(-буну истәмедим
солемәә).

Афединиз, беним йок
вакыдым.

Диил ким не.

Йазык!

Не йазык!

Пек пишманым.

Пек пишманым
(жаным ажыйэр), ки
(ани) гидәмедим.

Йазык, ани
геләмединиз.

Бошуна.

Yalvarêrım,
afedin(iz) (prost ediniz).

Afedin(iz) (prost
ediniz), ani
beklettirdim kendimi
(-keserim sözünüzü
(lafınızı)),
-raadinızı bozêrım,
-engel ettim,
-geç kaldım,
-telefon açamadım;
telefonda sesedâmedim,
-yazamadım,
-gelmedim (gelâmedim)).

Yalvarêrım, afedin(iz)
(prost ediniz).

Afediniz, bân
istâmedim sizi
gücendireyim.

Afediniz, ama bân bölâ
düşünmâzdim
(-bunu istâmedim
sölemâä).

Afediniz, benim yok
vakıdım.

Diil kim ne.

Yazık!

Ne yazık!

Pek pişmanım.

Pek pişmanım (canım
acıyêr), ki (ani)
gidâmedim.

Yazık, ani gelâmediniz.

Boşuna.

**ИЗВИНЕНИЕ,
СОЖАЛЕНИЕ,
СОБОЛЕЗНОВАНИЕ**

**АФЕТМÄК,
ПИШМАННЫК,
КАХЫРЫ ПАЙ
ЕТМАК. АЖЫМАК
(АЖЫМАННЫК)**

**AFETMÄK,
PIŞMANNIK,
KAHIRI PAY
ETMÄK. ACIMAK
(ACIMANNIK)**

Опасно.

К сожалению.

Близко к сердцу.

Очень опечален.

Какая неприятность!

Это очень плохо!

Искренне огорчѐ(е)н(а).

Я глубоко опечален(а).

Какое несчастье!

Мы крайне огорчены.

Мое соболезование!

Такое горе!

Такое несчастье!

Наафилä.

Не йазык.

Пишманныма (görä).

Жана йакын.

Пек гүженик.

Аман, не бела!

Бу пек көтү! Бу пек
фена (prost)!

Пек гүжениким.

Бән бүүк кахыра
дүштүм.

Не бела! Не дерт!

Биз пек гүженикиз.

Кахырынызы
пайедерим. Сизиннән
йас тутэрым.

Өлә бир кахыр!

Өлә бир бела!

Naafilä.

Ne yazık. Pişmannıma
(görä).

Cana yakın.

Pek gücenik.

Aman, ne bela!

Bu pek kötü! Bu pek
fena (prost)!

Pek gücenikim.

Bän büük kahıra
düştüm.

Ne bela! Ne dert!

Biz pek gücenikiz.

Kahırınızı payederim.
Sizinnän yas tutêrim.

Ölä bir kahır!

Ölä bir bela!

ЗНАКОМСТВО

ТАНЫШМАК

TANIŞMAK

Я хочу познакомиться
с вами.

Разрешите
представиться, меня
зовут... .

Позвольте представить
вам...

Это мой друг.

Вы меня хорошо
понимаете?

Как пишется ваше
имя?

Откуда вы родом?

Бән истеерим
сизиннән танышмаа.

Вар мы насыл
танышалым, беним
адым...

Истеерим сизиннән
таныштырайым...

Бу беним достум.

Сиз бени ислäә ми
аннээрсиниз?

Сизин адыныз нижä
йазылэр?

Сиз нерелийсиниз?

Bän isteerim sizinnän
tanışmaa.

Var mı nasıl tanışalım,
benim adım...

İsteerim sizinnän
tanıştırayım...

Bu benim dostum.

Siz beni islää mi
annêrsiniz?

Sizin adınız nicä
yazılêr?

Siz nereliysiniz?

ЗНАКОМСТВО**ТАНЫШМАК****TANIŞMAK**

Я не всё понимаю.

Говорите, пожалуйста, медленнее.

Откуда вы приехали?

Я приехал из Болгарии (России, Турции, Украины).

Где вы остановились?

Приехал на сессию

(-конгресс,
- совещание
- конференцию).

Хорошо ли вы доехали?

Вы первый раз в Молдове?

В Гагаузии вы впервые?

Я никогда раньше не бывал(а) в вашей республике (автономии).

Мне давно хотелось побывать в вашем краю.

Как вы проводите свободное время?

Где проведёте отпуск?

Вы часто ходите в кино,
(-в театр,
-на концерты)?

Вы вечером (завтра) свободны?

Бән хепсини аннамээрим.

Йалварэрим, таа еникунуџа лафединиз.

Нередән гелдиниз?

Бән Булгарийадан, (Руссийадан, Түркийадан, Украйнадан) гелдим.

Сиз нередә дургундунуз?

Бән топлантыяа (сессияа)
(-конгрессә,
-дернек сөзүнә
-конференцияа гелдим).

Ии ми (исләә ми) етишәбилдиниз?

Илк сефер ми Молдовадайсыныз?

Гагаузийада сефтә мийсиниз?

Таа илери бән йоктур гелдиим sizin республиканыза (автономияныза).

(Бән) чоктан истәрдим sizin тарафа гелейим.

Хайлак вакыдынызы несой гечирерсиниз?

Отпускаяы (татили) нередә гечирежениз?

Сиз сык мы гидерсиниз киноа,
(-театрайа,
-концертә)?

Авшама (йаарын) хайлаксыныз мы?

Bән hepsini annamêêrim.

Yalvarêrim, таа enikunuca lafediniz.

Neredән geldiniz?

Bән Bulgariyadan (Rusiyadan, Türkiyadan, Ukraynadan) geldim.

Siz neredә durgundunuz?

Bән toplantıya (sesiyaya)
(-kongresä,
-dernek sözünä
-konferençiyaya geldim).

İi mi (islää mi) etişâbildiniz?

İlk sefer mi Moldovadaysınız?

Gagauziyada seftâ miysiniz?

Taa ileri bән yoktur geldiim sizin republikanıza (avtonomiyanıza).

(Bән) çoktan istârdim sizin tarafa geleyim.

Haylak vakıdınızı nesoy geçirersiniz?

Отpuskayı (tatili) neredâ geçireceniz?

Siz sık mı gidersiniz kinoya,
(-teatraya,
-konçertâ)?

Avşama (yaarın) haylaksınız mı?

ЗНАКОМСТВО

Можно встретиться с вами сегодня в семь часов?

Когда мы ещё можем встретиться?

Не хотите (не желаете) пойти сегодня вечером в кафе
(-в ресторан,
-в музей,
-на концерт,
-в театр)?

Я хочу пойти куда-ни-будь потанцевать.

С удовольствием!

Во сколько?

Куда?

Разрешите пригласить вас на танец.

Вы танцуете превосходно.

Спасибо, я стараюсь.

Не желаете ли выпить рюмку вина?

Не желаете ли выпить чашку чаю

(-кофе)?

Позавтракали (обедали, ужинали) ли вы?

Не хотите ли мороженого?

ТАНЫШМАК

Вар мы нижә сизиннән бүүн саат едидә булушмаа?

Незаман таа вар насыл булушалым?

Истәмеерсиниз ми (йок му хавезиниз) бу авшам кафенейә (-ресторана,
-музей,
-концертә,
-театрайа) гитмәә?

Истеерим бирери гитмәә ойун ойнамаа (данс етмәә).

Бүүк хавезлән!

Саат качта?

Нерейи?

Изин вериниз (изининизлән), теклиф едейим сизи бир ойуна.

Сиз пек кәәмил ойнәэрсиниз (данс едерсиниз).

Саа олунуз, бән савашәрым.

Истәмеерсиниз ми бир филжанжык шарап буйурмаа?

Истәмеерсиниз ми бир чай (бир филжан чай)
(-бир кафә; бир филжан кафә) ичмәә?

Сабаа (үülen, аушам) екмеени идиниз ми (алдыныз ми)?

Дондурма истәмеерсиниз ми?

TANIŞMAK

Var mı nicä sizinnän bүүn saat edidä buluşmaa?

Nezaman taa var nasıl buluşalım?

İstәmeersiniz mi (yok mu haveziniz) bu avşam kafeneyä (-restorana,
-muzeya,
-konfertä,
-teatraya) gitmәә?

İsteerim bireri gitmәә oyun oynamaa (dans etmәә).

Bүүk havezlән!

Saat kaçta?

Nereyi?

İzin veriniz (izininizlән), teklif ederim sizi bir oyuna.

Siz pek kәәмil oynәәrsiniz (dans edersiniz).

Saa olunuz, bән savaşәrim.

İstәmeersiniz mi bir filcancık şarap buyurmaa?

İstәmeersiniz mi bir çay (bir filcan çay)
(-bir kafä; bir filcan kafä) içmәә.

Sabaa (üülen, auşam) ekmeeni idiniz mi (aldınız mi)?

Dondurma istәmeersiniz mi?

ЗНАКОМСТВО**ТАНЫШМАК****TANIŞMAK**

Мне пора идти.	Лääзым гидейим. (Вақыт гелди гидейим).	Läüzim gideyim. (Vakit geldi gideyim).
Посидите ещё немного.	Отурунуз (дурукланыңыз) таа бираз.	Oturunuz (duruklanınız) taa biraz.
Когда мы увидимся?	Незаман булушажез (горүшежез)?	Nezaman buluşacez (görüşecez)?
Заходите ко мне (к нам).	Буйурун, гелин бана (бизä).	Buyurun, gelin bana (bizä).
С удовольствием. Дайте мне ваш адрес.	(Бүүк) хавезлän. Верин бана адресинизи.	(Büük) havezlän. Verin bana adresinizi.
Мы вас ждем вечером.	Беклеериз сизи авшамнен.	Bekleeriz sizi avşamnen.
Друг (товарищ) ... дома?	Кафадар ... евдä ми?	Kafadar ... evdä mi?
Нет. Он вышел.	Йок. О нерейи сä гитти.	Yok. O nereyi sä gitti.
Он еще не вернулся с работы.	О таа иштän гелмеди.	O taa iştän gelmedi.
Войдите пожалуйста.	Буйурун, гечин (гирин).	Buyurun, geçin (girin).
Проходите, снимите пальто.	Гечиниз, палтонузу чыкарыңыз.	Geçiniz, paltonuzu çıkınız.
Вам придется немного подождать.	Лääзым олажэк бираз беклейäсиниз.	Läüzim olacak biraz bekleyäsiniz.
Садитесь, пожалуйста.	Буйурун, отурун.	Buyurun, oturun.
Здравствуйте, товарищ (господин)...!	Заманнээрсын(ыз), кафадар (бай) ... (бей)!	Zamannêersın(ız), kafadar (bay)... (bey)!
С приходом вас!	Хош гелдиниз (сефа гелдиниз)!	Hoş geldiniz (sefa geldiniz)!
Позвольте мне предста- вить вас моей жене.	Изин верин (варса нижä; йакышарса), таныштырайым сизи ешимнän (карымнан).	İzin verin (varsa nicä; yakışarsa), tanıştırayım sizi eşimnän (karımnan).
Давно мы с вами не виделись.	Биз чоктан горүшмедик.	Biz çoktan görüşmedik.

ЗНАКОМСТВО**ТАНЫШМАК****TANIŞMAK**

Как вы поживаете?	Нижә йашээрсыныз? Насыл (нижә) йашаманыз?	Nicä yaşêêrsınız? Nasıl (nicä) yaşamanız?
Как дела?	Ишләр несой (нижә) гидерләр?	İşlär nesoy (nicä) giderlär?
Как поживает ваша семья?	Айленизин халы (кефи) несой (ии ми)?	Aylenizin halı (kefi) nesoy (ii mi)?
Как ваше самочувствие?	Халыныз несой? (Насыл кефләр?)	Halınız nesoy? Nasıl keflär?
Как здоровье членов вашей семьи?	Евжиманнарыныз саа мы?	Evcimannarınız saa mı?
Спасибо. Всё хорошо.	Саа ол. Хепси ии (шүкүр бүүнкү гүнә).	Saa ol. Hepsi ii (şükür büünkü günä).
Как вы себя чувствуете?	Насыл саалыныз?	Nasıl saalınız?
Как вы доехали?	Нижә етиштиниз?	Nicä etiştiniz?
Спасибо, хорошо.	Шүкүр, исләә.	Şükür, islää.
Вы давно здесь?	Сиз чоктан мы бурадайсыныз?	Siz çoktan mı buradaysınız?
Я очень рад вас видеть.	Гөрүштүүмүз ичин пек севинерим./ Пек севинерим, ани гөрүштүк.	Görüştüümüz için pek sevinerim. / Pek sevinerim, ani görüştüük.
У меня к вам большая просьба.	Сизә бир бүүк рижәм (йалвармам) вар (олажэк).	Sizä bir büyük ricäm (yalvarmam) var (olacek).
Я очень доволен нашей встречей.	Булущамыз пек хошума гитти. (Булущамыза пек разыйым).	Buluşmamız pek hoşuma gitti. (Buluşmamıza pek raziyım).
Что нового?	Бишей ени вар мы? (Не вар, не йок?)	Bişey eni var mı? (Ne var, ne yok?)
Я хочу с вами поговорить.	Бән истеерим сизиннән лафетмәә.	Bän isteerim sizinnän lafetmää.
К сожалению, я должен уйти.	Йазык (Афет(диниз)), ама ләәзым гидейим.	Yazık (Afet(diniz)), ama lääzım gideyim.
Я пришел с вами попрощаться.	Гелдим сизиннән прост олмаа.	Geldim sizinnän prost olmaa.

ЗНАКОМСТВО

Мне жаль расставаться с вами.

Жаль, что мы не встретились раньше.

Надеюсь, что вскоре опять увидимся.

ТАНЫШМАК

Айырылмамыз пек ажнажак гелер бана.

Йазык, ани таа илери булушмадык.

Умутланэрым, ани тездә генә булушажэз.

TANIŞMAK

Ayırılmamız pek acınacak geler bana.

Yazık, ani taa ileri buluşmadık.

Umutlanêrim, ani tezdâ genâ buluşacez.

ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ

Родной язык.

Другой язык.

Языки народов мира.

Иностранный язык.

Мой родной язык - гагаузский (говорю по-гагаузски),

(-английский,
-древне-огузский,
-болгарский,
-грузинский,

-русский,
-украинский,

-молдавский).

Наш язык относится к тюркской языковой семье.

Я знаю румынский язык.

Я не знаю греческого.

Какой язык вы знаете, кроме гагаузского?

Я знаю болгарский (-румынский, -албанский) язык.

ДИЛ БИЛГИСИ

Ана дили.

Башка дил.

Дүннә халкларынын диллери.

Йабанжы дил (ашырыдакы дил).

Ана дилим - гагауз дили (лафедерим (сӧлпет едерим) гагаузча),

(-ингилиз,
-евелки огуз
-булгар,
-гүржү дили (үржүйжә),
-рус дили (русча),
-украин дили (украинжа),
-молдован) дили.

Бизим дилимиз түрк диллеринин айлесиндән.

Бән билерим ромын дилини.

Бән билмеерим урумжа.

Гагаузчадан каарә, ангы дили таа билерсиниз?

Бән билерим булгаржа (-ромынжа, -арнаутча).

DİL BİLGİSİ

Ana dili.

Başka dil.

Dünnâ halklarının dilleri.

Yabancı dil (aşırıdaki dil).

Ana dilim – gagauz dili (lafederim (sölpet ederim) gagauzça),

(-ingiliz,
-evelki oguz,
-bulgar,
-gürcü dili (gürcüycä),

-rus dili (rusça),
-ukrain dili (ukrainca),

-moldovan) dili.

Bizim dilimiz türk dillerinin aylesindän.

Bән bilirim romın dilini.

Bән bilmeerim urumca.

Gagauzçadan kaarä, anğı dili taa bilersiniz?

Bән bilirim bulgarca (-romınca, -arnautça).

ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ

ДИЛ БИЛГИСИ

DİL BİLGİSİ

Какой иностранный язык вы знаете?

Знаете ли вы английский язык (-немецкий язык, -французский язык)?

Не понимаю по-армянски (-по-еврейски).

Кто знает по-русски?

Вы меня понимаете?

Я вас хорошо понимаю, но мне (очень) трудно говорить.

Я понял(а) все, что вы сказали.

Я вас не понял(а).

Повторите, пожалуйста, ещё раз.

Объясните, пожалуйста, что здесь написано?

Что означает это слово?

Как это называется по-гагаузски (-по-венгерски, -по-польски, -по-узбекски)?

Как произносится это слово?

Ашырыдакы (йабанжы) диллердән ангысыны билерсиниз?

Ингилиз дилини (ингилизчә) (-немцә дилини (немцейжә), -француз дилини (французча) билерсиниз ми?

Аннамээрим ерменжә (-чыфытча, йахудийжә).

Ким билер русча?

Аннаэрсыныз мы бени?

Бән сизи исләә аннаээрим, ама бана (пек) зор гелер лафетмәә.

Не сиз сөлединиз, хепсини аннадым.

Бән сизи аннамадым.

Йалварэрим, сөләйиниз таа бир керә.

Йалварэрим, аннадыныз, не йазылы бурада?

Бу сөзүн не маанасы вар?

Нижә буна деерләр гагаузча (-мажаржә, -полякча (ләхча), -үзбекчә)?

Бу сөз (лаф) нижә сөленер?

Aşırıdaki (yabancı) dillerdän angısını bilersin?

İngiliz dilini (ingilizçä)

(-nemtä dilini (nemteycä), -franțuz dilini (franțuzça) bilersiniz mi?

Annamêêrim ermencä (-çifitça, yahudiyçä).

Kim bilер rusça?

Annêêrsınız mı beni?

Bän sizi islää annêêrim, ama bana (pek) zor geler lafetmää.

Ne siz sölediniz, hepsini annadım.

Bän sizi annamadım.

Yalvarêrim, söläyiniz таа bir kerä.

Yalvarêrim, annadınız, ne yazılı burada?

Bu sözün ne maanası var?

Nicä buna deerläг gagauzça (-macarca, -poläkça (lähcä), -üzбекçä)?

Bu söz (laf) nicä sölenер?

ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ**ДИЛ БИЛГИСИ****DİL BİLGİSİ**

Я правильно
произношу?

Нам нужен переводчик.

Просите, пожалуйста,
сюда переводчика.

Переведите,
пожалуйста.

Бән доору му
сөлеерим?

Бизә ләәзым талмач
(чевирижи).

Йалварэрым, чаарын
бурайы талмажы
(чевирижийи).

Йалварэрым,
чевириноз
(талмачлайыныз).

Bän dooru mu
söleerim?

Bizä lääzım talmaç
(çevirici).

Yalvarêrım, çaarın
burayı talmacı
(çeviriciyi).

Yalvarêrım, çeviriniz
(talmaçlayınız).

**ЛИЧНЫЕ
ДАННЫЕ****КЕНДИН
ИЧИН
БИЛГИЛӘР****KENDİN
İÇİN
BİLGİLÄR****АНКЕТА,
ОПРОСНОЙ ЛИСТ****АНКЕТА,
СОРМАК ЙАПРАА****ANKETA,
SORMAK YAPRAA**

Анкетные данные.

Имя

Фамилия

Отчество

Год рождения

Место рождения

Профессия,
специальность

Образование

Национальность

Женат (замужем)

Холост

Не замужем (не женат)

Вдовец

Анкета билгилери.

Ад

Лаап /сойад(ы)

Бобайжасына

Дуума йылы

Дуума ери

Занаат

Ўүретим

Миллетлик

Евли

Деликанны

Диил евли

Дул адам

Anketa bilgileri.

Ad

Laap /soyad(ı)

Bobaycasına

Duuma yılı

Duuma eri

Zanaat

Üretim

Milletlik

Evli

Delikanni

Diil evli

Dul adam

**АНКЕТА,
ОПРОСНОЙ ЛИСТ****АНКЕТА,
СОРМАК ЙАПРАА****ANKETA,
SORMAK YAPRAA**

Вдова	Дул кары	Dul karı
Разведённый (-ая)	Айырылы	Ayrılı
Место постоянного жительства	Дайма йашады ери (йуртлуу)	Dayma yaşadı eri (yurtluu)
Временное место жительства	Вақытлы йашады ери (конак еви)	Vakıtlı yaşadı eri (konak evi)
Нынешний адрес	Шиндики адрес	Şindiki adres
Отношение к воинской обязанности	Аскержилик илгиси	Askercilik ilgisi
Мой электронный адрес	Беним электрон адресим	Benim elektronik adresim

ВОЗРАСТ**ЙАШ****YAŞ**

Сколько вам лет?	Кач йашындайсыңыз?	Kaç yaşındaysınız?
Сколько тебе лет?	Кач йашындайсын?	Kaç yaşındaysın?
Мне 20 (30, 40, 60) лет.	Бән 20 (30, 40, 60) йашындайым.	Bän 20 (30, 40, 60) yaşındayım.
Сколько лет твоему старшему брату (-младшему брату)?	Кач йашында аган (батүн) (-кардашын)?	Kaç yaşında agan (batün) (-kardaşın)?
Сколько лет твоей старшей (- младшей) сестре?	Кач йашында какун (аблан, цацин) (-кызкардашын)?	Kaç yaşında kakun (ablan, çatin) (-kızkardaşın)?
Сколько лет вашему мальчику (сыну)?	Кач йашында чоҗуҗааныз (оолунуз)?	Kaç yaşında çocucuanız (oolunuz)?
Ему (ей) три года.	О үч йашында.	O üç yaşında.
Мне скоро будет 21 год.	Тездә ирми бир йашында олаҗам (йашымы долдураҗам).	Tezdä irmi bir yaşında olacam (yaşımı dolduracam).
Мне исполнилось 19 лет.	Бән ондокуз йашымы долдурдум.	Bän ondokuz yaşımı doldurdum.
Мне пошел 19-ый год.	Бән ондокуз(унҗу) йашыма бастым.	Bän ondokuz(uncu) yaşıma bastım.
Мы ровесники (ровесницы).	Биз акраныз.	Biz akranız.

ВОЗРАСТ

ЙАШ

YAŞ

Я на три года старше (-моложе) (вас) тебя.	Бән үч йаш таа бүүкүм сендән (-таа күчүкүм/генчим (сиздән) сендән).	Bän üç yaş taa büüküm sendän (-taa küçüküm /gençim (sizdän) sendän).
В каком году вы родились?	Ангы (качынжы) йылдан дууманыз? / Качтан дууман(ыз)?	Angı (kaçıncı) yıldan duumanız? /Kaçtan duuman(ız)?
В каком году ты родился?	Дууман ангы (качынжы) йылдан? Дууман качтан?	Duuman angı (kaçıncı) yıldan? Duuman kaçtan?
Я родился в 1959 году.	Беним дуумам бин докузүз елли докузунжу йылдан.	Benim duumam bin dokuzüz elli dokuzuncu yıldan.
Он заметно вырос.	О гөрүмнү (хайлижә, герәә гиби) калкынмыш.	O görümnü (haylicä, gerää gibi) kalkınmış.
Он прожил до глубокой старости.	О узун бир өмүр йашады (чок гечкин йашадан етишти).	O uzun bir ömür yaşadı (çok geçkin yaşadan etişti).
Сколько лет этому зданию (-церкви, -парку)?	Кач йыллык (незаман курулмуш) бу йапы (-клисә, -парк)?	Kaç yıllık (nezaman kurulmuş) bu yapı (-klisä, -park)?
Когда посажено это дерево?	Незаман екилмиш (дикилмиш; койулмуш) бу фидан?	Nezaman ekilmiş (dikilmiş; koyulmuş) bu fidan?
год рождения	дуума йылы	duuma yılı
малолетний	күчүк йашта	küçük yaşta
дошкольный возраст	үүренижи йашына басмаммыш ушак	üürenici yaşına basmamış uşak
школьный возраст	үүренижи йашына басмыш ушак	üürenici yaşına basmış uşak
с раннего возраста	күчүк йаштан (беери)	küçük yaştan (beeri)
молодой (ая)	генч, деликанны	genç, delikanni
юный (ая)	генч, генчежик	genç, gençecik
юноша	олан, деликанны	olan, delikanni
молодость	генчлик	gençlik
подросток	чожук	çocuk
совершеннолетний	ерген	ergen

ВОЗРАСТ	ЙАШ	YAŞ
средний возраст	орта йаш	orta yaş
преклонный возраст	бүүк йаш(та), кожа йаш(та)	büük yaş(ta), koca yaş(ta)
старый (ая)	ихтияр, карт	ihitär, kart
старость	ихтиярлык, картлык	ihitärlik, kartlık
новорожденный	дуумуш ушак, күчүк ушак, мемедә ушак, куҷакта ушак, кундакта ушак	duumuş uşak, küçük uşak, memedä uşak, kucakta uşak, kundakta uşak
мальчик школьного возраста	школажы йашында чоҗуҗак	şkolacı yaşında çocucak
человек средних лет	орта йашта бир адам (инсан)	orta yaşta bir adam (insan)
молодая женщина	генч инсан (гелин; кары)	genç insan (gelin; karı)
девушка	кыз	kız
парень	олан, деликанны	olan, delikanni

СЕМЬЯ	АЙЛА	AYLA
У вас большая семья?	Сизин айлениз бүүк мү?	Sizin ayleniz büük mü?
Сколько вас в семье?	Айлениздә кач жансыныз (кишийсиниз)?	Aylenizdä kaç cansınız (kişiyisiniz)?
Наша семья из пяти человек.	Айлемиздә беш жан (киши) вар.	Aylemizdä beş can (kişi) var.
Сколько у тебя братьев (-сестёр)?	Кач кардашын (-кызкардашын) вар?	Kaç kardaşın (-kızkardaşın) var?
У меня два брата и сестра.	Ики кардашым хем бир кызкардашым вар.	İki kardaşım hem bir kızkardaşım var.
Где работает ваш старший брат?	Аганыз (батүнуз) нередә чалышэр?	Aganız (batünuz) neredä çalışêr?
Мой брат шофёр.	Агам (батүм) шофөр ишлеер.	Agam (batüm) şoför işleer.
Вы женаты?	Сиз евли мийсиниз?	Siz evli miysiniz?
Ты женат?	Сән евли мийсин?	Sän evli miysin?
Он женат?	О евли ми?	O evli mi?

СЕМЬЯ

АЙЛÄ

AYLÄ

Я женат.	Бән евлийим.	Bän evliyim.
Он холост (вдовец).	О деликанны (дул).	O delikanni (dul).
Это моя жена.	Бу benim карым.	Bu benim karım.
Кем работает ваша жена?	Карыныз нередä чалышэр?	Karınız neredä çalışêr?
Моя жена учительница	Беним карым үүредижийка	Benim karım üürediciyka
(-врач, -домашняя хозяйка).	(-доктор, илаччы, -евжиманны тутэр).	(-doktor, ilaççı, -evcimannı tutêr).
Вы давно женаты?	Чоктан мы евлийсиниз?	Çoktan mı evliysiniz?
Да, давно.	Елбет, чоктан.	Elbet, çoktan.
Нет недавно.	Йок, диил чоктан.	Yok, diil çoktan.
Нет, я не женат.	Йок, бән диилим евли.	Yok, bän diilim evli.
Вы живете (в доме) у родителей?	Ана-боба йанында (евиндä) ми йашээрсыныз?	Ana-boba yanında (evindä) mi yaşêersınız?
Вы замужем?	Евли мийсиниз?	Evli miysiniz?
У вас есть муж?	Кожаныз вар мы?	Kocanız var mı?
Она замужем?	О евли ми?	O evli mi?
Я не замужем.	Бән диилим евли.	Bän diilim evli.
У неё есть муж.	Онун вар кожасы.	Onun var kocası.
Кем работает ваш муж?	Кожаныз нередä чалышэр?	Kocanız neredä çalışêr?
Мой муж агроном (-портной, -плотник (столяр), -директор, -повар, -кузнец -юрист).	Беним кожам агроном (-терзи, -дүлгер, - директор, -ашчы, -чилингир -йурист).	Benim kocam agronom (-terzi, -dülger, - direktor, -aşçı, -çilingir -yurist).
Познакомьтесь, это мой муж.	Танышыныз, бу benim кожам.	Tanişınız, bu benim kocam.
Есть ли у вас дети?	Ушакларыныз вар мы?	Uşaklarınız var mı?
У меня двое (трое) детей.	Беним ики (үч) ушаам вар.	Benim iki (üç) uşaaam var.
Это ваш ребёнок?	Сизин ми бу ушак?	Sizin mi bu uşak?

СЕМЬЯ

АЙЛÄ

AYLÄ

Сколько лет вашему ребенку, (-вашему сыну, -вашей дочери)?	Кач йашында ушааныз, (-чожуунуз, -кызыныз)?	Каç yaşında uşaanız, (-çocuunuz, -kızınız)?
Как зовут вашего ребёнка?	Ушаанызын несой (нижә) ады?	Uşaanızın nesoy (nicä) adı?
Как тебя зовут?	Нижә (несой) сенин адын?	Nicä (nesoy) senin adın?
Ты учишься в школе?	Школада мы үренерсин?	Şkolada mı ürenersin?
Кто твои родители?	Анан-бобан ким(дир)?	Anan-boban kim(dir)?
Где работают твои родители?	Анан-бобан нередә чалышэр?	Anan-boban neredä çalışêr?
Мои родители врачи. Они землелашцы.	Анам-бобам доктор. Оннар чифтчи.	Anam-bobam doktor. Onnar çiftçi.
У меня нет родителей (я сирота).	Анам-бобам йок (бән үүсүзүм).	Anam-bobam yok (bän üüsüzüm).
Я живу у родственников (- у моей тети, - у моего дяди (дядя по матери), -у дедушки, -у бабушки).	Бән йашээрим сенселемдә (-лелүмда, -амужамда, чучумда (дайкамда; уйчумда), -дәдумда, бүүк бобамда, дедемдә, -бабумда, малимдә, бүүк анамда).	Bän yaşêêrim senselemdä (-lelümда, -amucamда, çuçumда (daykamда; uyçumда), -dädumда, bүүk bobamда, dedemdä, -babumда, malimdä, ninemdä, bүүk anamда).
Кто это на фотографии?	Шу (бу) патреттә (фотода) кимдир?	Şu (bu) patrettä (fotoda) kimdir?
Это моя мать (- моя бабушка, - моя тетья - моя старшая (младшая) сестра.	Бу benim anam (mamum) (-бабум, малим, бүүк анам, - лелүм, - аблам, какум (кызкардашым).	Bu benim anam (mamum) (-babum, malim, bүүk anam, - lelüm, - ablam, kakum (kızkardeşim).
Кто этот мужчина?	Бу адам ким(дир)?	Bu adam kim(dir)?



СЕМЬЯ

АЙЛÄ

AYLÄ

Это мой отец	Бу (о) benim bobam (бакам, тятүм, бачим)	Bu (o) benim bobam (bakam, tātüm, baçim)
(-мой дедушка,	(-дәдум, бүүк бобам,	(-dādum, büük bobam,
-двоюродный брат по линии отца (матери).	дедәм, -амужанын, чучунун (дайканын, уйчунун) оолу).	dedäm, -amucanın, çuçunun (daykanın, uyçunun) oolu).
бабушка	бабу, мани, мали, бүүк ана	babu, mani, mali, büük ana
брат	ага, батү	aga, batü
внук по линии сына (дочери)	оолунун (кызынын) оолу; унука, евлат, торун	oolunun (kızının) oolu; unuka, evlat, torun
внучка по линии сына (дочери)	оолунун (кызынын) кызы; унука(сы), евлат, торун	oolunun (kızının) kızı; unuka(sı), evlat, torun
двоюродный брат по линии отца (матери)	амужа, чучу (дайка, уйчу) оолу	amuca, çuçu (dayka, uyçu) oolu
деверь	кайын; кайынчу; девер	kayın; kayınçu; dever
дедушка	дәду; бүүк боба; дедә	dādu; büük boba; dedä
девочка	кызчааз	kızçaaz
девушка	кыз	kız
дочка(моя)	кызым	kızım
дядя по линии отца (матери)	амужа, чучу (дайка, уйчу)	amuça, çuçu (dayka, uyçu)
жена	кары, еш	karı, eş
жених	гүвää, йавклу, гүвää олажаа	güvää, yavklu, güvää olacaa
женщина	кары, кадын	karı, kadın
золовка	горүмжә	görümçä
зять	гүвää	güvää
зять-примак	ич гүвää	iç güvää
крестный (посажённый) отец	нуна (саадыч)	nuna (saadıç)
крестная (посажёная) мать	нуна (наша)	nuna (naşa)
кровный брат	кан кардаш, кардаш	kan kardaş, kardaş

СЕМЬЯ

АЙЛÄ

AYLÄ

мальчик	чо́жук	çocuk
мать	ана, маму	ana, mamu
Мать (отец) жениха	бүүк кайнана (кайната)	büük kaynana (kaynata)
мать (отец) невесты	күчүк кайнана (кайната); аналык,	küçük kaynana (kaynata); analık
мачеха	үвә ана, икинжи ана	uvä ana, ikinci ana
младшая сестра	кызкардаш	kızkardeş
муж старшей сестры или тёти	еништә	eniştä
муж	кожа, адам, еш	koca, adam, eş
мужчина	адам, еркек	adam, erkek
невеста	гелин	gelin
невестка	гелин	gelin
отец	боба, бака, бачи, тати, тәтү	boba, baka, baçi, tätü
отчим	бобалык, үвә боба, икинжи боба	bobalık, uvä boba, ikinci boba
падчерица	үвә кыз	uvä kız
пасынок	үвә оол	uvä ool
племянник по линии старшего брата (сестры)	ага, батү (каку) оолу (кардаш/кызкардаш оолу)	aga, batü (kaku) oolu (kardaş/kızkardeş oolu)
племянница по линии младшего брата (сестры)	кардаш (кызкардаш) кызы	kardaş (kızkardeş) kızı
приёмный ребёнок	ааретлик (ушак)	aaretlik (uşak)
посажённый отец (мать)	саадыч (наша)	saadıç (naşa)
ребёнок	ушак	uşak
родители	ана-боба	ana-boba
сват	свату	svatu
младшая сестра мужа	кираца	kiraça
свекровь	кайнана (кайынна); бүүк кайнана	kaynana (kayınna); büük kaynana
свёкр	кайната; бүүк кайната	kaynata; büük kaynata
сводный брат	сүт кардаш; кардашлык	süt kardaş; kardaşlık

СЕМЬЯ	АЙЛÄ	AYLÄ
сводная сестра	сүт кызкардаш; кызкардашлык	süt kızkardaş; kızkardaşlık
своjak	бажанаk	bacanak
своjаченица	балдызка; зылва	baldızka; zılva
старшая сестра	абла; каку; цаца; цаци	abla; kaku; çaça; çaçi
сын	оол	ool
тесть	кайната; күчүк кайната	kaynata; küçük kaynata
теща	кайнана; күчүк кайнана	kaynana; küçük kaynana
шурин	кайын; кайынчу	kayın; kayınçu

АДРЕС. ЖИЛИЩЕ	АДРЕС. КОНАК	ADRES. KONAK
Вы из этого города (-из этого села)?	Сиз бу касабадан мыйсыныз (-бу күүйдән мийсиниз)?	Siz bu kasabadan mıysınız (-bu küüydän miysiniz)?
Да, я здесь живу.	Елбет, бән бурада йашээрым.	Elbet, bän burada yaşêirim.
Нет, я здесь отдыхаю (-в командировке, -проездом).	Диил, бән бурада диннерим (-командировкадайым, -йолжа /йолжулуклан).	Diil, bän burada dinnenerim (-komandirovkadayım, -yolca/yolculuklan).
Откуда вы приехали?	Нередән гелдиниз?	Neredän geldiniz?
Я приехал из Кишинёва (-из Вулканешт, - из Киева, - из Комрата, - из Чадыр-Лунги).	Бән Кишинёвдан (- Валканештән, - Киевдән, - Комраттан, - Чадырдан) гелдим.	Bän Kişinövdan (- Valkaneştän, -Kievdän, -Komrattan, -Çadırdan) geldim.
Где вы живете?	Нередә йашээрсыныз?	Neredä yaşêersınız?
Я живу в гостинице “Буджак”.	Бән «Бужак» конак евиндә йашээрым.	Bän “Bucak” konak evindä yaşêirim.
Я живу на квартире, недалеко отсюда.	Кирайлан йашээрым, бурадан диил пек узак(та).	Kiraylan yaşêêirim, buradan diil pek uzak(ta).
Вы давно здесь живете?	Çоктан мы бурада йашээрсыныз?	Çoktan mı burada yaşêêersınız?

АДРЕС. ЖИЛИЩЕ**АДРЕС. КОНАК****ADRES. KONAK**

Я здесь живу уже две недели (три дня).

На какой улице вы живете?

Я живу на улице Кара Чобана, дом 10, квартира 12, второй этаж.

Какая у вас квартира?

Я с семьей живу в трёх-комнатной квартире.

В нашем доме две (три) комнаты, кухня и прихожая.

В вашем доме есть баня (ванная)?

У нас есть душ.

Далеко ли отсюда ваш дом?

Вы здешний?

Артык ики (х)афта (үч гүн) бурада йашээрым.

Ангы сокакта (сиз) йашээрсыныз?

Бән йашээрым Кара Чобан сокаанда, 10-жу (онунжу) евдә, икинжи катта.

Квартираныз несойдур (Несой квартираныз вар)?

Айләмнән үчодалы (үчичерли) квартирада йашээрым.

Евимиздә ики (үч) ода (ичер), куфнә хем хайат (вар).

Евиниздә вар мы хамам (банә, ванна)?

Биздә вар душ.

Сизин евиниз бурадан узакта мы?

Сиз буралы мыйсыныз?

Artık iki (h)afta (üç gün) burada yaşêêrim.

Angı sokakta (siz) yaşêêrsiniz?

Bän yaşêêrim Kara Çoban sokaanda, 10-cu (onuncu) evdä, ikinci katta.

Kvartiranız nesoydur (Nesoy kvartiranız var)?

Aylämnan üçodalı (üçiçerli) kvartirada yaşêêrim.

Evimizdä iki (üç) oda (içer), kufnä hem hayat (var).

Evinizdä var mı hamam (banä, vanna)?

Bizdä var duş.

Sizin eviniz buradan uzakta mı?

Siz buralı mısınız?

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ**МИЛЛЕТЛИК****MİLLETLİK**

происхождение

Где вы родились?

Я родился(-ась) в Молдове

(-в Гагаузии, -в с. Этулия, -в с.Казаякля).

Какой вы национальности?

Я русский (русская), (-азербайджанец (азербайджанка), -армянин (армянка),

кимнердән; сой (далы)

Дуума ериниз нередә?

Бән дуудум Молдовада

(- Гагаузийада, - Түлүкүүйүндә, -Казайак күүйүндә).

Ангы миллеттәнсиниз (диндәнсиниз)?

Бән русум (рускайым), (-азербайжаным (азербайжанкайым), -ерменийим (ерменийкайым),

kimnerdän; soy (dalı)

Duuma eriniz neredä?

Bän duudum Moldovada

(- Gagauziyada, - Tülüküüyündä, -Kazayak küüyündä).

Angı millettänsiniz (dindänsiniz)?

Bän rusum (ruskayım), (-azerbaycanım (azerbaycankayım), -ermeniyim (ermeniykayım),

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

МИЛЛЕТЛИК

MİLLETLİK

-грузин(ка),	-гүржүйүм (гүржүйкайым),	-gürcüyüm (gürcüykayım),
-еврей(ка),	-чыфытым; йахудийим (чыфыткайым),	-çıfıtım; yahudiyim (çıfıtkayım),
-киргиз(ка),	-кыргызым (кыргызкайым),	-kırgızım (kırgızkayım),
-молдаванин(ка),	-молдованым (молдованкайым),	-moldovanım (moldovankayım),
-туркмен(ка),	-түркменим (түркменкайым),	-türkmenim (türkmenkayım),
-узбек (узбечка),	-үзбеким (үзбечкайым),	-üzbekim (üzbeçkayım),
-украинец	-украиным,	-ukrainım,
-грек (гречанка),	-урумум (урумкайым),	-urumum (urumkayım),
-албанец (албанка),	-арнаутум (арнауткайым),	-arnautum (arnautkayım),
-гагауз(ка),	-гагаузум (гагаузкайым),	-gagauzum (gagauzkayım),
-египтянин (египтянка),	-мысырым (мысыркайым),	-mısırım (mısırkayım),
-турок (турчанка),	-түркүм (түрк карысыйым; түрк кызыйым),	-türküm (türk karısıyım; türk kızıyım),
-болгарин (болгарка),	-булгарым (туканым) (булгаркайым, туканкайым),	-bulgarım (tukanım), (bulgarkayım, tukankayım),
-венгр (венгерка),	-мажарым (мажаркайым),	-macarım (macarkayım),
-цыган(ка).	-чингенайим (чингенайкайым).	-çingenäyim (çingenäykayım).
Мой друг молдаванин (-азербайджанец...).	Беним достум молдован (-азербайжан, азери ...).	Benim dostum moldovan (-azerbaycan, azeri...).
Мы – гагаузы	Биз – гагаузуз (гагаузлар)	Biz – gagauzuz (gagauzlar)
(-русские).	(-русуз/руслар).	(-rusuz/ruslar).
Я гагауз.	Бән гагаузум (Бән гагауз оолуйум).	Bән gagauzum (Bән gagauz ooluyum).
Я гагаузка.	Бән гагаузкайым (Бән гагауз кызыйым). (Бән гагаузум).	Bән gagauzkayım (Bән gagauz kızıyım). (Bән gagauzum).
Я болгарин.	Бән булгар оолуйум (Бән булгарым).	Bән bulgar ooluyum (Bән bulgarım).

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ**МИЛЛЕТЛИК****MİLLETLİK**

Я Болгарка.	Бән булгар кызыйым (Бән булгаркайым).	Bän bulgar kızıyım (Bän bulgarkayım).
Мы старотюркского происхождения.	Бизим сойларымыз ески түрк бойларындан гелерләр.	Bizim soylarımız eski türk boylarından gelerlər.
Мы славянского происхождения.	Бизим сойларымыз слав көклериндән гелерләр.	Bizim soylarımız slav köklerinden gelerlər.
Мы греческого происхождения.	Бизим сойларымыз гректир (урумдур) (греклердән/урумнардан) гелерләр.	Bizim soylarımız grektir (urumdur) (greklerden/urumnardan) gelerlər.
Наше происхождение смешанное.	Бизим сойларымыз чешитли миллетлерин сойларындан гелерләр.	Bizim soylarımız çeşitli milletlerin soylarından gelerlər.
Из каких корней (от кого) происходите?	Сойларыныз кимнердән?	Soylarınız kimnerdän?
Откуда вы?	(Сиз) нерелийсиниз?	(Siz) nereliysiniz?
Мы из Москвы	Биз Москваданыз (москвалыйыз)	Biz Moskvadanız (moskvalıyız)
(- из Комрата,	-Комраттаныз (комратлыйыз),	-Komrattanız (komratlıyız),
- из Конгаза,	-Конгазданыз,	-Kongazdanız,
- из Кирсово).	-Башкүйүндәниз (башкүүлүйүз).	-Başküyüüdäniz (başküüylüyüz).
Откуда вы приехали?	Сиз нередән гелдиниз (вардыныз)?	Siz neredän geldiniz (vardınız)?
Я приехал из Киева (-из Чимишлии, -из Стамбула).	Бән Кивадан (-Чимишлидән, -Стамбулдан/Истанбулдан) гелдим.	Bän Kivadan (-Çimişlidän, -Stambuldan / İstanbuldan) geldim.

ПРОФЕССИЯ**ЗАНААТ, УСТАЛЫК****ZANAAT, USTALIK**

Какая у вас профессия?	Ангы занааты кулланэрсыныз? Не занаатыныз вар?	Angı zanaati kullanêrsınız? Na zanaatınız var?
------------------------	---	---

ПРОФЕССИЯ

ЗАНААТ, УСТАЛЫК

ZANAAT, USTALIK

Я бондарь (-садовод, -программист, -конецвод, -сторож, -парикмахер...)	Бән фычыжыйым (-мейважыйым, башчиванжыйым, -програмистим, -бейгиржийим, -бекчийим, -берберим...)	Bän fiçiciyim (-meyvaciyim, başçıvancıym, -programistim, -beygirciyim, -bekçiyim, -berberim...)
Кем вы работаете?	Не уурда (занаатта) ишлеерсиниз? Не зааметиниз (занаатыныз) вар?	Ne uurda (zanaatta) işleersiniz? Ne zaametiniz (zanaatiniz) var?
Какую должность вы занимаете?	Ангы заабитлии (заамети) кулланэрсыныз?	Angı zaabitlii (zaameti) kullanêrsınız?
Я старший мастер бригады строителей (- швей, - плотников, - заведующий фермой).	Бән уста башыйым ев куран (йапыжылык) чатасында (- терзи, - дүлгер чатасында, - фермада баш жувапчыйым).	Bän usta başıyım ev kuran çatasında (- terzi, - dülger çatasında, - fermada baş cuvapciyim).
Я писатель (- журналист, - актёр (актриса), - врач, - художник, - студент (студентка)).	Бән йазыжыйым (-журналистим, - актёрум (актрисайым), - докторум, илаччыйым, - ресимжийим, - студентим (студенткайым)).	Bän yazıcıyım (-jurnalistim, - aktörüm (aktrisayım), - doktorum, ilaççıyım, - resimciyim, - studentim (studentkayım)).
Где вы работаете?	Нередә ишлеерсиниз (чалышэрсыныз)?	Neredä işleersiniz (çalışêrsınız)?
Я работаю на мясокомбинате (- на винзаводе, - в торговом центре, - в доме быта).	Бән ишлеерим (чалышэрым) йааны комбинатында (- шарап заводунда/ фабрикасында), -альш-вериш меркезиндә, - измет евиндә).	Bän işleerim (çalışêrim) yaanı kombinatında (- şarap zavodunda / fabrikasında), - alış-veriş merkezindä, - izmet evindä).
В каком учреждении вы работаете?	Ангы курумда заамет (измет) едерсиниз (чалышэрсыныз)?	Angı kurumda zaamet (izmet) edersiniz (çalışêrsınız)?
В поликлинике	Поликлиникада	Poliklinikada

ПРОФЕССИЯ

ЗАНААТ, УСТАЛЫК

ZANAAT, USTALIK

Я работаю на почте. (- в банке, - в ресторане “Гагауз софрасы”, - в кооперативе “Адет”, - в Гагаузском Национальном Университете, - в фирме «Айдын», - в издательстве «Мир»).	Бән чалышэрым мензил евиндä (- банкта/банкада), - «Гагауз софрасы» ресторанында, - «Адет» кооперативиндä, - Гагауз Миллет Университетиндä, - «Айдын» фирмасында, - «Дүннä» басым евиндä).	Bän çalıŝêrim menzil evindä (-bankta/bankada), - «Gagauz sofrası» restoranında, - «Adet» kooperativindä, - Gagauz Millet Universitetindä, - “Ayдын” firmasında, - «Dünnä» basım evindä).
Давно вы работаете мастером?	Уста занаатыны чоктан мы кулланэрсыныз? Чоктан мы устайсыныз?	Usta zanaatını çoktan mı kullanêrsiniz? Çoktan mı ustaysınız?
10 лет.	10 (он) йыл.	10 (on) yıl.
Давно работаете здесь?	Чоктан мы бурада ишлеерсиниз (чалышэрсыныз)?	Çoktan mı burada işleersiniz (çalışêrsiniz)?
Где работает ваша жена (ваш муж)?	Карыныз (кожаныз) нередä чалышэр (ишлеер)?	Karınız (kocanız) neredä çalışêr (işleer)?
Кем работает ваша жена (ваш муж)?	Карынызын (кожанызын) не занааты вар?	Karınızın (kocanızın) ne zanaatı var?
Мой муж адвокат.	Беним кожам (адамым) адвокат.	Benim kocam (adamım) avukat.
Моя жена врач.	Беним карым доктор(ка)/ илаччы(йка).	Benim karım doktor(ka), ilaççı(yka).
Я состою в акционерном обществе “Ортак”.	«Ортак» акционер бирлииндä пайым вар.	“Ortak” akşioner birliindä payım var.
Я работаю в домостроительном кооперативе “Меджи”.	Бән чалышэрым йапыжылык «Межи» кооперативиндä.	Bän çalıŝêrim yapıcılık “Meci” kooperativindä.
Я работаю в частной газете.	Бән чалышэрым приват газетада.	Bän çalıŝêrim privat gazetada.
Вы на пенсии?	Сиз пенсийадайсыныз мы?	Siz pensiyadaysınız mı?

ПРОФЕССИЯ**ЗАНААТ, УСТАЛЫК****ZANAAT, USTALIK**

Какую пенсию вы получаете?	Несой пенсия кабледерсиниз?	Nasoy pensiya kabledersiniz?
Вы получаете пенсию по инвалидности?	Сиз сакатлык пенсиясыны мы кабледерсиниз?	Siz sakatlık pensiyasını mı kabledersiniz?
Где вы работали до пенсии?	Пенсияядан нередә ишлединиз?	Pensiyayadan neredä işlediniz?
Сколько лет работали на сельскохозяйственном производстве?	Кыр ишчилииндә кач йыл чалыштыныз?	Kır işçiliindä kaç yıl çalıştınız?
Работал ... лет.	Ишледим ... йыл.	İşledim ... yıl.
агроном	агроном	agronom
адвокат	адвокат	advokat
аптекарь	аптекажы	aptekacı
башкан	башкан	başkan
врач	доктор (илаччы)	doktor (ilaççı)
железнодорожник	демирйолжу	demiryolcu
журналист	журналист	jurnalist
заведующий	баш, өндержи	baş, önderci
заместитель	векил, йардымжы	vekil, yardımcı
зубной врач	диш доктору (илаччысы)	diş doktoru (ilaççısı)
инженер	инженер	injener
крестьянин	чифтчи	çiftçi
кузнец	чилингир	çilingir
лесник	даажы	daacı
летчик	учакчы	uçakçı
ювелир	куйумжу	kuyumcu
продавец	түкәнжи	tükancı
мастер	уста	usta
магрос	гемижи	gemicî
металлург	демиржи (демиркайнадыжы(сы))	demircî (demirkaynadıcı(sı))
научный работник	билги (билим) зааметчиси	bilgi (bilim) zaametçisi

ПРОФЕССИЯ**ЗАНААТ, УСТАЛЫК****ZANAAT, USTALIK**

писатель

йазыжы

yazıcı

портной

терзи

terzi

рабочий

ишчи

işçi

медсестра

медсестра

medsestra

служащий

зааметчи; изметчи

zaametçi; izmetçi

солдат

аскер(жи)

asker(cı)

столяр

дүлгер

dülger

судья

дааважы

daavacı

учёный

билим адамы

bilim adamı

учитель(ница)

үүредижи

üüredici

школьник

үүрен(и)жи

üüren(i)ci

шофёр

дүменжи, шофөр

dümenci, şoför

ОБРАЗОВАНИЕ**ЎЎРЕТИМ****ÜÜRETİM**

Какое у вас образование?

Сиздә несой үүрениклик таманны?

Sizdä nesoy üüreniklik tamannı?

Я окончил педагогическое училище.

Бән башардым педагогика окулуну (училищесини).

Bän başardım pedagogika okulunu (uçilişçesini).

Я учусь в профтехучилище.

Бән профтехокулунда (профтехучилищесиндә) үүренерим.

Bän proftehokulunda (proftehuçilişçesindä) üürenерим.

Какое учебное заведение вы окончили?

Ангы үүренмәк курулушуну битирдиниз (башардыныз)?

Angı üürenmāk kuruluşunu bitirdiniz (başardınız)?

Я студент.

Бән студентим.

Bän studentim.

На каком факультете учитесь?

Ангы факултеттә үүренерсиниз?

Angı fakultettä üürenersiniz?

Я учусь в педагогическом институте.

Бән үүренерим педагогика (үүредижилик) институтунда.

Bän üürenерим pedagogika (üüredicilik) institutunda.

Я учусь заочно.

Бән үүренерим девамсыз (заочно).

Bän üürenерим devamsız (zaoçno).

ОБРАЗОВАНИЕ

ЎЎРЕТИМ

ÜÜRETİM

Мой брат (младший брат) (-моя сестра) учится в политехническом институте.	Беним агам/батюм (кардашым), (-кызкардашым) политехника институтунда ўўренер.	Benim agam/batüm (kardaşım), (-kızkardeşim) politehnika institutunda üürener.
Когда вы окончили школу?	Орта(нўйы) окулу (школайы) незаман битирдиниз (башардыныз).	Orta(ncı) okulu (şkolayı) nezaman bitirdiniz (başardınız).
В прошлом году.	Былдыр.	Bıldır.
Три года тому назад.	ўч йыл геери.	Üç yıl geeri.
Я ученик.	Бән ўўрен(и) жийим.	Bän üüren(i)ciyim.
В каком ты (вы) классе?	Сән (сиз) ангы класстайсын(ныз)?	Sän (siz) anğı klastaysınız?
Сколько классов вы окончили?	Сиз кач класс битирдиниз?	Siz kaç klas bitirdiniz?
Я работаю и учусь в колледже.	Бән колежда ишлеерим хем ўўренерим.	Bän kolecdä işleerim hem üürenerim.
Я окончил восемь (десять) классов и теперь работаю на ферме.	Бән битирдим секиз (он) класс да шинди фермада ишлеерим (чалышэрым).	Bän bitirdim sekiz (on) klas da şindi fermada işleerim (çalışêrim).
Какие учебные заведения (школы) в вашем городе есть?	Касабанызда несой ўўренижилик курулушлары (школалары/окуллары) вар?	Kasabanızda nesoy üürenicilik kuruluşları (şkolaları/okulları) var?
Какая это школа?	Бу школа несойдур?	Bu şkola nesoydur?
Начальная школа.	Башланкы школа (окул).	Başlankı şkola (okul).
Девятилетняя школа.	Докузунжу классадан школа (окул).	Dokuzuncu klasadan şkola (okul).
Средняя школа.	Орта школа (окул).	Orta şkola (okul).
Комратский государственный университет	Комрат девлет университети	Komrat devlet universiteti
Музыкальное училище.	Музыка училищеси (техникуму).	Muzıka uçilişçesi (tehnikumu).
Художественная школа.	Ресимжилик школасы.	Resimcilik şkolası.
Вечерняя школа.	Авшам школасы.	Avşam şkolası.

ОБРАЗОВАНИЕ

ЎЎРЕТИМ

ÜÜRETİM

Заочная школа.	Девамсыз школа.	Devamsız şkola.
Институт.	Институт.	İnstitut.
Университет медицины.	Медицина университети.	Mediđina universiteti.
Консерватория.	Консерватория.	Konservatoriya.
Политехнический институт.	Политехника институту.	Politehnika institutu.
Академия.	Академия.	Akademiya.
Сельскохозяйственный институт.	Кырчорбажылык институту.	Kırçorbacılık institutu.
Факультет.	Факультет.	Fakultet.
Отделение.	Бөлүм.	Bölüm.
Когда был основан этот университет?	Бу университет незаман курулду?	Bu üniversitet nezaman kuruldu?
Сколько ВУЗов в вашей республике?	Республиканызда кач ЎЎК (үүсек үүренмәк курулушу) вар?	Respublikanızda kaç ÜÜK (üüsek üürenmāk kuruluđu) var?
Какие факультеты в вашем университете?	Университетиниздә ангы факультетләр вар?	Üniversitetinizdä angı fakultetlär var?
Какие кафедры есть на факультете?	Факультетиниздә ангы кафедралар вар?	Fakultetinizdä angı kafedralar var?
Кто ректор (-проректор,	Ким ректор (-проректор/ректорун векили, йардымжысы),	Kim rektor (-prorektor/rektorum vekili, yardımcısı),
-декан	-декан,	-dekan,
-зав.кафедрой ...)?	-кафедра өндөржиси / кафедра башы?	-kafedra öndercisi / kafedra başı?
Кто читает курс лекций по истории (-философии, -экономике, -физике, -химии)?	Историяда (-философияда, -экономикада, -физикада, -химияда) ким лекциялары окуйэр?	İstoriyada (-filosofiyada, -ekonomikada, -fizikada, -himiyaда) kim lekđiyaları okuyêr?
В каких городах республики, кроме столицы, имеются ВУЗы?	Меркез (баш) касаба(сын)дан каарә, республиканын ангы касабаларында таа ЎЎК вар?	Merkez (baş) kasaba(sın)dan kaarä, respublikanın angı kasabalarında таа ÜÜK var?

ОБРАЗОВАНИЕ

ЎЎРЕТИМ

ÜÜRETİM

В городе ... имеется педагогический	... касабасында педагогика	... kasabasında pedagogika
(-политехнический) институт?	(-политехника) институту вар мы?	(-politehnika) institutu var mı?
Какой конкурс был на филологическом факультете в прошлом году?	Былдыр филология факультетиндә конкурс несойду?	Bıldır filologiya fakultetindä konkurs nesoydu?
3 (2) человека на 1 место.	үч (ики) киши бир ерә.	Üç (iki) kişi bir erä.
Сколько студентов занимаются на факультете?	Факультеттә кач студент үүренер?	Fakultettä kaç student üürener?
Сколько студентов будет принято в этом году?	Бу йыл кач студент кабул едилежек (кабледилежек)?	Bu yıl kaç student kabul edilecek (kabledilecek)?
Сколько детей учатся в этой школе?	Бу школада (окулда) кач ушак үүренер?	Bu şkolada (okulda) kaç uşak üürener?
В школе учатся ... детей.	Школада (окулда) ... ушак үүренер.	Şkolada (okulda) ... uşak üürener.
Сколько классных комнат в этом здании?	Бу йапыда кач үүренмәк одасы вар?	Bu yapıda kaç üürenmāk odası var?
Здесь занимаются в одну или в двух сменах?	Бурада бир ми оса ики диишимдә ми үүренерләр?	Burada bir mi osa iki diişimдә mi üürenerlär?
С какого класса начинается изучение гагаузского языка (-английского языка, -французского языка, -румынского языка)?	Гагауз (-ингилиз, -француз -ромын) дили ангы класстан башланыләр үүренмәә?	Gagauz (-ingiliz, -franțuz, -romın) dili angı klastan başlanılēr üürenmää?
Сколько часов русского языка и литературы бывает у вас в неделю?	Рус дили хем литературасы сиздә кач керә (саат) (х)афтада оләр?	Rus dili hem literaturası sizдә kaç kerä (saat) haftada olēr?

ОБРАЗОВАНИЕ**ЎЎРЕТИМ****ÜÜRETİM**

агрономия	агрономия	agronomiya
археология	археология	arheologiya
архитектура	архитектура	arhitektura
география	география	geografiya
графика	графика	grafika
живопись	ресимник, ресимжилик	resimnik, resimcilik
искусство	инжă йаратмак / инжă занаат	incă yaratmak / incă zanaat
история, культура и тардиции	история, культура хем адетлери	istoriya, kultura hem adetleri
медицина	медицина	mediçina
механика	механика	mehanika
фармакология	фармакология (илаччылык)	farmakologiya (ilaççılık)
филология	филология	filologiya
философия	философия	filosofiya
физика	физика	fizika
химия	химия	himiya
экономика	экономика	ekonomika
языкознание	дилбилгилии/ дилбилими	dilbilgili/dilbilimi

ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ**ЖЎМНĂ ХЕМ ПОЛИТИКА ÖMÛRÛ****CÜMNĂ НЕМ POLİTİKA ÖMÜRÜ**

Вы член партии?	Партия азасыйсыңыз мы?	Partiya azasıysınız mı?
Я беспартийный (-ая).	Бăн дилим партия азасы.	Băn diilim partiya azası.
Я член партии.	Бăн партия(нын) азасыйым.	Băn partiya(nın) azasıyım
Я член общественной организации.	Бăн социал организациясынын азасы.	Băn sořial organizařiya-sının azasıyım.
Все члены коллектива являются членами партии?	Коллективдăн кишилăр хепси ми партия азалары?	Kolektivdăn kiřilăr hepsi mi partiya azaları?

**ОБЩЕСТВЕННО-
ПОЛИТИЧЕСКАЯ
ЖИЗНЬ**

**ЖҮМНÄ ХЕМ
ПОЛИТИКА ÖМҮРҮ**

**CÜMNÄ НЕМ
POLİTİKA ÖMÜRÜ**

Не все, но большинство.

В каких партиях они состоят?

В каком профсоюзе вы состоите?

Я член профсоюза работников культуры (-медицинских работников, -работников науки и образования, -рабочих пищевой промышленности, -рабочих текстильной и легкой промышленности, -рабочих и служащих сельского хозяйства).

Кто председатель профсоюзной организации?

Являетесь ли членом молодёжной организации?

Какое общественно-политическое движение вы поддерживаете?

Нам хотелось бы встретиться с рабочей молодежью (-учащейся молодежью, -передовиками производства).

Какую общественную работу вы выполняете?

Диил хепси, ама таа чойу.

Ангы партияларлан оннар баалы?

Ангы профбирликлән сиз баалыйсыныз?

Культура зааметчилерин

(-медицина зааметчилеринин, -билги хем үүррөтмәк зааметчилеринин, -имеелик индустрия ишчилеринин, -текстиль (докума) хем илин индустрия ишчилерин, -күүчорбажылык ишчилеринин хем изметчилеринин) профбирлии азасыйым.

Профбирлиин (занаатбирлии) курулуш заабити кимдир?

Генчлик бирлии азасыйсыныз мы?

Ангы социал-политика акынтынын тарафыны сиз тутэрсыныз?

Биз истеериз ишчи генчләрлән

(-үүренәр генчләрлән, -иш өндөржилериннән) булушмаа.

Ангы жүмнә ишини сиз йапэрсыныз?

Diil hepsi, ama taa çoyu.

Angı partiyalarlan onnar baalı?

Angı profbirlıklän siz baahıysınız?

Kultura zaametçilerinin

(-medițina zaametçilerinin, -bilgi hem üürenmāk işçilerinin, -imeelik industriya işçilerinin, -tekstil (dokuma) hem ilin industriya işçilerinin, -küüçorbacılık işçilerinin hem izmetçilerinin) profbirlıi azasıyım.

Profbirlıi (zanaatbirlıi) kuruluş zaabiti kimdir?

Gençlik birlıi azasıysınız mı?

Angı soțial-politika akıntının tarafını siz tutêrsınız?

Biz isteeriz işçi gençlärлән

(-üürenär gençlärлән, -iş öndercilerinnän) buluşmaa.

Angı cümnä işini siz yapêrsınız?

**ОБЩЕСТВЕННО-
ПОЛИТИЧЕСКАЯ
ЖИЗНЬ**

**ЖҮМНÄ ХЕМ
ПОЛИТИКА ÖМҮРҮ**

**CÜMNÄ NEM
POLİTİKA ÖMÜRÜ**

Я депутат городского (-сельского, -районного) Совета.	Бән касаба (-күү, -район) Советинин депутатыым.	Bän kasaba (-küü, -rayon) Sovetinin deputatıyım.
армия	аскер (низамийа), армия, армата	asker (nizamiya), armiya, armata
артель	артель	artel
бригада	çата; ортаклык; бөлүм; бригада	çata; ortaklık; bölüm; brigada
власть	кувет	kuvet
военный	аскер(жи)	asker(cı)
враг	душман	duşman
выборы	сечим	seçim
Горсовет	Касаба совети	Kasaba soveti
государственный флаг	девлет байраа	devlet bayraa
государство	девлет	devlet
движение	акынты; харакет	akıntı; hareket
диплом	диплом	diplom
директор	директор; өндөржи	direktor; önderci
дирекция	дирекция	direkçiya
достижение	етишим; башары; башарылык	etişim; başarı; başarılık
индустриализация	индустриализация	industrializaçiya
капитал	капитал	kapital
капитализм	капитализма	kapitalizma
качество	калитä	kalitä
количество	сайысы; чоклуу	sayısı; çokluu
коллектив	коллектив	kolektiv
Общество с Ограниченной Ответственностью	Сынырлы Жувапчылыыннан Дернек	Sınırlı Cuvapçılıınnan Dernek
комитет	комитет	komitet
Комитет защиты мира	Дирлии корумак комитети	Dirlii korumak komiteti
демократ	демократ	demokrat
демократический	демократик	demokratik

**ОБЩЕСТВЕННО-
ПОЛИТИЧЕСКАЯ
ЖИЗНЬ**

**ЖҮМНÄ ХЕМ
ПОЛИТИКА ÖМҮРҮ**

**CÜMNÄ НЕМ
POLİTİKA ÖMÜRÜ**

ремесло	занаат	zanaat
связь	бааланты; илгилик	baalanti; ilgilik
секретарь	секретарь	sekretar
сектор	сектор; бөлүм	sektor; bölüm
сельское хозяйство	чифтчилик; күүчорбажылыы	çiftçilik; küüçorbacılı
служащий	изметчи	izmetçi
собрание	топланты; топлуш	toplanti; topluş
совет	совет; дернек	sovet; dernek
соревнование	йарышмак	yarışmak
средства производства	йапым тертиптери (аваданныклары)	yapım tertipleri (avadannıkları)
конная полиция	ат полициясы	at polişiyası
министерство	министерлик	ministerlik
награда	нышан (орден); ödүл	nışan (orden); ödöl
общество	жумнә; топлум	cümnä; toplum
общественное движение	жүмнелик акынтысы (харакети)	cümnelik akıntısı (haraketi)
полиция	полиция(жы)	polişiya(cı)
оклад	өдек; айлык (пара)	ödek; aylık (para)
орган	орган	organ
организация	организация; курум; курулуш	organizaşiya; kurum; kuruluş
отделение	бөлүм	bölüm
правительство	башөндерлик; деветөндерлик (девет заабиттери)	başönderlik; devletönderlik (devlet zaabitleri)
предприятие	фабрика/ишлетмә	fabrika/işletmä
председатель	баш; баш жувапчы; башкан; өндөржи	baş; baş cuvapçı; başkan; önderci
прибыль	гелир	gelir
продукция	маасул(лук)	maasul(luk)
производство	йапым(нык)	yapım(nık)
производительность труда	ишин фаизлыы (верими)	işin faizlı (verimi)

**ОБЩЕСТВЕННО-
ПОЛИТИЧЕСКАЯ
ЖИЗНЬ**

**ЖҮМНÄ ХЕМ
ПОЛИТИКА ÖМҮРҮ**

**CÜMNÄ НЕМ
POLİTİKA ÖMÜRÜ**

промышленность	индустрия	industriya
профсоюз	занаатбирлии; профбирлии	zanaatbirlii; profbirlii
рабочий	ишчи; зааметчи	işçi; zaametçi
развитие	илерлемäk; гелишmä	ilerlemäk; gelişmä
результат	сон fayдалар; сонуч	son faydalar; sonuç
результат работы	ишин сон fayдасы; ишин сонужу	işin son faydası; işin sonucu
результат учёбы	üürenменин сон fayдасы (сонужу)	üürenmenin son faydası (sonucu)
торговля	алыш-вериш; сатыжылык	alış-veriş; satıcılık
фабрика	фабрика	fabrika
экономика	экономика; экономикалы	ekonomika; ekonomikalı

**ЧИСЛА.
КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ**

**САЙЫЛАР.
ТОПЛАМА
САЙЫЛЫКЛАР**

**SAYILAR.
TOPLAMA
SAYILIKAR**

1 один	1 бир	1 bir
2 два	2 ики	2 iki
3 три	3 үч	3 üç
4 четыре	4 дөрт	4 dört
5 пять	5 беш	5 beş
6 шесть	6 алты	6 altı
7 семь	7 еди	7 edi
8 восемь	8 секиз	8 sekiz
9 девять	9 докуз	9 dokuz
10 десять	10 он	10 on
11 одиннадцать	11 онбир	11 onbir
12 двенадцать	12 оники	12 oniki
13 тринадцать	13 онүч	13 onüç
14 четырнадцать	14 ондөрт	14 ondört
15 пятнадцать	15 онбеш	15 onbeş
16 шестнадцать	16 оналты	16 onaltı

**ЧИСЛА.
КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ**

**САЙЫЛАР.
ТОПЛАМА
САЙЫЛЫКЛАР**

**SAYILAR.
TOPLAMA
SAYILIKAR**

17 семнадцать	17 онеди	17 onedi
18 восемнадцать	18 онсекиз	18 onsekiz
19 девятнадцать	19 ондокуз	19 ondokuz
20 двадцать	20 ирми	20 irmi
21 двадцать один	21 ирми бир	21 irmi bir
22 двадцать два	22 ирми ики	22 irmi iki
23 двадцать три	23 ирми үч	23 irmi üç
24 двадцать четыре	24 ирми дөрт	24 irmi dört
30 тридцать	30 отуз	30 otuz
31 тридцать один	31 отуз бир	31 otuz bir
40 сорок	40 кырк	40 kırk
43 сорок три	43 кырк үч	43 kırk üç
50 пятьдесят	50 елли	50 elli
54 пятьдесят четыре	54 елли дөрт	54 elli dört
60 шестьдесят	60 алтмыш	60 altmış
70 семьдесят	70 етмиш	70 etmiş
80 восемьдесят	80 сексән	80 seksän
90 девяносто	90 доксан	90 doksan
91 девяносто один	91 доксан бир	91 doksan bir
92 девяносто два	92 доксан ики	92 doksan iki
93 девяносто три	93 доксан үч	93 doksan üç
94 девяносто четыре	94 доксан дөрт	94 doksan dört
95 девяносто пять	95 доксан беш	95 doksan beş
96 девяносто шесть	96 доксан алты	96 doksan altı
97 девяносто семь	97 доксан еди	97 doksan edi
98 девяносто восемь	98 доксан секиз	98 doksan sekiz
99 девяносто девять	99 доксан докуз	99 doksan dokuz
100 сто	100 үз	100 üz
101 сто один	101 үз бир	101 üz bir
102 сто два	102 үз ики	102 üz iki
103 сто три	103 үз үч	103 üz üç
111 сто одиннадцать	111 үз онбир	111 üz onbir
123 сто двадцать три	123 үз ирми үч	123 üz irmi üç

**ЧИСЛА.
КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ****САЙЫЛАР.
ТОПЛАМА
САЙЫЛЫКЛАР****SAYILAR.
TOPLAMA
SAYILIKAR**

179 сто семьдесят девять	179 үз етмиш докуз	179 üz etmiş dokuz
200 двести	200 икиүз	200 ikiüz
203 двести три	203 икиүз үч	203 ikiüz üç
300 триста	300 үчүз	300 üçüz
400 четыреста	400 дөртүз	400 dörtüz
415 четыреста пятнадцать	415 дөртүз онбеш	415 dörtüz onbeş
500 пятьсот	500 бешүз	500 beşüz
600 шестьсот	600 алтыүз	600 altüz
700 семьсот	700 едиүз	700 ediüz
800 восемьсот	800 секизүз	800 sekizüz
900 девятьсот	900 докузүз	900 dokuzüz
1000 тысяча	1000 бин	1000 bin
1003 тысяча три	1003 бин үч	1003 bin üç
1170 тысяча сто семьдесят	1170 бин үз етмиш	1170 bin üz etmiş
2000 две тысячи	2000 ики бин	2000 iki bin
3000 три тысячи	3000 үч бин	3000 üç bin
7000 семь тысяч	7000 еди бин	7000 edi bin
10000 десять тысяч	10000 он бин	10000 on bin
100000 сто тысяч	100000 үз бин	100000 üz bin
1 миллион	1 (бир) миллион	1 (bir) milion
2, 3, 4 миллиона	2 (ики), 3 (үч), 4 (дөрт) миллион	2 (iki), 3 (üç), 4 (dört) milion
6, 10 миллионов	6 (алты), 10 (он) милион	6 (altı), 10 (on) milion

**ПОРЯДКОВЫЕ
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ****СЫРА
САЙЫЛЫКЛАРЫ****SIRA
SAYILIKLARI**

1-й (-ая)	1 - биринжи; илк	1 – birinci; ilk
2-й (-ая)	2 – икинжи	2 – ikinci
3-й (-тья)	3 – үчүнжү	3 –üçüncü
4-й (ая)	4 – дөрдүнжү	4 – dördüncü
5-й (ая)	5 – бешинжи	5 – beşinci

**ПОРЯДКОВЫЕ
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ****СЫРА
САЙЫЛЫКЛАРЫ****SIRA
SAYILIKLARI**

6-й (-ая)

6 – алтынжы

6 – altıncı

7-й (-ая)

7 – единжи

7 – edinci

8-й (-ая)

8 – секизинжи

8 – sekizinci

9-й (-ая)

9 – докузунжу

9 – dokuzuncu

10-й (-ая)

10 – онунжу

10 – onuncu

11-й (-ая)

11 – онбиринжи

11 – onbirinci

12-й (-ая)

12 – оникинжи

12 – onikinci

18-й (-ая)

18 – онсекизинжи

18 – onsekizinci

20-й (-ая)

20 – ирминжи

20 – irminci

23-й (-тая)

23 – ирми үчүнжү

23 – irmi üçüncü

100-й (-ая)

100 – үзүнжү

100 – üzüncü

101-й (-ая)

101 – үз биринжи

101 – üz birinci

1000-й (-ая)

1000 – бининжи

1000 – bininci

который; которая?

качынжы?

kaçıncı?

**СОБИРАТЕЛЬНЫЕ
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ****ТОПЛАМА
САЙЫЛЫКЛАР****TOPLAMA
SAYILIKLAR**

оба (-е)

икиси

ikisi

(все) трое

(хепси) үчү дә

(hepsi) üçü дә

(все) четверо

(хепси) дөрдү дә

(hepsi) dördü дә

(все) пятеро

(хепси) беши дә

(hepsi) beşi дә

(все) шестеро

(хепси) алтысы да

(hepsi) altısı da

(все) семеро

(хепси) едиси дә

(hepsi) edisi дә

**РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ****ПАЙЛАШТЫРАН
САЙЫЛЫКЛАР****PAYLAŞTIRAN
SAYILIKLAR**

по двое

икишәр

ikişär

по трое

үчәр

üçär

по четыре

дөрдәр

dördär

по пять

бешәр

beşär

по шесть

алтышар

altışar

**ДРОБНЫЕ
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ****БӨЛМӘ
САЙЫЛЫКЛАР****BÖLMÄ
SAYILIKLAR**

половина	йары; йарым; йарысы; бучук	yarı; yarım; yarısı; buçuk
две третьих	үчтә ики	üçtâ iki
две пятых	бештә ики	beştâ iki
четверть	дордүнжү пайы (дөрттә бир); бир чиирек	dördüncü payı (dörttâ bir); bir çiierek
три четверти	дөрттә үч; үч чиирек	dörttâ üç; üç çiierek
одна десятая	онда бир	onda bir
одна сотая	үздә бир	üzdâ bir
одна тысячная	биндә бир	bindâ bir
полтора	бир бучук	bir buçuk
три с половиной килограмма	үч бучук кила	üç buçuk kila
два часа пятнадцать минут	саат (вакыт): ики онбеш (онбеш минут үчә)	saat (vakıt): iki onbeş (onbeş minut üçä)
два часа сорок пять минут	саат (вакыт): ики кырк беш (онбеш минутсуз үч)	saat (vakıt): iki kırk beş (onbeş minutsuz üç)
четверть часа	онбеш минут; бир чиирек	onbeş minut; bir çiierek
три целых и две десятых	үч (бүтүн) хем онда ики	üç (bütün) hem onda iki
пять целых и девять десятых	беш (бүтүн) хем онда докуз	beş (bütün) hem onda dokuz

**МАТЕМАТИЧЕСКИЕ
ДЕЙСТВИЯ****МАТЕМАТИКА
ХЕСАПЛАРЫ****МАТЕМАТИКА
HESAPLARI**

сложение	топламак	toplamak
сложить	топламаа	toplamaa
вычитание	чыкармак	çıkarmak
вычитать	чыкармаа	çıkarmaa
умножение	катламак	katlamak
умножить	катламаа	katlamaa
деление	пайлаштырмак	paylaştırmak
делить	пайлаштырмаа	paylaştırmaa

**МАТЕМАТИЧЕСКИЕ
ДЕЙСТВИЯ**

**МАТЕМАТИКА
ХЕСАПЛАРЫ**

**MATEMATİKA
HESAPLARI**

3+5=8

үчлән беш олэр секиз
(үч хем беш олэр секиз)

üçlän beş olêr sekiz (üç
hem beş olêr sekiz)

7-4=3

едидән алдыйнан дөрт,
калэр үч

edidän aldıynnan dört,
kalêr üç

6×5=30

алтыйы катладынан
беш керä, олажэк
(чыкажэк) отуз

altıyı katladıynnan beş
kerä, olacek (çıkacek)
otuz

24:4=6

ирми дөрдү пай
еттийнән дөрдä, олажэк
(чыкажэк) алты

irmi dördü pay ettiynän
dördä, olacek (çıkacek)
altı

“+” плюс

“+” плюс (топлама,
зеделемä нышаны)

“+” plüs (toplama,
zeedelemä nişanı)

“-” минус

“-” минус (чыкармак,
иисилтмäk нышаны)

“-” minus (çıkarmak,
iisiltmäk nişanı)

“×” умножение

“×” катламак нышаны

“×” katlamak nişanı

“:” деление

“:” пайлаштырмак
(бөлмäk) нышаны

“:” paylaştırmak
(bölmäk) nişanı

ДЕНЬГИ

ПАРА

PARA

Есть ли у вас деньги?

Параныз вар мы?

Paranız var mı?

У меня есть деньги.

Беним вар парам.

Benim param var.

У меня нет денег.

Беним йок парам.

Benim yok param.

Это большая сумма
(денег).

Бу чок пара. Бу бүүк
сумма (пара).

Bu çok para. Bu büyük
suma (para).

У меня нет мелких
денег.

Уфак парам йок.

Ufak param yok.

Разменяйте,
пожалуйста, 100
долларов.

Йалварэрым, үз доллар
боздурунуз.

Yalvarêrim, üz dolar
bozdurun.

Одолжите, пожалуйста,
15 лей до завтра
(-на два дня).

Йалварэрым,
сабаайадан,
(-ики гүнä)
өдүнч(ләйиниз) /
вериниз онбеш лей.

Yalvarêrim, sabaayadan,
(-iki günä)
ödünç(läyiniz) / veriniz
onbeş ley.

Где находится
валютная касса?

Валүта кассасы нередä
булунэр?

Valüta kasası neredä
bulunêr?

ДЕНЬГИ**ПАРА****PARA**

Могу ли я здесь
получить деньги по
аккредитиву?

Вар мы нижә бурада
аккредитивлән пара
кабледейим (кабул
едейим)?

Var mı nicä burada
akreditivlän para
kabledeyim (kabul
edeyim)?

Предъявите,
пожалуйста, ваш
паспорт.

Йалварэрым,
паспортунузу
гөстериниз.

Yalvarêrim,
pasportunuzu gösteriniz.

1 рубль; 1 лей

бир рублә (карбона);
бир лей

bir rublä (karbona); bir
ley

2 (3,4,7) рубля;
2 (3, 4) лея;
7 леев

ики (үч, дөрт, еди)
рублә (карбона); ики
(үч, дөрт) лей; еди лей

iki (üç, dört, edi) rublä
(karbona); iki (üç, dört)
ley; edi ley

23 рубля

ирми үч рублә (карбона)

irmi üç rublä (karbona)

24 лея

ирми дөрт лей

irmi dört ley

1 копейка

бир копейка; бир куруш
(мангыр)

bir kopeyka; bir kuruş
(mangır)

1 бань; бануца

бир бани; банижик

bir bani; banicik

22 евро

ирми ики евро

irmi iki evro

ПЛАТА. СЧЁТ**ÖDEK. ХЕСАП****ÖDEK. HESAP**

Сколько стоит (этот)?

Бу кач пара едер (тутэр;
некадар йапэр)?

Bu kaç para eder (tutêr;
nekadar yapêr)?

Сколько стоит этот
костюм (это платье)?

Бу костюм (фистан)
кач пара едер (йапэр;
тутэр)? Кача бу
костюм? Некадар
паайы бу костюмун
(фистанын)?

Bu kostüm (fistan)
kaç para eder (yapêr;
tutêr)? Kaça bu kostüm?
Nekadar paayı bu
kostümün (fistanın)?

Это стоит 1000 лей.

Бу бин лей едер (тутэр).

Bu bin ley eder (tutêr).

Сколько вы заплатили
за это?

Бунун ичин некадар
өдединиз?

Bunun için nekadar
ödediniz?

Я заплатил 25 лей.

Ирми беш лей (карбона)
өдедим.

İrmi beş ley (karbona)
ödedim.

Посчитайте,
пожалуйста, деньги.

Йалварэрым, сайыныз
парайы.

Yalvarêrim, sayınız
parayı.

Хорошо ли вы
посчитали?

Ислäә ми сиз
сайдыныз?

İsläә mi siz saydınız?

ПЛАТА. СЧЁТ**ÖDEK. HESAP****ÖDEK. HESAP**

Правильно ли вы посчитали?	Доору му сиз сайдыңыз?	Dooru mu siz saydınız?
Посчитайте ещё раз.	Сайыңыз таа бир керä (сыра).	Sayınız taa bir kerä (sıra).
Вы ошиблись.	Сиз йанылмышыңыз.	Siz yanılmışınız.
Да, я ошибся.	Хализ, бән йанылмышым.	Haliz, bän yanılmışım.
Теперь правильно.	Шинди доору.	Şindi dooru.
банк	банк(а)	bank(a)
долг	борч	borç
заем	өдүнч	ödünç
касса	касса	kasa
кредит	кредит	kredit
государственный банк	девлет банкасы (банкы)	devlet bankası (bankı)
окошко	пенчережик, göz	pençerecik, göz
отделение	бөлүм	bölüm
открыть счёт	хесап (сайы) ачтырмаа	hesap (sayı) açtıрмаа
процент	процент	proçent
сбережения	арттырмалар (арттырма паралар)	arttırmalar (arttırma paralar)
валютная касса	валүта кассасы	valüta kasası
фонд	фонд	fond
расходовать	харжамаа	harcamaa

**МЕРА ДЛИНЫ,
ПЛОЩАДИ,
ОБЪЁМА и др.****UZUNNUK, ALAN,
KAPLAM х.б.
ÖLÇÜLERİ****UZUNNUK, ALAN,
KAPLAM h.b.
ÖLÇÜLERİ**

1 гектар	бир (х)ектар	bir (h)ektar
одна сотая гектара	бир сотка	bir sotka
1 метр	бир метра	bir metra
2 (3, 4) метра	ики (үч, дөрт) метра	iki (üç, dört) metra
20 (35, 100) метров	ирми (отуз беш, үз) метра	irmi (otuz beş, üz) metra
мера длины (0,65 метра)	ендезä	endezä

**МЕРА ДЛИНЫ,
ПЛОЩАДИ,
ОБЪЁМА и др.**

**УЗУННУК, АЛАН,
КАПЛАМ х.б.
ӨЛЧҮЛЕРИ**

**UZUNNUK, ALAN,
KAPLAM h.b.
ÖLÇÜLERİ**

пядь, 0,213 метра	карыш	karış
четверть	чиирек	çiirek
аршин	аршин	arşın
сажень	сажин; стынжин	sajın; stincin
ширина ладони (мера дл.)	шамар	şamar
верста	вөрст	vörst
шаг	адым	adım
расстояние от земли до уровня полёта птиц	кушлук	kuşluk
солнце поднялось до уровня полёта птиц	гүн чыкты кушлаа	gün çıktı kuşlaa
миллиметр	миллиметра	milimetra
сантиметр	сантим, сантиметра	santim, santimetra
километр	километра	kilometra
квадратный метр (сантиметр, миллиметр)	квадрат метра (сантиметра, миллиметра)	kvadrat metra (santimetra, milimetra)
кубический метр (сантиметр)	куб метра (сантиметра)	kub metra (santimetra)
Какова глубина этого бассейна?	Бу бассейнанын дериннии некадар?	Bu baseynanın derinnii nekadar?
Какая здесь глубина моря (-озера, -реки)?	Денизин (-гөлүн, -деренин) некадар бурада дериннии?	Denizin (-gölün, -derenin) nekadar burada derinnii?
Глубина здесь 1,5 метра.	Бурада деринник бир бучук метра.	Burada derinnik bir buçuk metra.
Какую площадь занимает это озеро?	Бу гөлүн мейданы (аланы) некадар?	Bu gölün meydana (alanı) nekadar?
Это озеро занимает 26 гектаров.	Бу гөл ирми алты (х)ектар каплээр.	Bu göl irmi altı (h)ektar kaplêêr.
Какова длина озера?	Гөлүн узуннуу некадар?	Gölün uzunnuu nekadar?
Сколько квадратных метров имеет этот зал?	Бу залын (салонун) кач квадрат метрасы вар?	Bu zalın (salonun) kaç kvadrat metrası var?

**МЕРА ДЛИНЫ,
ПЛОЩАДИ,
ОБЪЁМА и др.**

**УЗУННУК, АЛАН,
КАПЛАМ х.б.
ӨЛЧҮЛЕРИ**

**UZUNNUK, ALAN,
KAPLAM h.b.
ÖLÇÜLERİ**

Какова высота этой башни (-этого здания)?	Бу каленин (-йапынын, бинанын) некадар үүсеклии?	Bu kalenin (-yapının, binanın) nekadar üüseklii?
Какова толщина этой стены?	Бу дуварын некадар калынныы?	Bu duvarın nekadar kalınnıı?
50 см.	Елли сантиметра (сантим).	Elli santimetra (santim).
Сколько километров до соседнего села?	Комшу күүйәдән кач километра вар?	Komşu küüyädän kaç kilometra var?
Сколько километров до ближайшего города?	Ен йакындакы касабайдан кач километра вар?	En yakındaki kasabayadan kaç kilometra var?
Сколько километров от Кишинёва до Комрата?	Кишинөвдан Комрададан кач километра?	Kişinövdan Komradadan kaç kilometra?
Какое расстояние между этими двумя сёлами?	Бу күүдән өбүр күүйәдән йолун некадар узуннуу?	Bu küüdän öbür küüyädän yolun nekadar uzunnuu?
За сколько времени можно доехать до города (-леса, -села, -моря)?	Кач (некадар) вакытта вар нижә касабайдан (-дааядан, -күүйәдән, -денизәдән) етишмәә?	Каç (nekadar) vakıтта var niçä kasabayadan (-daayadan, küüyädän, denizädän) etişmää?
С какой скоростью мы едем?	Не хызлылыклан (некадар хызлы) биз гидериз?	Ne hızlılıkлан (nekadar hızlı) biz gideriz?
60 км в час.	Алтмыш километра саатта.	Altmış kilometra saatta.
Какое расстояние между этими двумя сёлами?	Бу ики күүйүн арасында йол некадар узун ? (Бу ики күү бири-бириндән некадар узак?)	Bu iki küüyün arasında yol nekadar uzun? (Bu iki küü biri-birindän nekadar uzak?)
глубина	деринник	derinnik
диаметр	диаметра	diametra
длина	узуннук	uzunnuk
окружность	чеврә, чембер	çevrә, çember
длина окружности	чеврә узуннуу	çevrә uzunnuu

**МЕРА ДЛИНЫ,
ПЛОЩАДИ,
ОБЪЁМА и др.**

**УЗУННУК, АЛАН,
КАПЛАМ х.б.
ӨЛЧҮЛЕРИ**

**UZUNNUK, ALAN,
KAPLAM h.b.
ÖLÇÜLERİ**

поверхность
радиус
размер
скорость
толщина
ширина
расстояние

üst(ü), üz
радиус
өлчү, бой
хызлылык
калыннык
генишлик
узаклык, ара(лык)

üst(ü), üz
radius
ölçü, boy
hızlılık
kalınlık
genişlik
uzaklık, ara(lık)

ВЕС

ААРЛЫК

AARLIK

1 г., 1 кг.

2 (3, 7, 8) г., кг.

25 (37, 73) г., кг.

Сколько граммов
(килограммов)?

Несколько граммов (кг.).

1,5 кг.

2 кг. 250 г.

700 г.

центнер

2 (13) центнеров

Сколько центнеров?

Несколько центнеров.

1 т.

2 (5, 6, 9) т.

Сколько тонн?

Несколько тонн.

Много тонн.

1 пуд (16 кг.).

1 ведро (4 ведра).

бир грамм, бир кила

ики (үч, еди, секиз)
грамм, кила

ирми беш (отуз еди,
етмиш үч) грамм, кила

Кач грамм (кила)?

Биркач грамм (кила).

Бир бучук кила.

Ики кила икиүз елли
грамм.

Едиүз грамм.

Бир центнер.

Ики (онүч) центнер.

Кач центнер?

Биркач центнер.

Бир тонн.

Ики (беш, алты, докуз)
тонн.

Кач тон?

Биркач тон.

Чок тон.

Бир пуд (16 кила).

Бир казан (дөрт ведра).

bir gram, bir kila

iki (üç, edi, sekiz) gram,
kila

irmi beş (otuz edi, etmiş
üç) gram, kila

Kaç gram (kila)?

Birkaç gram (kila).

Bir buçuk kila.

İki kila ikiyüz elli gram.

Ediyüz gram.

Bir çentner.

İki (onüç) çentner.

Kaç çentner?

Birkaç çentner.

Bir ton.

İki (beş, altı, dokuz) ton.

Kaç ton?

Birkaç ton.

Çok ton.

Bir pud (16 kila).

Bir kazan (dört vedrä).

ВЕС**ААРЛЫК****AARLIK**

1 ведро (медное).

1 кувшин.

Сколько весит ...?

Весит 11 кг.

Сколько вы весите?

67 кг.

Я хочу взвеситься.

Взвесьте, пожалуйста,
вот это.Сколько килограммов
... в этом ящике?Сколько килограммов
яблока войдет в эту
корзину?

Бир казан (бакыр).

Бир чөлмек.

... некадар чекер?

Онбир кила чекер.

Сиз некадар
чекерсиниз? Сиз кач
кила чекерсиниз?

Алтмыш еди кила.

Бән истеерим кантарда
чекилмää.Йалварэрым, чекиниз
тә буну.Бу кутуда (ящиктә) кач
кила вар?Бу читенә кач кила
алма гирабилир
(сыйабилір)? (Бу
читен кач кила алма
алабилір?)

Bir kazan (bakır).

Bir çölmek.

... nekadar çeker?

Onbir kila çeker.

Siz nekadar çekersiniz?
Siz kaç kila çekersiniz?

Altmış edi kila.

Bän isterim kantarda
çekilmää.Yalvarêrim, çekiniz tä
bunu.Bu kutuda (yaşçiktä) kaç
kila var?Bu çitenä kaç kila alma
girâbilir (sıyabilir)?
(Bu çiten kaç kila alma
alabilir?)**СВОЙСТВА НАТУРЫ ТАБЕЕТ ЧЕШИТЛИИ ТАБЕЕТ ÇEŞİTLİİ***Психические**Рух халы (табеети)**Ruh halı (tabeeti)*

Благоразумный

безмятежный

бессовестный

буйный

веселый

внимательный

волевой

вспыльчивый

гордый

глупый

акыллы

шүпесиз; йаваш; текин

үзсүз; суратсыз

азгын; делибаш; дели

шен; шакажы;
жүмбүшчү

ачык гөзлү; ачыкгөз

сабурлу

үфкели; серт; барут
гиби бир адам

ходул; гурурлу; гогор

ахмак; будала; акылсыз

akıllı

şüpesiz; yavaş; tekin

üzsüz; suratsız

azgın; delibaş; deli

şen; şakacı; cümbüşçü

açık gözlü; açık göz

saburlu

üfkeli; sert; barut gibi
bir adam

hodul; gururlu; gogor

ahmak; budala; akılsız

СВОЙСТВА НАТУРЫ ТАБЕЕТ ЧЕШИТЛИИ ТАБЕЕТ ÇEŞİTLİİ

<i>Психические</i>	<i>Рух халы (табеети)</i>	<i>Ruh halı (tabeeti)</i>
грустный	гүженик; гамны; кедерли	gücenik; gamnı; kederli
добросердечный	бол үрекли; хайыржы	bol ürekli; hayırcı
добрый	жөмерт; ии (исләә) үрекли; ии (исләә), жаны йакында (жана йакын) адам	cömert; ii (islää) ürekli; ii (islää) cannı, canı yakında (cana yakın) adam
довольный	канаат	kanaat
досадный	ажынажэк; пишман едән (olan)	acınacak; pişman edän (olan)
интересный	мераклы; интерес(ли)	meraklı; interes(li)
искренний	ачык үрекли; жандан (гелән)	açık ürekli; candan (gelän)
жестокий	кинни (көпек үрекли); жансыз; каскаты (үрекли); серт (үрекли)	kinni (köpek ürekli); cansız; kaskatı (ürekli); sert (ürekli)
замечательный	кääмил; пек ии	käämil; pek ii
злой	фена; үфкели; терс	fena; üfkeli; ters
кроткий	услу; махкул; йаваш; мүнүз; хош	uslu; mahkul; yavaş; münüz; hoş
ласковый, любезный	йалпак; ачык үрекли	yalpak; açık ürekli
ленивый	хайлаз; дембел	haylaz; dembel
ловкий	чемрек; бежерикли	çemrek; becerikli
мрачный	кедерли; кахырлы	kederli; kahırlı
мстительный	кинжи; кин беслейән; кинни	kinci; kin besleyän; kinni
наивный	жайыл	cayıl
неопытный	тор	tor
нахальный	калын үзлү (суратлы); үзсүз	kalın üzlü (suratlı); üzsüz
небрежный	өзенсиз	özensiz
неаккуратный	сулан; пүсүр	sulan; püsür
невеселый	күсүлү	küsülü
нежный	назлы	nazlı

СВОЙСТВА НАТУРЫ ТАБЕЕТ ЧЕШИТЛИИ ТАБЕЕТ ÇEŞİTLİİ

<i>Психические</i>	<i>Рух халы (табеети)</i>	<i>Ruh halı (tabeeti)</i>
нервный	нервоз, нерват; серт; терс	nervoz, nervat; sert; ters
неопытный; неумелый	бежериксиз	beceriksiz
неразумный;	акылсыз	akılsız
неспособный	аклы ермейән; бежермейән	aklı ermeyän; becermeyän
обиженный; опечаленный	гүженик; гамны	gücenik; gamnı
опрятный	кырнак; пак	kırnak; pak
печальный	гарип	garip
послушный	услу; сеслейижи	uslu; sesleyici
прекрасный	кääмил	käämil
приветливый	селемни	selemni
привычка	табеет	tabeet
расторопный	чемрек; ешкин	çemrek; eşkin
своенравный	арцаклы; инат	arçaklı; inat
сила воли	сабур	sabur
слабый	йуфка; зайыф; жылыз; гевшек	yufka; zayıf; cılız; gevşek
славный	аферим; кääмил; ии; шанны; намны	aferim; käämil; ii; şannı; namnı
скромный, стеснительный	утанжак	utancak
скрытный	капалы үрекли; капанык	kapalı ürekli; kapanık
смелый	кыйак үрекли; иитли; гиргин	kıyak ürekli; iitli; girgin
смешной, забавный	гүлдүрүжү; гүлүнч; гүлүнежек; маскара	güldürücü; gülünç; gülünecek; maskara
спокойный	йаваш; услу; динч; раат	yavaş; uslu; dinç; raat
способный; талантливый	акыллы; вергили	akıllı; vergili
терпеливый	дайаныклы; сабурлу	dayanıklı; saburlu
тоскливый	дарсык; касаветли; кедерли	darsık; kasavetli; kederli

СВОЙСТВА НАТУРЫ ТАБЕЕТ ЧЕШИТЛИИ ТАБЕЕТ ÇEŞİTLİİ

<i>Психические</i>	<i>Рух халы (табеети)</i>	<i>Ruh halı (tabeeti)</i>
трудолюбивый	ишчи; чалышкан; шеремет	işçi; çalışkan; şeremet
трусливый	коркак	korkak
упрямый	инат; чынар	inat; çınar
умный	акыллы; фикирли	akıllı; fikirli

<i>Физические</i>	<i>Саалык халы</i>	<i>Saalık halı</i>
больной	хаста	hasta
большой	бүүк	büük
витой	кыврык; бурма	kıvrık; burma
высокий	үүсек; балабан	üüsek; balaban
гладкий	дүз	düz
глубокий	дерин	derin
горячий	хашлак	haşlak
грязный	кирли	kirli
густой	койу	koyu
длинный	узун	uzun
изящный	кыврак; зариф	kıvrak; zarif
жидкий	сулу; сывык	sulu; sıvık
здоровый	саа	saa
заметный	гөрүмнү	görümnü
извилистый	дөнемеçли; кыврымны	dönemeçli; kıvrımny
короткий	кыса; жыба; гүжүк	kısa; cıba; gücük
красивый	гөзäl	gözäl
кривой	бурук, иири	buruk; iiri
круглый	томбарлак	tombarlak
лёгкий	илин	ilin
маленький	күчүк	küçük
мелкий	уфак	ufak
мокрый	йаш	yaş
молодой	генч	genç
молчаливый	сускун	suskun

СВОЙСТВА НАТУРЫ ТАБЕЕТ ЧЕШИТЛИИ ТАБЕЕТ ÇEŞİTLİİ

<i>Физические</i>	<i>Саалык халы</i>	<i>Saalık hali</i>
мутный	буланык	bulanık
мягкий	каба; йымышак	kaba; yımışak
наклонный	йан; майыл	yan; mayıl
немой	муту	mutu
низкий	алчак; жўжă	alçak; cücä
новый	ени	eni
опухший	шиш(миш)	şiş(miş)
острый	биленик; кескин; сиври	bilenik; keskin; sivri
плоский	йасы; йалпы	yası; yalpy
прямой	уз; дўз	uz; düz
пустой	бош	boş
редко; малочисленно	сиирек, техна, шурда-бурда; аз	siirek; tehna; şurda-burda; az
ровный	дўз; уз	düz; uz
сильный	каави; куветли	kaavi; kuvetli
слепой	көр	kör
старый	ихтиар; карт; ески (маллар ичин)	ihtâr; kart; eski (mallar için)
стройный	кыврак (бойлу), кургаф	kıvrak (boylu), kurgaf
сухой, сухощавый	куру; кургаф, зайыф	kuru; kurgaf, zayıf
твёрдый	четин; каскаты	çetin; kaskatı
волнистый	далгалы; талазлы	dalgalı; talazlı
тёплый	сыжак, ылы, ылыжа	sıcak; ılı; ılıca
тепленький	ылыжажык	ılıcacık
тихий	йаваш; услу	yavaş; uslu
толстый	калын; шиш; шишман	kalin; şiş; şişman
тонкий	инжă; кургаф; зайыф	incä; kurgaf; zayıf
тощий	капсык	kapsık
тупой	көр; күт	kör; küt
тяжёлый	аар	aar
узкий	дар; кыстав	dar; kıstav

СВОЙСТВА НАТУРЫ ТАБЕЕТ ЧЕШИТЛИИ ТАБЕЕТ ÇEŞİTLİİ

<i>Физические</i>	<i>Саалык халы</i>	<i>Saalık hali</i>
холодный	суук	suuk
худой	забун	zabun
чистый; прозрачный	темиз; пак; ачык; дурук	temiz; pak; açık; duruk
шершавый	пүтүрекли; пүтүр(ү)жекли	pütürekli; pütür(ü)cekli
широкий	гениш; енгин	geniş; engin

ЦВЕТА	РЕНКЛÄР	RENKLÄR
алый	ал	al
бежевый	папур (саз) ренгиндä; сары топрак бенизиндä; беж	papur (saz) rengindä; sarı toprak benizindä; bej
белый	бийаз; ак	biyaz; ak
блеклый	чыкык бениздä; тунук	çıkık benizdä; tunuk
выцветший	солук (гүндä солмуш / йанмыш)	soluk (gündä solmuş / yanmış)
блестящий	йалабык; парлак	yalabık; parlak
в крапинку	бенекли; сенек-бенек; алажалы; чилли; серпмели	benekli; senek-benek; alacalı; çilli; serpmeli
в горошек	текир	tekir
голубой	гök (маави); ачык-маави	gök (maavi); açık-maavi
жёлтый	сары	sarı
зелёный	ешил	eşil
золотистый	сырма; алтынны йалабык	sırma; altınny yalabık
коричневый	мор	mor
красный	кырмызы; кызыл	kırmızı; kızıl
лиловый	замбак; гүвез	zambak; güvez
лимонный	лимон; сары; шафран	limon; sarı; şafran
матовый	тунук; буз бойада (ренктä; ренгиндä)	tunuk; buz boyada (renktä; rengindä)
мутный	буланык; тунук	bulanık; tunuk

ЦВЕТА	РЕНКЛÄР	RENKLÄR
небесный цвет	гök бенизиндä	gök benizindä
одноцветный	бир бениздä; бир ренктä	bir benizdä; bir renktä
оранжевый	турунжу	turuncu
пестрый	алажа; текир	alaca; tekir
прозрачный	темиз; ачык	temiz; açık
розовый	пембä	pembä
рябой	чилли; бенекли; чичек бозма (үз ичин)	çilli; benekli; çiçek bozma (üz için)
светлый	ачык (бениздä; бойада)	açık (benizdä; boyada)
серый	боз; кыр	boz; kır
синий	маави	maavi
сиреневый	замбак; ачык лүләка	zambak; açık lüläka
тёмный	койу (бойада)	koyu (boyada)
тёмно-зелёный	койу-ешил	koyu-eşil
тёмно-красный	койу-кырмызы (кызыл)	koyu-kırmızı (kızıl)
тёмно-красный с лиловым оттенком (цикломеновый)	койу-замбак (лүләка); гүвез	koyu-zambak (lüläka); güvez
цвет небесного камня (дословный перевод термина «гök ташы»); цвет медного купороса; бирюзовый	гök ташы (бенизиндä)	gök taşı (benizindä)
цвет мрамора	мермер (бенизиндä)	mermer (benizindä)
чёрный	кара	kara
фиолетовый	замбак; лүләка	zambak; lüläka

ВКУСОВЫЕ ОЩУЩЕНИЯ	ДАТЛАР	DATLAR
безвкусный	датсыз; байгын	datsız; baygın
горький	ажы; йакыжы (йакар)	acı; yakıcı (yakar)
кислый	ииши	işi
перчёный	йакыжы (йакар), биберли	yakıcı (yakar); biberli
сладкий	татлы	tatlı
солёный	тузлу; ажы (су ичин сөленилер)	tuzlu; acı (su için söleniler)

ОБОЗНАЧЕНИЕ МЕСТА И НАПРАВЛЕНИЯ	ЕР ХЕМ УУР АДЛАМАКЛАРЫ (НЫШАННАРЫ)	ER HEM UUR ADLAMAKLARI (NIŞANNARI)
близко	йакын	yakın
ближе	таа йакын	taa yakın
вверх	йукары	yukarı
наверху	йукарда	yukarda
вертикально	дикинä; аякча	dikinä; ayakça
влево	сол тарафа	sol tarafa
вниз	ашаа	aşaa
внизу	ашаада	aşaaда
вокруг	долайда; долайан(ын)да; доз-долай	dolayda; dalayan(ın)da; doz-dolay
Восток	Гүндуусу	Günduusu
вперед	илери	ileri
впереди	илердä; өнүндä	ilerdä; önündä
вправо	саа тарафа	saa tarafa
всюду	херердä	hererdä
высоко	үүсек; йукарда	üüsek; yukarda
выше	таа үүсек; таа йукары (таа йукарда)	taa üüsek; taa yukarı (taa yukarda)
где-то	нердäсä	nerdäsä
глубоко	дерин	derin
глубже	таа дерин	taa derin
далеко	узак, йырак; таа узак (йырак)	uzak; yırak; taa uzak (yırak)
дальше	таа илердä	taa ilerdä
Запад	Гүнбатысы	Günbatısı
здесь	бурада (бурда)	burada (burda)
назад	геери	geeri
сзади	геер(и)дä	geer(i)dä
налево	сол тарафа	sol tarafa
направо	саа тарафа	saa tarafa
нигде	бірердä	bııerdä
низко	алчак; ашаа	alçak; aşaa

**ОБОЗНАЧЕНИЕ
МЕСТА И
НАПРАВЛЕНИЯ**

**ЕР ХЕМ УУР
АДЛАМАКЛАРЫ
(НЫШАННАРЫ)**

**ER HEM UUR
ADLAMAKLARI
(NIŞANNARI)**

ниже	таа алчак; таа ашаа	taa alçak; ta a aşaa
никуда	бирери; хич бирери	bireri; hiç bireri
Север	Пойраз (тараф)	Poyraz (taraf)
там	орада; орда	orada; orda
туда	орайы	orayı
стороны света	дүннää тарафлары	dünnää tarafları
Юг	Ўўлен тарафы	Üülen tarafi
Юго-Восток	Ўўлен-Гўдуусу	Üülen-Günduusu
Юго-Запад	Ўўлен-Баты; Ўўлен-Гўнбатысы	Üülen-Batı; Üülen-Günbatısı

ОЦЕНКА

ПАА КОЙМАК

PAА KOYMAK

важный	өнемни; курумну; кибирли	önemni; kurumnu; kibirli
вредный	фена; зарарлы	fena; zararlı
дешёвый	ужуз; кесат	ucuz; kesat
дорогой	паалы	paalı
лёгкий	илин	ilin
лишний	зеедä; арты(к)	zeedä; artı(k)
ненужный	диил лääзым; файдасыз; лääзымсыз	diil lääzim; faydasız; lääzimsız
необходимый	тежил; лääзымны	tecil; lääzimni
нужный	лääзымны	lääzimni
ошибочный	йанныш; йаннышлы	yanniş; yannişlı
полезный	файдалы	faydalı
бесполезный	файдасыз	faydasız
правильный	доору	dooru
трудный	зор; гўч(лў)	zor; güç(lü)
тяжёлый	аар; гўч	aar; güç
ценный	паалы	paalı



**КОЛИЧЕСТВО И
СТЕПЕНЬ****САЙЫ ХЕМ ДЕРЕЖӘ
АДЛАМАКЛАРЫ****SAYI NEM DERECÄ
ADLAMAKLARI**

сколько?	кач? некадар?	kaç? nekadar?
(очень) много	(пек) чок	(pek) çok
(очень) мало	(пек) аз	(pek) az
ещё	таа	taa
довольно	етәр (етеер); етти	etär (eter); etti
достаточно	етәр (етеер); етти	etär (eter); etti
сколько раз?	кач керä? кач сефер?	kaç kerä? kaç sefer?
впервые	сефтä; илк керä (сефер)	seftä; ilk kerä (sefer)
однажды (один раз)	бир керä (сефер)	bir kerä (sefer)
два (три, четыре) раза	ики (үч, дөрт) керä (сефер)	iki (üç, dört) kerä (sefer)
(очень) много раз	(пек) чок керä (чок сефер)	(pek) çok kerä (çok sefer)
опять (снова)	генä; енидән	genä; enidän

УТОЧНЕНИЯ**АСЛЫЛЫКЛАР
(УЙГУННУКЛАР)****ASLILIKLAR
(UYGUNLUKLAR)**

столько	окадар	okadar
точно	таман; фикс; хализ	taman; fiks; haliz
точь в точь	тыпкы	tıpqı
также	хеп ölä	hep ölä
только	саде; салт	sade; salt
верно	доору	dooru
правда	аслы; (х)акына; мутлак	aslı; (h)akına; mutlak
конечно	елбетки; зер; беллики	elbetki; zer; belliki

МЕРА ЁМКОСТИ**КАП ӨЛЧҮЛЕРИ****KAP ÖLÇÜLERİ**

1 литр	бир кила (ока)	bir kila (oka)
5 (8,9...) кг.	беш (секиз, докуз...) кила (ока)	beş (sekiz, dokuz...) kila (oka)
Несколько литров.	Биркач кила (ока).	Birkaç kila (oka).
1 литр вина.	Бир кила (ока) шарап.	Bir kila (oka) şarap.
3 литра молока.	үч кила (литра, ока) сүт.	Üç kila (litra, oka) süt.

МЕРА ЁМКОСТИ**КАП ӨЛЧҮЛЕРИ****KAP ӨLÇÜLERİ**

0,5 литра	йарым кила (ока)	yarım kila (oka)
3/4 литра	киланын (оканын) үч пайы; үч чиирек	kılanın (okanın) üç payı; üç çiierek
Большая ока (равна 1 кг. 225 гр.).	Бүүк ока (алэр бир кила икиүз ирми беш грамм).	Büük oka (alêr bir kila ikiyüz irmi beş gram).
Малая ока (равна 1 кг.).	Күчүк ока (алээр бир кила).	Küçük oka (alêr bir kila).
1/2 литровая бутылка	Йарым килалык шиша (йарымнык шишä)	Yarım kilalık şişä (yarımnik şişä)
3/4 литровая бутылка	750-граммнык шишä	750-gramnik şişä
Дайте, пожалуйста, стакан (кружку) воды.	Йалварэрым, вериниз бир филжан (чөлмек) су.	Yalvarêrim, veriniz bir filcan (çölmek) su.
Сколько стоит стакан яблочного (виноградного) сока?	Бир филжан алма суйу (шира) некадар йапэр (тутэр, едер)?	Bir filcan alma suyu (şıra) nekadar yapêr (tutêr, eder)?

ТЕМПЕРАТУРА**ТЕМПЕРАТУРА****TEMPERATURA**

1 градус	бир градус	bir gradus
2 (3, 4...) градуса	ики (үч, дөрт...) градус	iki (üç, dört...) gradus
Сколько градусов?	Кач градус?	Kaç gradus?
27 градусов	ирми еди градус	İrmi edi gradus
33 градуса	отуз үч градус	Otuz üç gradus
Сколько градусов должно быть сегодня?	Бүүн кач градус лääзым олсун?	Büün kaç gradus lââzım olsun?
16 градусов тепла (холода).	Оналты градус сыжак (суук).	Onaltı gradus sıcak (suuk).
Сегодня 31 градус в тени.	Бүүн гөлгедä отуз бир градус.	Büün gölgedä otuz bir gradus.
Какая температура воды сегодня?	Суйун сыжаклыы бүүн некадар (кач) градус?	Suyun sıcaklı büün nekadar (kaç) gradus?
24 градуса.	Ирми дөрт градус.	İrmi dört gradus.
Какая вчера была температура?	Дүн температура некадарды (Дүн кач градушту)?	Dün temperatura nekadardı (Dün kaç gradustu)?

ТЕМПЕРАТУРА

Вчера (утром, в полдень) было 25°C.

Какая температура ожидается

ночью (завтра)?

3 градуса ниже нуля.

ТЕМПЕРАТУРА

Дүн (сабаален, үүлен үстү) ирми беш градус сыжак (25°C).

Бу гежә (сабаа) несой температура (кач градус) олажэктыр?

Үч градус суук.

TEMPERATURA

Dün (sabaalen, üülen üstü) irmi beş gradus sıcak (25°C).

Bu gecä (saba) nesoy temperatura (kaç gradus) olacektır?

Üç gradus suuk.

ПОГОДА

Какая сегодня погода?

Сегодня погода

хорошая

(-очень хорошая,

-плохая,

-теплая,

-холодная).

Сегодня холодно

(-очень жарко,

-сыро,

-сухо,

-туманно).

Погода ясная.

Погода пасмурная.

Густой туман.

Погода чудесная.

Туман рассеивается.

Надвигается буря.

Буря

Будет дождь

(-снег).

Солнце печёт.

Очень жарко (-холодно).

ХАВА

Бүүн несой хава?

Бүүн хава ислää

(-пек ислää,

-бет, чиркин; прост;

көгү,

-сыжак,

-суук).

Бүүн суук

(-пек сыжак, йангын,

-нем,

-куру, курак,

-думан).

Ачык хава.

Тунук (дүрүк) хава

(йаамурлу хава).

Койу думан.

Кääмил хава.

Думан калкынэр.

Бора (боран) гелер

(йаклашэр).

Бора (боран); фена

лүзгär

Йаамур

(-каар) йаайажэк.

Гүн йакэр (кыздырэр).

Пек сыжак (-суук).

HAVA

Büün nesoy hava?

Büün hava islää

(-pek islää,

-bet, çirkin; prost; kötü,

-sıcak,

-suuk).

Büün suuk

(-pek sıcak, yangın,

-nem,

-kuru, kurak,

-duman).

Açık hava.

Tunuk (dürük) hava

(yaamurlu hava).

Koyu duman.

Käämil hava.

Duman kalkınêr.

Bora (boran) geler

(yaklaşêr).

Bora (boran); fena

lüzgär.

Yaamur

(-kaar) yaayacak.

Gün yakêr (kızdırêr).

Pek sıcak (-suuk).

ПОГОДА**ХАВА****HAVA**

Какая будет погода?	Несой хава олажэк?	Nesoy hava olacek?
Будет хорошая (плохая) погода.	Ислää (прост) хава олажэк.	İslää (prost) hava olacek.
Барометр поднимается (-падает).	Барометра калкынэр (-чөкер ашаа; дүшер).	Barometra kalkınêr (-çöker aşaa; düşer).
буря, гроза	бора (буран); (х)аталы йаамур	bora (buran); (h)atalı yaamur
ветер	лүзгär	lüzgär
град	толу	tolu
гром	гök гүрлемеси	gök gürlemesi
давление (высокое, низкое)	басынч (басым) (үүсек; дүшүк, алчак)	basınç (basım) (üüsek; düşük, alçak)
дождь	йаамур	yaamur
жара	кызгын, сыжак	kızgın, sıcak
молния	чимчирик	çimçirik
мороз	айаз	ayaz
прогноз погоды	хаванын гележää (олажаа)	havanın gelecää (olacaa)
радуга	кушак	kuşak
снег	каар	kaar
туман	думан	duman
туча	булут	bulut

**ЯВЛЕНИЯ
ПРИРОДЫ****ТАБЕЕТ (НАТУРА)
ОЛАЙЛАРЫ****TABEET (NATURA)
OLAYLARI**

Солнце всходит (-заходит) в... часов.	Гүн дууэр (-каушэр) саат	Gün duuêr (-kauşêr) saat
Уже светло.	Артык айдын (гүндүз).	Artık aydın (gündüz).
Ещё темно.	Таа каранник.	Taa karannık.
Светит солнце	Гүн (гүнеш) шылээр; дышарда гүнеш; гүн айдын; гүнешли хава (-ай айдын).	Gün (güneş) şilêêr; dışarda güneş; gün aydın; güneşli hava (-ay aydın).
(-луна).		
Смеркается.	Каранныжак олэр.	Karannıcak olêr.

**ЯВЛЕНИЯ
ПРИРОДЫ**

**ТАБЕЕТ (НАТУРА)
ОЛАЙЛАРЫ**

**TABEET (NATURA)
OLAYLARI**

Светаёт.	Айдыннанэр. Даннар аарэр.	Aydınnanêr. Dannar aarêr.
Красивый восход (-закат)! восход (солнца, луны)	Гөзäl даннар (дан ерлери); гүндуусу (-гүн каушмасы)! гүнүн (гүнешиш, айын) дуумасы	Gözäl dannar (dan erleri); günduusu (-gün kauşması)! günün (güneşin, ayın) duuması
горизонт	горизонт, ер-гök бели (чевреси); долай	gorizont, er-gök beli (çevresi); dolay
заход (солнца, луны)	гүн каушмасы (ай сакланмасы)	gün kauşması (ay saklanması)
заря	дан; дан ери	dan; dan eri
затмение	гүн тутулмасы	gün tutulması
звезда	йылдыз	yıldız
Земля	Ер, Топрак	Er, Toprak
Вселенная	Дүннää, Аалем	Dünnää, Aalem
комета	куйруклу йылдыз	kuyruklu yıldız
Луна	Ай	Ay
метеор	метеор; гök ташы	meteor; gök taşı
небо	гök	gök
рассвет	дан ерлеринин аармасы; айдыннанмак; сабаа олмасы	dan erlerinin arması; aydınнанmak; sabaa olması
свет	айдыннык; шафк	aydınnık; şafk
созвездие	йылдыз (такымы), буржу	yıldız (takımı), burcu
Солнце	Гүн (Гүнеш)	Gün (Güneş)
спутник	йолдаш; спутник	yoldaş; sputnik
сумерки	алажа (боз) каранник	alaca (boz) karannık
природа	табиат	tabiat
Утренняя звезда	Сабаа Йылдызы; Керван Йылдызы; Чолпан Йылдызы	Sabaa Yıldızı; Kervan Yıldızı; Çolpan Yıldızı
Вечерняя звезда	Чобан йылдызы; Бүүк йылдыз	Çoban Yıldızı; Bük Yıldız

**ЯВЛЕНИЯ
ПРИРОДЫ****ТАБЕЕТ (НАТУРА)
ОЛАЙЛАРЫ****TABEET (NATURA)
OLAYLARI**

Полярная звезда	Керван-Кыран; Демир Казык	Kervan-Kıran; Demir Kazık
Большая медведица	Бүүк Араба	Büük Araba
Малая Медведица	Күчүк Араба	Küçük Araba
Млечный путь	Саман Йолу	Saman Yolu
Созвездие Весов	Терезä	Terezä
Созвездие Плеяды	Ўлкер, Клочка	Ülker, Kloçka

ВРЕМЯ**ВАКЫТ (ЗАМАН)****VAKIT (ZAMAN)**

1 час	бир саат	bir saat
1 минута	бир минут	bir minut
1 секунда	бир секунд	bir sekund
2 (3, 4 ...) секунды (минуты, часа)	ики (үч, дөрт ...) секунд (минут, саат)	iki (üç, dört ...) sekund (minut, saat)
22 секунды (минуты, часы)	ирми ики секунд (минут, саат)	irmi iki sekund (minut, saat)
несколько часов (-минут, -секунд)	биркач саат (-минут, -секунд)	birkaç saat (-minut, -sekund)
полчаса	йарым саат	yarım saat
полминуты	йарым минут	yarım minut
четверть часа	саадын дөрдүнжү пайы; саадын чиирää	saadın dördüncü payı; saadın çiiirää
три четверти часа	кырк беш минут; саадын үч чиирää	kırk beş minut; saadın üç çiiirää
15 минут	онбеш минут	onbeş minut
45 минут	кырк беш минут	kırk beş minut
полтора часа	бир бучук саат	bir buçuk saat
час и четверть	бир саат онбеш минут	bir saat onbeş minut
3 часа и 8 минут	саат үч хем секиз минут	saat üç hem sekiz minut
Который час?	Кач саат?	Kaç saat?
В девять часов утра (-вечера).	Сабаален (-авшамнен) саат докузда.	Sabaalen (-avşammen) saat dokuzda.

ВРЕМЯ	ВАКЫТ (ЗАМАН)	VAKIT (ZAMAN)
3 часа 15 минут.	Онбеш минут дөрдä (Саат үч онбеш).	Onbeş minut dördä (Saat üç onbeş).
Четверть первого (-второго, -третьего, -четвёртого, -пятого).	Онбеш минут бирä (-икийа, -үчä, -дөрдä, -бешä).	Onbeş minut birä (-ikiyā, -üçä, -dördä, -beşä).
Без четверти восемь.	Онбеш минутсуз секиз.	Onbeş minutsuz sekiz.
Половина третьего.	Йарым үчä.	Yarım üçä.
Ровно 12 часов.	Таман саат оники.	Taman saat oniki.
Сколько времени прошло?	Некадар вакыт гечти?	Nekadar vakit geçti?
Сколько времени мне ждать?	Некадар вакыт беклейим?	Nekadar vakit bekleyim?
2 часа.	Ики саат.	İki saat.
В котором часу мне приходиться?	Качта гелейим?	Kaçta geleyim?
В 3 часа.	Саат үчтä.	Saat üçtā.
Прошу прийти через 2 часа.	Йалварэрым, гелиниз ики сааттан сора.	Yalvarêrim, geliniz iki saattan sora.
Я вернусь через 10 минут.	Дөнежäm он минуттан сора.	Döncäm on minuttan sora.
С которого часа работает мастерская (-магазин)?	Уста (занаат) еви (ательеси) (-түкән) качта ачылэр?	Usta (zanaat) evi (atelyesi) (-tükän) kaçta açılêr?
С 9 час. 30 мин.	Докуз бучукта; йарым она.	Dokuz buçukta; yarım ona
До которого часа?	Ангы саададан? Качадан?	Angı saadadan? Kaçadan?
До 6 часов.	Саат алтыйадан.	Saat altıyadan.
Приходите на 10 минут раньше (-позже).	Он минут таа илери (-геч; таа сора) гелиниз.	On minut taa ileri (-geç; taa sora) geliniz.
Вы опоздали на три минуты.	Сиз үч минуда геч калдыныз.	Siz üç minuda geç kaldınız.
Скажите, пожалуйста, который час?	Йалварэрым, сөлайиниз, кач саат?	Yalvarêrim, söläyiniz, kaç saat?

ВРЕМЯ	ВАКЫТ (ЗАМАН)	VAKIT (ZAMAN)
Ваши часы показывают точное время?	Сизин саадыңыз вакыды доору му гөстерер?	Sizin saadınız vakıdı dooru mu gösterer?
Я забыл завести часы.	Унутмушум саадымы кошмаа (чекеттирмää; öрүтмää).	Unutmuşum saadımı koşmaa (çekettirmää; örütmeä).
Мои часы остановились (-идут точно, -идут неточно, -спешат, -отстают).	Беним саадым дурмуш/ дургунмуш (-доору öрүйер (вакыды доору гөстерер), -вакыды доору гөстөрмеер (доору öрүмеер), -илери гидер (илерлеер; алатлээр), -геери калэр).	Benim saadım durmuş/ durgunmuş (-dooru örüyer (vakıdı dooru gösterer), -vakıdı dooru göstermeer (dooru örümeer), -ileri gider (ilerleer; alatlêêr), -geeri kalêr).
сейчас – потом	шинди – сора	şindi – sora
рано – поздно	еркен – геч	erken – geç
долго	ойа	oya
с минуты на минуту	те шинди; хемен; шиндижик	te şindi
день	бир гүн (гүн)	bir gün (gün)
сутки (24 часа)	сутка (ирми дөрт саат; гежә-гүндүз)	sutka (irmi dört saat; gecä-gündüz)
5 (8, 17) дней	беш (секиз; онеди) гүн	beş (sekiz; onedi) gün
(1) неделя	(бир) афта	(bir) afta / hafta
6 (24, 15) недель	алты (ирмидөрт, онбеш) хафта/афта	altı (irmidört, onbeş) hafta/afta
(1) месяц	(бир) ай	(bir) ay
несколько (6, 8...) месяцев	биркач (алты, секиз) ай	birkaç (altı, sekiz) ay
(1) год	(бир) йыл	(bir) yıl
2 (3...) года	ики (үч) йыл	iki (üç) yıl
несколько лет	биркач йыл	birkaç yıl
из года в год	йыл йылдан; йылдан йыла	yıl yıldan; yıldan yıla
десятилетия	оннаржа йыллар; сүрекли; чок йыллар	onnarca yıllar; süreklı; çok yıllar
100 лет	üz йыл	üz yıl

ВРЕМЯ	ВАКЫТ (ЗАМАН)	VAKIT (ZAMAN)
век; столетие	асир; үзйыллык	asir; üzyıllık
два, три века	ики, үч асир (үзйыллык)	iki, üç asir (üzyıllık)
тысячелетие	бин йыл	bin yıl
пятилетка	беш йыл	beş yıl
период времени	заман; вакыдын бир заманы	zaman; vakıdın bir zamanı
в прошлом столетии	гечән (гечтеки) асирдә (үзйыллыкта; үзйылда)	Geçän (geçteki) asirdä (üzyıllıkta; üzyılda)
два столетия тому назад	ики асир (үзйыл) геери	iki asir (üzyıl) geeri
на протяжении нескольких веков	Биркач асирин (үзйылын) ичиндә (сүресиндә; сүреклииндә)	Birkaç asirin (üzyılın) içindä (süresindä; süreклиindä)

ДЕНЬ	ГҮН	GÜN
Время суток	Сутканын вакыды (пайы; заманы); гүнүн хем геженин вакыды	Sutkanın vakıdı (payı; zamanı); günün hem gecenin vakıdı
(1) день, днём	(бир) гүн, гүндүз	(bir) gün, gündüz
2 дня	ики гүн	iki gün
вчерашний день	дүнкү гүн; дүн	dünkü gün; dün
вчера	дүн	dün
позавчера	ötöögүн; ики гүн геери	ötöögün; iki gün geeri
завтра	сабаа; йаарын	sabaa; yaarına
послезавтра	өбүргүнә	öbürgünä
утро, утром	сабаа, сабаален	sabaa, sabaalen
завтра утром	сабаа сабаален	sabaa sabaalen
с завтрашнего дня	сабаакы гүндән, йаарындан	sabaakı gündän, yaarıндан
прошлый год	былдыр; гечән йыл	bıldır; geçän yıl
позапрошлый год	өтеейыл	öteeyıl
в будущем году	гелән йыла, илери йә	gelän yıla, ileri yä
через три дня	үч гүндән сора	üç gündän sora
уезжаем на пять дней	беш гүнә гидериз	beş günä gideriz
трехдневный	үчгүннүк	üçgünnük

ДНИ НЕДЕЛИ	ДНИ НЕДЕЛИ	AFTA GÜNNERİ
понедельник, в понедельник	пазар ертеси (пазертеси), пазар ертесинä (пазертесинä)	pazar ertesi (pazertesi), pazar ertesinä (pazertesinä)
вторник, во вторник	сали, салы (салийä, салыйа)	sali, salı (saliyä, salıya)
среда, в среду	чаршамба, чаршамбайа	çarşamba, çarşambaya
четверг, в четверг	першембä, першембейä	perşembä, perşembeyä
пятница, в пятницу	жумаа, жумаайа	cumaa, cumaaya
суббота, в субботу	жумаа ертеси (жумертеси), жумаа ертесинä (жумертесинä)	cumaa ertesi (cumertesi), cumaa ertesinä (cumertesinä)
воскресенье, в воскресенье	пазар, пазара	pazar, pazara
в понедельник утром	пазар ертеси (пазеертесинä) сабаален	pazar ertesi (pazertesinä) sabaalen
в среду после обеда	чаршамбайа үүлендän сора (чаршамба гүнү үүлендän сора)	çarşambaya üülendän sora (çarşamba günü üülendän sora)
в пятницу вечером	жумаа авшамсы (жумаа гүнү авшамнен)	cumaa avşamsı (cumaa günü avşamnen)
на этой неделе	бу афта	bu (h)afta/afta
на прошлой неделе	өбүр афта; гечän афта	öbür (h)afta/afta; geçän hafta/afta
на будущей неделе	гелän афтайа; өбүр афтайа (афтада)	gelän haftaya/aftaya; öbür haftaya/aftaya (haftada/aftada)
в прошлый понедельник	гечän пазар ертеси (гечän пазертеси)	geçän pazar ertesi (geçän pazertesi)
в будущую среду	гелän чаршамбайа	gelän çarşambaya
Какой сегодня день?	Бүүн не гүнү?	Bүүn ne günü?
Сегодня среда (-четверг, -пятница, -воскресенье).	Бүүн чаршамба (-першембä, -жумаа, -пазар).	Bүүn çarşamba (-perşembä, -cumaa, -pazar).
Завтра четверг.	Сабаа першембä (йаарын першембä).	Sabaa perşembä (yaarın perşembä).
Послезавтра пятница.	Өбүргүнä жумаа.	Öbürgünä cumaa.

ДНИ НЕДЕЛИ**ДНИ НЕДЕЛИ****AFTA GÜNNERİ**

Вчера был вторник.

Дүн салыйды
(салийди).

Dün salıydı (saliydi).

Когда приходите?

Незаман гелмää?

Nezaman gelmää?

Приходите в
воскресенье.Гелиниз пазара (пазар
гүнү).Geliniz pazara (pazar
günü).Приходите, пожалуйста,
в воскресенье.Буйурун, гелин пазара
(пазар гүнү).Buyurun, gelin pazara
(pazar günü).

В воскресенье я занят.

Пазара йок вақыдым.
Пазар гүнү диилим
бошта.Pazara yok vakıdım.
Pazar günü diilim boşta.

На понедельник.

Пазар ертесинä
(пазертесинä).Pazar ertesiinä
(pazertesinä).

До пятницы.

жумаайадан.

Cumaayadan.

С понедельника.

Пазар ертесиндән
(пазеертесиндән).Pazar ertesindän
(pazertesindän).

До субботы вечером.

жумаа ертеси(нä)
авшамадан.Cumaa ertesi(nä)
avşamadan.

Всю неделю буду занят.

Бүтүн афта вақыдым
олмайжэк. Бүтүн афта
бошта олмайажам.Bütün hafta vakıdım
olmayacak. Bütün afta
boşta olmayacam.**МЕСЯЦЫ И
ВРЕМЕНА ГОДА****АЙЛАР ХЕМ ЙЫЛЫН
ЗАМАННАРЫ
(ВАКЫТЛАРЫ)****AYLAR HEM YILIN
ZAMANNARI
(VAKITLARI)**

(один) месяц

(бир) ай

(bir) ay

2, 3 месяца

ики, үч ай

iki, üç ay

январь

бүүк ай

büük ay

февраль

гүжүк ай

gücük ay

март

баба Марта; Марта;
сүрмәк айыbaba Marta; Marta;
sürmək ayı

апрель

чичек айы

çiçek ayı

май

хедерлез; Пипируда

hederlez; Pipiruda

июнь

кирез айы

kirez ayı

июль

орак (айы)

orak (ayı)

август

харман айы

harman ayı

**МЕСЯЦЫ И
ВРЕМЕНА ГОДА**

**АЙЛАР ХЕМ ЙЫЛЫН
ЗАМАННАРЫ
(ВАКЫТЛАРЫ)**

**AYLAR NEM YILIN
ZAMANNARI
(VAKITLARI)**

сентябрь	сентәбри; баа бозуму/ жевиз (айы)	sentäbri; baa bozumu/ ceviz (ayı)
октябрь	жанавар айы; пастырма айы	canavar ayı; pastırma ayı
ноябрь	касым	kasım
декабрь	суук ай; кырым ай	suuk ay; kıırım ay
месяц март	баба марта айы; сүрмәк айы	baba marta ayı; sürmäk ayı
в этом месяце	бу айда; бу ай	bu ayda; bu ay
в марте	мартта; баба Марта айында; сүрмәк айында	martta; baba Marta ayında; sürmäk ayında
в прошлом месяце	гечән (гечтеки) айда	geçän (geçteki) ayda
в будущем месяце	гелән аяа (айда)	gelän aya (ayda)
через месяц	бир айдан сора	bir aydan sora
через 2 - 3 месяца	ики-үч айдан сора	iki-üç aydan sora
через год	бир йылдан сора	bir yıldan sora
через 2 - 3 года	ики-үч йылдан сора	iki-üç yıldan sora
В каком году?	Ангы йылда?	Angı yılda?
В 1981 году.	1981-жи (бин докузүз сексән биринжи) йылда.	1981-ci (bin dokuzüz sekcän birinci) yılda.
В прошлом году.	Былдыр.	Bıldır.
2 года тому назад.	Ики йыл геери.	İki yıl geeri.
3 года подряд	Үч йыл сыраварды (сырадан)	Üç yıl sıravardı (sıradan).
В будущем году.	Илерийә; гелән йыла.	İleriyä; gelän yıla.
Прошло 2 года и 3 месяца.	Гечти ики йыл үч та ай.	Geçti iki yıl üç ta ay.
В каком месяце созревает чирешня (-можно купаться, -собираются хлеба, -заканчивается практика)?	Ангы айда кирезләр олэр (-йакышэр (олур) йыканмаа, -берекет топланылэр, -практика битер)?	Angı ayda kirezlär olêr (-yakışêr (olur) yıkanmaa, -bereket toplanılêr, -praktika biter)?
В июне (месяце).	Кирез (июнь) айында; июндә.	Kirez (iyün) ayında; iyündä

**МЕСЯЦЫ И
ВРЕМЕНА ГОДА**

**АЙЛАР ХЕМ ЙЫЛЫН
ЗАМАННАРЫ
(ВАКЫТЛАРЫ)**

**AYLAR NEM YILIN
ZAMANNARI
(VAKITLARI)**

весна, весной	илкйаз, илкйазын	ilkyaz, ilkyazın
лето, летом	йаз, йазын	yaz, yazın
осень, осенью	гүз, гүзүн	güz, güzün
зима, зимой	кыш, кышын	kış, kışın
Весна в этом году была ранней (-поздней).	Илкйаз бу йыл еркен (-оја ачылды; геч гелди) ачылды.	İlkyaz bu yıl erken (-oya açıldı; geç geldi) açıldı.
Это лето очень жаркое (-прохладное).	Бу йаз(ын) пек сыжак (кыздырэр) (-серин).	Bu yaz(ın) pek sıcak (kızdırêr) (-serin).
Зима была холодной (-мягкой).	Кыш суукту (айазды) (-йымышакты).	Kış suuktu (ayazdı) (-yımışaktı).
прошлое лето (будущим) летом	гечән (гечтеки) йаз (гелән) йаза	geçän (geçteki) yaz (gelän) yaza
поздней осенью	гүзүн сонунда (биткисиндә)	güzün sonunda (bitkisindä)
поздняя осень	гүзүн сону; геч гүз	güzün sonu; geç güz
ранней весной	вакытлы илкйазын	vakıtlı ilkyazın
ранняя весна	вакытлы илкйаз	vakıtlı ilkyaz
начало зимы	кышын чекетмеси (башлантысы)	kışın çeketmesi (başlantısı)
зима началась	кыш капанды (башлады; чекетти); кыша капандык	kış kapandı (başladı; çeketti); kışa kapandık
конец зимы	кышын биткиси (сону)	kışın bitkisi (sonu)

ЧИСЛО

САЙЫ

SAYI

Какое сегодня число?	Бүүн качы?	Büün kaçı?
Сегодня 15 июня 1992 года.	Бүүн 1992-жи (бин докузүз доксан икинжи) йылын кирез (июнь) айын онбеши.	Büün 1992-ci (bin dokuzüz doksan ikinci) yılın kirez (iyün) ayının onbeşi.
3 февраля 2016 года	гүжүк айын үчү (үчүндә) 2016 йыл	gücük ayın üçü (üçündä) 2016 yıl
шестого марта	мардын алтысында	mardın altısında

ЧИСЛО	САЙЫ	SAYI
год рождения Я родился(лась) в 1938 году.	дуума йылы Бән дуудум бин докүзүз отуз секизинжи йылда.	duuma yılı Bän duudum bin dokuzüz otuz sekizinci yılda.
26 февраля.	Гүжүк айын ирми алтысы (алтысында).	Gücük ayın irmi altısı (altısında).
Мы приехали в первых числах месяца.	Биз айын чекетмесиндә (илк гүннериндә) гелдик.	Biz ayın çeketmesindä (ilk günnerindä) geldik.
Мы выезжаем в конце месяца.	Биз гидежейз айын биткисиндә.	Biz gidecez ayın bitkisindä.
Какого числа мне прийти?	Бән качында гелейим?	Bän kaçında geleyim?
Не раньше (не позже) 12 сентября.	Сентябринин 12 (оникисиндән) таа илери оламаз (сора олур; геч олур).	Sentäbrinin 12 (onikisindän) taa ileri olamaz (sora olur; geç olur).

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ И
НАЗВАНИЯ**

**ГЕОГРАФИЯ
АДЛАРЫ**

**GEOGRAFIYA
ADLARI**

Австрия	Австрия	Avstriya
Азия	Азия	Aziya
Азовское море	Азов денизи	Azov denizi
Азербайджан	Азербайжан	Azerbaycan
Албания	Албания; Арнаутлук	Albaniya; Arnautluk
Алякай (махала в с.Джолтай)	Аләкай маалеси (Жалтай күүйүндә)	Aläkay maalesi (Caltay küüyündä)
Аляска	Аляска	Aläska
Алтай	Алтай	Altay
Англия	Англия; Ингилиз мемлекети	Angliya; İngiliz memleketi
Анатолия	Анадолу	Anadolu
Армения	Айастан; Ерменистан	Ayastan; Ermenistan
Аравийское море	Арап денизи; Аравия денизи	Arap denizi; Araviya denizi
Аральское море	Арал денизи	Aral denizi

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ И
НАЗВАНИЯ**

**ГЕОГРАФИЯ
АДЛАРЫ**

**GEOGRAFIYA
ADLARI**

Бабадакский лес	Бабадак даайы	Babadak daayı
Баку	Бакы	Bakı
балка	кулак	kulak
Балканы	Балканнар; Каршы	Balkannar; Karşı
Башкирия	Башкирия; Башкортостан	Başkiriya; Başkörtöstan
Белая церковь	Ак клисә	Ak klisä
Белое море	Ак дениз	Ak deniz
Балканский полуостров	Балкан йарымадасы	Balkan yarımadası
Бирма	Бирма	Birma
Бискайский залив	Бискай колтуу	Biskay koltuu
Болгария	Булгаристан; Болгария; Каршыдакы ерләр	Bulgaristan; Bulgariya; Karşıdaki erlär
болото	баткыннык, батак (көр дениз); ер gözü	batkınınık, bataк (kör deniz); er gözü
брод	гечик, гечит; суа (ер), суат	geçik, geçit; sua (er), suat
Будапешт	Будапешт	Budapeşt
Буджак	Бужак	Bucak
Бухарест	Бухарест; Букуреш	Buharest; Bukureş
Варна	Варна	Varna
Варшава	Варшава	Varşava
Вена	Вена	Vena
Венгрия	Маҗаристан; Венгрия; Унгария	Macaristan; Vengriya; Ungariya
Венеция	Венеция	Veneţiya
водоворот	су дөнемежи; чевринти	su dönemeci; çevrinti
водопад	дүшән су	düşän su
возвышенность	үүсеклик; сырт; сырт үстү; дүмсек; балабан ер	üüseklik; sırt; sırt üstü; dümsek; balaban er
Волга	Волга	Volga
волна	далга; талаз	dalga; talaz
впадина	алчак; ойук; оймак; куйу; чукур; йалты	alçak; oyuk; oymak; kuyu; çukur; yalrı

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ И
НАЗВАНИЯ**

**ГЕОГРАФИЯ
АДЛАРЫ**

**GEOGRAFIYA
ADLARI**

Восток	Гүндуусу	Günduusu
высота (горная)	байыр; үүсеклик; байырлык	bayır; üüseklik; bayırlık
Гагаузия	Гагаузия	Gagauziya
Гагауз Ери (<i>досл.</i> гагаузская земля)	Гагауз Ери	Gagauz Eri
ГАТО «Гагауз Ери» – Гагаузское автономно- территориальное образование «Гагауз Ери» Республики Молдова	Гагаузия (Гагауз Ери) автономиясы Молдова Республикасынын ичиндä	Gagauziya (Gagauz Eri) avtonomiyası Moldova Respublikasının içindä
Вулканештский район	Валканеш долайы	Valkaneş dolayı
Комратский район	Комрат долайы	Komrat dolayı
Чадыр-Лунгский район	Чадыр-Лунга долайы	Çadır-Lunga dolayı
Гагаузские сёла и города	Гагауз күүлери хем касабалары	Gagauz küüleri hem kasabaları
Генуя	Генуя	Genuya
Германия	Германия	Germaniya
Гибралтарский пролив	Гибралтар буазы	Gibraltar buazı
гора (гористая местность)	байыр (байырлык)	bayır (bayırlık)
город	касаба	kasaba
Греция	Урумия; Урумистан; Урум мемлекетли; Греция	Urumiya; Urumistan; Urum memleketi; Greğiya
Грузия	Гүржүстан; Грузия	Gürcüstan; Gruziya
давление	баскы; басым; давление	baskı; basım; davleniya
Дербент (место захоронения Св. Георгия)	Дербент (Ай Гөргинин мезары)	Derbent (Ay Görginin mezarı)
Дагестан	Дагестан	Dagestan
Дарданеллы	Дарданел буазы; Чанаккалә буазы.	Dardanel buazı; Çanakkalä buazı
Днепр (р.)	Нипру (дереси)	Nipru (deresi)
Днестр (р.)	Нистру (дереси)	Nistru (deresi)

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ И
НАЗВАНИЯ**

**ГЕОГРАФИЯ
АДЛАРЫ**

**GEOGRAFIYA
ADLARI**

Джаналия (древнее поселение на месте нынешнего Комрата)	Жанали (Комрадын евелки йуртлуу)	Canali (Komradın evelki yurtluu)
Дунай (р.)	Туна (дереси)	Tuna (deresi)
дорога	йол	yol
Едирне	Едирне	Edirne
Египет	Мысыр	Mısır
Европа	Европа	Evropa
Ереван	Ереван	Erevan
Йозакай	Йозакай (дерә, Чок-Майдан күүйүндә)	Yozakay (derä, Çok-Maydan küüyündä)
Закавказье	Закавказйа (Кавказ байырын ашыры тарафы)	Zakavkaziya (Kavkaz bayırın aşırı tarafı)
Закарпатье	Карпат байыры топраа (тарафы)	Karpat bayırı topraa (tarafı)
Запад	Баты; Гүнбатысы	Batı; Günbatısı
залив (морской)	(дениз) колтуу	(deniz) koltuu
заросли	чытранник	çitrannık
Иерусалим	Иерусалим	İerusalim
Израиль	Израиль; Чыфыт (Яхуди) мемлекети	İzrail; Çıfıt (Yahudi) memleketi
Иордан (р.)	Иордан дереси	İordan deresi
Ирак	Ирак	İrak
Иран	Иран	İran
Испания	Испания	İspaniya
источник	сызынты; кайнарак; кайнаржа; чөшмә; göz	sızıntı; kaynarak; kaynarca; çöşmä; göz
Йозокай (горка в селе Авдарма)	Йозокай (Йозокай байыры)	Yozokay (Yozokay bayırı)
Каварна (г.)	Каварна (Булгаристанда бир касаба)	Kavarna (Bulgaristanda bir kasaba)
Кавказ	Кавказ	Kavkaz
Кагул	Каул	Kaul
Казаклия (с.)	Казайак (күү)	Kazayak (küü)

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ И
НАЗВАНИЯ**

**ГЕОГРАФИЯ
АДЛАРЫ**

**GEOGRAFIYA
ADLARI**

Казахстан	Казахстан; Казакстан	Kazahstan; Kazakstan
Каракалпакия	Каракалпак мемлекети; Каракалпакия	Karakalpak memleketi; Karakalpakiya
Карпатские горы	Карпат байырлары	Karpat bayırları
Каспийское море	Каспий (Хазар) денизи	Kaspiy (Hazar) denizi
Киргизия	Кыргызстан	Kırgızstan
Кирсово (с.)	Башкүү (к.); Кирсов	Başküü (k.); Kirsov
Кирютня (с.)	Кортен (к.); Кирүтнә	Korten (k.); Kirütinä
Кишинёв	Кишинёв; Кишинöv	Kişinöv
Киев	Кива	Kiva
Копчак (с.)	Кыпчак (к.)	Kıpçak (k.)
Крым	Кырым; Крым	Kırım; Kırım
курган	үүк; дүмсек; курган; тепә	üük; dümsek; kurgan; tepä
Ливан	Ливан	Livan
Литва	Литва	Litva
Лондон	Лондон	London
лощина	кайрак; чайыр	kayrak; çayır
Люксембург	Люксембург	Lüksemburg
материк	кара; ер; топрак	kara; er; toprak
межа	аннык; сыныр; хотар	annık; sınır; hotar
Милан	Милан	Milan
Молдавия	Молдова	Moldova
море	дениз	deniz
Москва	Москва	Moskva
мыс	бурун; бурну	burun; burnu
Неаполь	Неаполи	Neapoli
обрыв	учурум; йалпы	uçurum; yalpy
овраг	йар; чукур; рыпа	yar; çukur; rıpa
озеро	гөл	göl
оползень	гөчкүн топрак; гөч; ер кайынтысы; чөкүнтү	göçkün toprak; göç; er kayıntısı; çöküntü

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ И
НАЗВАНИЯ**

**ГЕОГРАФИЯ
АДЛАРЫ**

**GEOGRAFIYA
ADLARI**

остров	ада; суулан сарılı (капалы) топрак	ada; suylan sarılı (kapalı) toprak
отлив	су чекими	su çekimi
Палестина	Хажылык; Палестина	Hacılık; Palestina
пепелище	күллүк; йаныклык; йыкынтылык	küllük; yanıklık; yıkıntılık
перевал	йокуш; байыр гечими (буазы)	yokuş; bayır geçimi (buazı)
песчаник	кумсал; кумнук	kumsal; kumnuk
пещера	ин; лаам; маара; мина	in; laam; maara; mina
плавни	балта; сазлык	balta; sazlık
площадь	мейдан	meysdan
пляж	алтын кумнар	altın kumnar
плоскогорье	йасы байыр; дүз байыр (сырт)	yası bayır; düz bayır (sırt)
побережье озера (реки, моря)	гөл (дерä, дениз) бойу (кенары; кыйысы)	göl (derä, deniz) boyu (kenarı; kıyısı)
подошва (горы)	етек (байыр етää), табан	etek (bayır etää), taban
поле	кыр	kır
полуостров	йары-ада	yarı-ada
Польша	Полония	Poloniya
прилив	су гелмеси (кабармасы); су гелиши	su gelmesi (kabarması); su gelişi
приток	кол (йан, кама) дерä	kol (yan, kama) derä
пролив	буаз	buaz
проулок	ара; ара сокак	ara; ara sokak
пропасть	учурум; (дерин, дипсиз) кара чукур	uçurum; (derin, dipsiz) kara çukur
пруд	тыйнак; гөл; обан	tıynak; göl; oban
пустынная (местность)	йабан (ер); бош ува; чол; чоллук	yaban (er); boş uva; çol; çolluk
пустырь	увалык	uvalık
пустыня	чол; чоллук	çol; çolluk

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ И
НАЗВАНИЯ**

**ГЕОГРАФИЯ
АДЛАРЫ**

**GEOGRAFIYA
ADLARI**

родник	кайнарак; кайнаржа; сызынты, чөшmä; göz	kaynarak; kaynarca; sızıntı; çöşmä; göz
Россия	Русия	Rusiya
руины	йыкынтылык	yıkıntılık
Северная Осетия	Пойраздакы Осетия	Poyrazdaki Osetiya
склон	йамач; йылма	yamaç; ылма
север	пойраз	poıraz
Сибирь	Сибир; Сибирия	Sibir; Sibiriya
Советский Союз (<i>ист.</i>)	Совет Бирлии (<i>ист.</i>)	Sovet Birlii (<i>ist.</i>)
Соединенные Штаты Америки	Американын Бирлешик Штатлары	Amerikanın Birleşik Ştatları
солончак	чорак (тузлу) ер; геренник; салатура	çorak (tuzlu) er; gerennik; salatura
степь	кыр	kır
стерня	аныз	anız
София	София	Sofiya
Стамбул	Стамбол; Стамбул; Истанбул	Stambol; Stambul; İstanbul
столица	баш касаба	baş kasaba
стойбище	йуртлук; уба (оба); ожак (шатра, юрта)	yurtluk; uba (oba); ocak (şatra, yurta)
Тегеран	Тегеран	Tegeran
Татария	Татаристан; Татария	Tataristan; Tatariya
Терек (река)	Терек (дерä)	Terek (derä)
течение	акынты	akıntı
Тбилиси	Тифлис	Tiflis
Тирасполь	Тирашполи	Tıraşpoli
тропинка	йолжааз; патека; йан йолжааз	yolcaas; pateka; yan yolcaaz
тростниковая долина	килизлик чайыры; сазлык чайыры	kilizlik çayı; sazlık çayı
трясина	баткын ер; батак(лык)	batkın er; bataklık)
Туркменистан	Түркменистан	Türkmenistan
Турция	Түркийа	Türkiya

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ
ТЕРМИНЫ И
НАЗВАНИЯ**

**ГЕОГРАФИЯ
АДЛАРЫ**

**GEOGRAFIYA
ADLARI**

угол (<i>местность</i>)	Бужак (<i>геогр.</i>); көшә	Bucak (<i>geogr.</i>); köşä
улица	сокак	sokak
уровень (воды)	үүсеклик; дережә; уур	üüseklik; derecä; uur
уровень давления	баскыннык үүсеклии; басым дережеси	baskinnık üüseklii; basım derecesi
Узбекистан	Ўзбекистан	Ўzbekistan
Уральские горы	Урал байырлары	Ural bayırları
ухабистый	канчак; оймаклы; дүмсекли	kañçak; oymaklı; dümsekli
холм	тепә; байыржык; дүмсек	tepä; bayırcık; dümsek
Чёрное море	Кара дениз	Kara deniz
Чувашия	Чувашия	Çuvaşıya
шоссе	шүшә; шоссе; бүүк йол	şüşä; şose; bütük yol
целина	ишленмедик топрак; келемә	işlenmedik toprak; kelemä
Эгейское море	Эгей денизи	Egey denizi
Юг	Ўўлен (тарафы)	Üülen (tarafı)
Южная Америка	Ўўлендеки Америка	Üülendeki Amerika
Якутия	Якутия	Yakutiya
Япония	Япония; Жапония	Yaponiya; Japoniya

**ЖИВОТНЫЕ И
ПТИЦЫ**

**ХАЙВАННАР ХЕМ
КУШЛАР**

**HAYVANNAR HEM
KUŞLAR**

аист	лелек	lelek
баран	коч; азмаң	koç; azman
белка	веверица; сынжап	veveriça; sıncap
бык	буга; бува	buga; buva
бычок	тосун	tosun
белый медведь	бийаз айы	biyaz ayı
беркут	кара картал; кара куш	kara kartal; kara kuş
болотная птица	балта (чамур) кушу	balta (çamur) kuşu

**ЖИВОТНЫЕ И
ПТИЦЫ**

**ХАЙВАННАР ХЕМ
КУШЛАР**

**HAYVANNAR HEM
KUŞLAR**

буйвол	манда	manda
буйволёнок	котак; малак	kotak; malak
буланный конь	ал бейгир; кула бейгир (ат)	al beygir; kula beygir (at)
бык; дикий бык	буга; йабан буга	buga; yaban buga
бычок	тосун	tosun
верблюд	девә	devä
верблюжонок	көшек (сиирек)	köşek (siirek)
вол	өкүз	öküz
волк	йабаны; жанавар; курт (уст.)	yabani; canavar; kurt (ust.)
ворона	гарга	garga
воробей	сачак кушу	saçak kuşu
галка	боз гарга	boz garga
глухарь	йабан хорозу; чалы хорозу	yaban horozu; çalı kuşu
гнедая (рыжая) лошадь	дору (ат) бейгир	doru (at) beygir
гнедой жеребёнок	дору тай	doru tay
голубь	гугуш; гүвержин	guguş; güvercin
гончая собака; борзая	копой; тазы	kopoy; tazi
гусёнок	быжи; палаз	bıci; palaz
гусь	пату	patu
гусыня	каз	kaz
детеныш	йавру; еник (домузун, көпәән, кединин, тавшамын йаврусунa денилер)	yavru; enik (domuzun; köpään, kedinin; tavşamin yavrusuna deniler)
дикая птица	йабан куш	yaban kuş
дикие звери	йабан хайваннар; йабаннар; жанаварлар	yaban hayvannar; yabannar; canavarlar
дикий голубь	йабан гугуш; гүвержин; кур-кур-кушу	yaban guguş; güvercin; kur-kur-kuşu
коршун; ястреб	дуан; кур-кур-баба; кушкапан	duan; kur-kur-baba; kuşkapan

**ЖИВОТНЫЕ И
ПТИЦЫ****ХАЙВАННАР ХЕМ
КУШЛАР****HAYVANNAR HEM
KUŞLAR**

дикий кабан	йабан домuzu	yaban domuzu
дикий гусь	гырлица; йабан казы	gırılıta; yaban kazı
домашние животные	ев хайваннары	ev hayvannarı
домашняя птица	ев кушу	ev kuşu
дятел	аач какан	aaç kakan
ёж	кирпи	kirpi
жаворонок	жывырлига; тургай; чайыр кушу; тарла кушу	cıvırlıga; turgay; çayı kuşu; tarla kuşu
жеребёнок	кули	kuli
жеребёнок (<i>уст.</i> двух- или трёхгодовалый)	керенжи; тай	kerenci; tay
животное	хайван	hayvan
журавль	турна	turna
заяц	таушам; тавшам	tauşam; tavşam
индюк	буура; куркан	buura; kurkan
индюшка	пипи; мысырка	pipi; mısırka
индюшонок	мыни; пипижик	mini; pipicik
кобыла, кобылица	байтал; кысырак	baytal ; kısırak
коза	кечи	keçi
козёл	текä; еркеч(и)	tekä; erkeç(i)
конь	ат; бейгир	at; beygir
козлёнок	олак	olak
корова	инек	inek
корова (бык, с разведёнными рогами)	тулук	tuluk
коршун	дуан; кушкапан; кур- кур-баба; сарыч	duan; kuşkapan; kur-kur baba; sarıç
косуля	йабан кечи(си)	yaban keçi(si)
кот	еркек кеди; котой; мотан; котобан; кутубан	erkek kedi; kotoy; motan; kotoban; kutuban
кошка	кеди	keci
кролик	ев тавшамы	ev tavşanı
крот	көр көстемек (көстемек)	kör köstebek (köstemek)

**ЖИВОТНЫЕ И
ПТИЦЫ****ХАЙВАННАР ХЕМ
КУШЛАР****HAYVANNAR HEM
KUŞLAR**

кукушка	куку	kuku
курица	таук	tauk
куропатка; рябчик	чил	çil
ласточка	кырлангач	kırlangaç
лебедь	лебед(а); йабан каазы (<i>сиирек</i>)	lebed(a); yaban kazı (<i>siirek</i>)
лев	аслан	aslan
летучая мышь	йараса кушу	yarasa kuşu
лисица	тилки	tilki
лошадь	ат; бейгир	at; beygir
медведица	анач айы	anaç ayı
медведь	айы	ayı
мышь	сычан	sıçan
мул	катыр	katır
овца (1 года; 2 лет)	койун (токлу; шишек)	koyun (toklu; şişek)
овчарка	чобан көпää	çoban köpää
олень	каража	karaca
орёл	картал	kartal
орлёнок	картал йаврусусу; карталжык	kartal yavrususu; kartalcık
осёл	ешек	eşek
ослёнок	кодук	koduk
ослик	пыри	pıri
павлин	паун	paun
перепёл(ка)	пытпыдак	pıtpıdak
петух	хороз; кокош	horoz; kokoş
поросёнок	моткур; потмар	motkur; potmar
птица	куш	kuş
пятнистая корова	алажа инек; текир инек	alaca inek; tekir inek
рябчик	чил	çil
селезень	бобач örдек; рацой	bobaç ördek; raçoy
свинья	домуз; скрофа (<i>диши</i> <i>домуз</i>)	domuz; skrofa (<i>dişi</i> <i>domuz</i>)
синица	карабаш	karabaş

**ЖИВОТНЫЕ И
ПТИЦЫ**

**ХАЙВАННАР ХЕМ
КУШЛАР**

**HAYVANNAR HEM
KUŞLAR**

скворец	сыыржык; каракуш	sırcık; karakuş
слон	фил	fil
собака	көпек	köpek
сова	кукумāvка; байкуш	kukumāvka; baykuş
соловей	бүлбүл	bülbül
сорока	саксан; гарагаца (<i>сиирек</i>)	saksan; garagaça (<i>siirek</i>)
стриж	маамук	maamuk
такса (породистая собака)	котей; тазы	kotey; tazy
телёнок	бузаа	buzaa
тёлка (двухлетняя тёлка, нетель)	дүвā (<i>ики йыллык бузаа</i>)	düvä (<i>iki yıllık buzaa</i>)
тетерев	күрт; йабан хорозу; чалы хорозу	kürt; yaban horozu; çalı horozu
тетерка	анаç күрт; йабан тауу; чалы тауу	anaç kürt; yaban tauu; çalı tauu
тигр	каплан; тигра	kaplan; tигра
утка	өрдек; раца	ördek; raça
удод	пупук; цуцук	pupuk; çuçuk
фазан	фазан	fazan
филин	буху	buhu
хорёк	ер көпāā	er köpāā
цапля белая	балык кушу	balık kuşu
цесарка	мысыр(ка); цырка; чирка	mısır(ka); çırka; çirka
цигайская овца	жыба койун	cıba koyun
чайка	балык кушу; акчарлак	balık kuşu; akçarлак
черепаха	каплун буа	kaplun bua
щенок	пали	pali
ягнёнок	кузу	kuzu
ястреб	(алажа) дуан; кушкапан; сарыч	(alaca) duan; kuşkapan; sarıç

ДЕРЕВЬЯ

ФИДАННАР

FİDANNAR

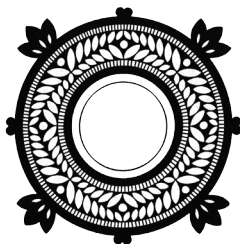
абрикосовое дерево	зердели (аажы)	zerdeli (aacı)
акация	салкым (аажы)	salkım (aacı)
апельсиновое дерево	портюкал (аажы); турунжу	portokal (aacı); turuncu
арахис	пындык	pındık
бамбук	бамбук; аажылык камышы	bambuk; acılık kamışı
берёза	кайын (аажы)	kayın (aacı)
бук	ак гүрген	ak gürgen
вишня	иши кирез; кекрә (кирез)	işi kirez; kekrä (kirez)
вяз	вяз; кара аач	vâz; kara aaç
горькая черешня	ажы кирез	acı kirez
грабовое дерево	гүрген (аажы)	gürgen (aacı)
гранатовое дерево	нар аажы (фиданы)	nar aacı (fidanı)
груша	армут (аажы)	armut (aacı)
дикая вишня	куш кирези; кекрә	kuş kirezi; kekrä
дикая яблоня	йабан алмасы	yaban alması
дремучий лес	улу даа	ulu daa
дуб	мешә	meşä
ёлка (новогодняя)	чамжааз	çamcaaz
ель	чам; күкнар	çam; küknar
желудь	пелит; кобак	pelit; kobak
земляная груша	ер алмасы	er alması
инжир	инжир	incir
ива	сүүт (аажы)	süüt (aacı)
карликовое дерево	жүжә аач	cücä aaç
каштан	кестен; кестенә	kesten; kestenä
кизил	кызыл(жык)	kızıl(cık)
клён	ак аач	ak aaç
куст	гүмә; бир көк	gümä; bir kök
кустарник	чытыраннык; чалылык; андыз бир гүмә (гүл)	çıtırannık; çalılık; andız bir gümä (gül)
лес	даа	daa
лесистое место	даалык; аачлык	daalık; aaçlık

ДЕРЕВЬЯ

ФИДАННАР

FİDANNAR

липа	фламбур (аҗы фиданы)	flambur (aacı fidanı)
маслин	маслин (<i>мейва</i>); зейтин (ааҗы фиданы)	maslin (<i>meyva</i>); zeytin (aacı fidanı)
миндальное дерево	бадем ааҗы	badem (aacı)
оливковое дерево	зейтин (ааҗы)	zeytin (aacı)
орех (ореховое дерево)	жевиз (жевиз ааҗы)	ceviz (ceviz aacı)
осина	бийаз (ак) сүүт; титирек кавак; байыр каваа	biyaz (ak) süüt; titirek kavak; bayır kavaa
папирус	папирус	papirus
пальма	пальма	palma
персиковое дерево	шефтели (фиданы)	şefteli (fidanı)
привитое дерево	хашлама (алтоит) фидан	haşlama (altoit) fidan
райская яблоня	женнет алмасы	cennet alması
сад	башча; мейвалык	başça; meyvalık
слива	ерик	erik
сосна	керестә; чам; кара чам	kerestä; çam; kara çam
сук	будак; куру дал	budak; kuru dal
сучок	будак	budak
тополь (серебристый тополь)	кавак (ак кавак)	kavak (ak kavak)
фруктовые деревья	мейва фиданнары; емиш аачлары	meyva fidannarı; emiş aaçları
чёрная тополь; осокорь	кара кавак	kara kavak
черешня	кирез	kirez
яблоня	алма (ааҗы)	alma (aacı)
ясень	дышпыдак	dışpydak



ПУТЕШЕСТВИЕ ГЕЗИНТИЛИК GEZİNTİLİK

РАЗГОВОР	ЛАФЕТМÄК	LAFETMÄK
Я должен уже уезжать.	Бән ләәзым артык (шиндән сора) гидейим йола (йола чыкайым).	Bän lääzım artık (şindän sora) gideyim yola (yola çıkayım).
Куда вы уезжаете?	Нерей гидерсиниз?	Nereyi gidersiniz?
Когда вы уезжаете?	Сиз незаман гидерсиниз (гидежениз), (йолланэрсыныз (йолланаженыз)) ?	Siz nezaman gidersiniz (gideceniz), (yollanêrsınız (yollanacenz))?
Я уезжаю завтра (-через неделю, -через два дня, -в среду, -после обеда, -завтра утром, -послезавтра, - 3 сентября).	Бән сабаа (еки йарын) (-бир афтадан сора, -ики гүндән сора, -чаршамбайа (чаршамба гүнү), -үүлендән сора, -сабаа (еки йарын) сабаален, -өбүргүнә, -сентябринин үчүндә) гидерим.	Bän sabaa (eki yarın) (-bir aftadan sora, -iki gündän sora, -çarşambaya (çarşamba günü), -üülendän sora, -sabaa (eki yaarın) sabaalen, -öbürgünä, -sentäbrinin üçündä) giderim.
Куда вы собираетесь ехать?	Нерейи хазырланэрсыныз гитмәә?	Nereyi hazırlanêrsınız gitmää?
Я отправляюсь, уезжаю.	Бән йолланэрым, гидерим.	Bän yollanêrım, giderim.
Поеду-ка я на базар.	Йа бән панайыра варайым (гидейим).	Ya bän panayıra varayım (gideyim).
Совершили паломничество.	Вардык-гиттик Ажылаа.	Vardık-gittik Acılaa.
Я еду в Санкт-Петербург (-в горы, -на море, -на юг, -на Алтай).	Бән Санкт-Петербурга (-байыр тарафларына, -денизә, -үүлен тарафына, -Алтайа) гидеерим.	Bän Sankt-Peterburga (-bayır taraflarına, -denizä, -üülen tarafına, -Altaya) giderim.
Вы ещё приедете сюда?	Сиз бурайы таа гележениз ми?	Siz burayı taa geleceğiniz mi?

РАЗГОВОР

ЛАФЕТМÄК

LAFETMÄK

Вы в эти края еще вернетесь?	Бу тарафа таа дөнежениз ми?	Bu tarafa taa döneceniz mi?
Когда вы вернётесь?	Незаман геери дөнежениз?	Nezamen geeri döneceniz?
Я приеду сюда на будущий год (-через две недели, -в конце месяца).	Бән гележәм бурайы илерийә (-ики афтадан сора, -айын биткисиндә) гележәм.	Bän gelecäm burayı ileriyä (-iki aftadan sora, -ayın bitkisindä) gelecäm.
Чем вы едете?	Нейлән гидерсиниз?	Neylän gidersiniz?
Я поеду поездом (-автобусом, -пароходом).	Бән треннән (катарлан) (-автобуслан, -гемийлән) гидерим.	Bän trennän (katarlan) (-avtobuslan, -gemiylän) giderim.
Я лечу самолетом.	Бән учаклан учэрым.	Bän uçaklan uçêrım.
Когда вы приехали?	Сиз незаман гелдиниз?	Siz nezaman geldiniz?
Я приехал вчера (-сегодня, -утром, -в 2 часа, -неделю тому назад, -давно, -позавчера).	Бән дүн (-бүүн, -сабаален, -саат икидә, -бир афта геери, -чоктан, -ötöögүн) гелдим.	Bän dün (-büün, -sabaalen, -saat ikidä, bir afta geeri, -çoktan, -ötöögün) geldim.
Чем вы приехали?	Нейлән гелдиниз?	Neylän geldiniz?
Я приехал автобусом.	Бән автобуслан гелдим.	Bän avtobuslan geldim.
Как путешествовали?	Нижә гезиндиниз?	Nicä gezindiniz?
Спасибо. Хорошо.	Саа ол (шүкүр). Исләә.	Saa ol (şükür). İslää.

ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

ДЕМИР ЙОЛУ

DEMİR YOLU

а) Справочное бюро

а) Данышмак (хабер) бӯросу

а) Danışmak (haber) bürosu

Скажите, пожалуйста, где здесь справочное бюро?

Сөлесениз е, нередә данышмак (хабер) бӯросу булунэр?

Söleseniz e, neredä danışmak (haber) bürosu bulunêr?

Справочное бюро в здании вокзала.

Данышмак (хабер) бӯросу гара йапысында булунэр.

Danışmak (haber) bürosu gara yapısında bulunêr.

а) Справочное бюро

Где можно посмотреть расписание поездов?

Я хочу узнать какие поезда отправляются в...

Каким поездом можно ехать в ... ?

В котором часу будет поезд на ... ?

В ... часов отправляется пассажирский, (-скорый).

Вы можете ехать скорым поездом в ... часов.

Где можно сделать пересадку?

Сколько времени находится в пути поезд, следующий в Одессу.

Поезд находится в пути 3 (5) часа.

Это поезд прямого сообщения?

В котором часу прибывает поезд в ... ?

Поезд прибывает в... 10 (11) часов утра (вечера).

а) Данышмак (хабер) бӯросу

Нередә вар нижә бакмаа треннерин йол сыралыыны (низамыны)?

Бән истеерим үүренмәә, ангы треннәр ... йолланэрлар (гидерләр).

Ангы треннән йакышәр ... гитмәә?

Трен ... саат качта олажэк?

Саат ... йолжү, (-чабук; хызлы; ажелә; акчелерат) трени йолланэр.

Саат ... (сиз) вар нижә чабук треннән гидәсиниз.

Нередә бән ләәзым башка тренә пинейим? (Нередә ләәзым (олажэк) башка тренә пинмәә?)

Одесайа гидән трен некадар вакыт (кач саат) йолда булунэр?

Трен үч (беш) саат йолда булунэр.

Бу трен доору еринә ми (доору еринәдән мы гөтүрер) гидер?

Трен ... саат качта етишер?

Трен ... сабаалән (авшамнен), саат онда (онбирдә) етишер.

а) Danışmak (haber) bürosu

Neredä var nicä bakmaa trennerin yol sıralını (nizamını)?

Bän isteerim üürenmää, angı trennär... yollanêrlar (giderlär).

Angı trennän yakışêr ... gitmää?

Tren ... saat kaçta olacek?

Saat ... yolcu (-çabuk; hızlı; acelä; akçelerat) treni yollanêr.

Saat ... (siz) var nicä çabuk trennän gidäsiniz.

Neredä bän lääzım çabuk trenä pineyim? (Neredä lääzım (olacek) başka trenä pinmää?)

Odesaya gidän tren nekadar vakıt (kaç saat) yolda bulunêr?

Tren üç (beş) saat yolda bulunêr.

Bu tren dooru erinä mi (dooru erinädän mı götürer) gider?

Tren ... saat kaçta etişer?

Tren ... sabaalen (avşammen), saat onda (onbirdä) etişer.

а) Справочное бюро

Отправляется в ... часов.
(-5 (пять),
-11 (одиннадцать),
-14 (четырнадцать)
-19 (девятнадцать)).

Прибывает в ...
(-3 часа ночи,
-6 часов утра,

-15 часов дня,
-18) часов.

Расписание поездов.

Отправление,
прибытие.

Когда отходит
следующий поезд на ...?

Следующий поезд
будет через два часа.

Через какие крупные
станции следует поезд?

Останавливается ли
этот поезд в ...?

В какие дни идёт поезд
на ...?

Поезд на ... бывает
ежедневно,
(-через день,
-два раза в неделю,

-по вторникам и
пятницам).

*а) Данышмак (хабер)
бўросу*

Йолланэр саат ...

(-5-тә (бештә),
-11-дә (онбирдә),
-14-тә (ондөрттә),
-19-да (ондокузда).

Етишер саат ...
(-3-тә гежә,
-сабаален саат 6-да
(алтыда),
-гүндүз саат 15-тә
(онбештә),
-18-дә (онсекиздә)).

Треннерин йол
сыралы (низамы).

Йолланмак (вармак),
етишмәк (гелмәк).

Сырадакы (өбүр,
гелән) трен незаман ...
йолланэр?

Сырадакы (гелән, өбүр)
трен ики сааттан сора
олажэк.

Ангы бүүк
станциялардан гечер бу
трен?

Бу трен ... дургунэр
мы?

Ангы гүннердә трен ...
гидер?

... (дейни) трен хер гүн
вар,
(-гүн ашыры олэр,
-хафтада ики керә
(сыра),
-салыларда хем
жумааларда) гидер.

*а) Danışmak (haber)
bürosu*

Yollanêr saat...

(-5-tä (beştä),
-11-dä (onbirdä),
-14-tä (ondörttä),
-19-da (ondokuzda).

Etişer saat ...
(-3-tä gecä,
-sabaalen saat 6-da
(altıda),
-gündüz saat 15-tä
(onbeştä),
-18-dä (onsekiздä)).

Trennerin yol sıralı
(nizamı).

Yollanmak (varmak),
etişmāk (gelmāk).

Sıradakı (öbür, gelän)
tren nezaman ...
yollanêr?

Sıradakı (gelän, öbür)
tren iki saattan sora
olacak.

Angı büyük stanşiyalardan
geçer bu tren?

Bu tren ... durgunêr mı?

Angı günnerdä tren ...
gider?

... (deyni) tren her gün
var,
(-gün aşırı olêr,
-haftada iki kerä (sıra),
-salılarda hem
cumaalarda) gider.

БИЛЕТНАЯ КАССА**БИЛЕТ КАССАСЫ****BİLET KASASI**

Скажите, пожалуйста, где билетные кассы?

Сөйләйиниз, йалварэрым, билет кассалары нeredä булунэрлар?

Söläyiniz, yalvarêrim, bilet kasaları neredä bulunêrlar?

Можно приобрести заранее билет на московский поезд?

Москва тренинә дейни билет вар мы нижә таа илери алмаа?

Moskva treninä deyni bilet var mı nicä taa ileri almaa?

Дайте, пожалуйста, два билета на послезавтра (-на 5 сентября).

Йалварэрым, öbür гүнә дейни (-сентябринин бешинә дейни) ики билет верин(из) (верäбилир мисиниз?).

Yalvarêrim, öbür günä deyni (-sentäbrinin beşinä deyni) iki bilet verin(iz) (veräbilir misiniz?).

Дайте мне, пожалуйста, билет на скорый до Санкт-Петербурга.

Йалварэрым, вериниз бана Санкт-Петербургадан чабук тренә бир билет.

Yalvarêrim, veriniz bana Sankt-Peterburgadan çabuk trenä bir bilet.

Сколько суток действителен билет?

Бу биледин гечими кач гүндүр?

Bu biletin geçimi kaç gündür?

Сколько стоит билет в мягком вагоне (-в купейном вагоне, -в жёстком вагоне)?

Каба вагона билет (-купели вагона, -четин вагона) некадар (кач) пара едер (тутэр, йапэр)?

Kaba vagona bilet (-kupeli vagona, -çetin vagona) nekadар (каç) para eder (tutêr, yapêr)?

Сколько стоит детский билет до ...?

Ушак ичин билет ... некадар едер (тутэр, йапэр)?

Uşak için bilet ... nekadар eder (tutêr, yapêr)?

НА ВОКЗАЛЕ**ГАРАДА****GARADA**

Как проехать на вокзал?

Гарайа нижә гитмää?

Garaya nicä gitmää?

Каким транспортом можно проехать до вокзала?

Ангы транспортлан вар нижә гарайа етишмää (гитмää)?

Angı transportlan var nicä garaya etişmää (gitmää)?

На вокзал идут первый и второй троллейбусы.

Гарайа биринжи хем икинжи троллейбус гидер.

Garaya birinci hem ikinci trolleybus gider.

НА ВОКЗАЛЕ

ГАРАДА

GARADA

Где тут останавливается троллейбус?	Троллейбус нередä дургунэр?	Trolleybus neredä durgunêr?
Есть ли тут поблизости стоянка такси?	Йакыннарда вар мы такси дуруму (таксилерин дурмак ери)?	Yakınnarda var mı taksi durumu (taksilerin durmak eri)?
Можете ли вы отвезти меня на вокзал?	Вар мы нижä бени гарайадан гөтүрәсиниз?	Var mı nicä beni garayadan götüräsiniz?
На вокзал?	Гарайа мы?	Garaya mı?
Сколько езды до вокзала?	Гарайа некадар (кач) вакытта вар нижä етишмää (етишäбилелим)?	Garaya nekadar (kaç) vakıтта var nicä etişmää (etişäbilelim)?
Пожалуйста, быстрее, я опаздываю.	Йалварэрым, таа хызлыжä, зерä бän геч калэрым.	Yalvarêrim, hızlıca, zerä bän geç kalêrim.
Остановите, пожалуйста, я должен ещё зайти в магазин.	Йалварэрым, дургудунуз, (зерä) бän лääзым түкәнä дä гирейим.	Yalvarêrim, durgudunuz, (zerä) bän lääzım tükänä dä gireyim.
Подождите меня, я сейчас вернусь.	Беклэйиниз биразчык, бän шиндижик геери дөнежäm.	Bekläyiniz birazçık, bän şindicik geeri döneçäm.
Поедем дальше.	Гидежейз таа илери.	Gidecez taa ileri.
Поедем напрямик.	Гидежейз доорудан.	Gidecez doorudan.
Носильщик!	Хамал! (Ташыйыжы, киражы!)	Hamal! (Taşıyıcı, kiracı!)
Отнесите, пожалуйста мои вещи в зал ожидания.	Йалварэрым, гөтүрүнүз беним ишлерими беклемäk залына (салонуна).	Yalvarêrim, götürünüz benim işlerimi beklemäk zalına (salonuna).
Где будет производиться посадка на Санкт-Петер- бургский автобус?	Санкт-Петербург автобусуна нередä пинилежек?	Sankt-Peterburg avtobusuna neredä pinilecek?
С какой платформы от- правляется поезд?	Ангы платформадан трен йолланэр?	Angı platformadan tren yollanêr?

НА ВОКЗАЛЕ

ГАРАДА

GARADA

Сколько осталось до отправления поезда?	Трен йолланынжа некадар вакыт калды?	Tren yollanınca nekadar vakit kaldı?
Поезд ещё не прибыл?	Трен таа гелмеди ми?	Tren taa gelmedi mi?
Успею ли я купить газету (-отправить телеграмму)?	Бән газета сатын алмаа (-телеграмма йолламаа) етиштирежәм ми?	Bän gazeta satın almaa (telegrama yollamaa) etiştirecäm mi?
Где здесь почтовое отделение?	Мензил еви нередә булунэр?	Menzil evi neredä bulunêr?
Кто развозит почту?	Мензили ким гездирер (даадêр)?	Menzili kim gezdirer (daadêr)?
Успею ли я напиться воды (-поесть)?	Бән су ичмää (-имää) етиштирежәм ми?	Bän su içmää (-imää) etiştirecäm mi?
Где здесь буфет?	Буфет нередә булунэр?	Bufet neredä bulunêr?
Где здесь туалет?	Айак йолу (кенеф, туалет) нередә булунэр?	Ayak yolu (kenef, tualet) neredä bulunêr?
Туалетная бумага.	Туалет кийады.	Tualet kiyadı.
Можно ли здесь помыть руки?	Бурада вар мы нижә еллерими йыкайым?	Burada var mı nicä ellerimi yıkayım?
Дайте, пожалуйста, полотенце для рук.	Йалварэрым, вериниз пешкир, еллерими силейим.	Yalvarêrım, veriniz peşkir, ellerimi sileyim.
Камера хранения (багажа).	Корумак одасы (үк ичери).	Korumak odası (ük odası).
Я хочу получить свои вещи.	Бән истеерим кенди ишлерими алайым.	Bän isteerim kendi işlerimi alayım.
У меня один чемодан (два чемодана) и один пакет.	Бендә вар бир жмадан (ики чамадан), бир дә пакет.	Bendä var bir camadan (iki çamadan), bir da paket.
Возьмите квитанцию.	Алыныз квитанцайы (квитанцияйы).	Alınız kvitançayı (kvitançiyayı).
Как поступить с багажом?	Багажы (үкү) нәбайым?	Bagajı (ükü) năbayım?
Возьмите, пожалуйста багаж.	Буйурун, алын багажы (үкү).	Buyurun, alın bagajı (ükü).
Сдайте, пожалуйста, эти вещи в багаж.	Йалварэрым, верин бу ишлери багаж (үк) бөлүмүнә.	Yalvarêrım, verin bu işleri bagaj (ük) bölümünä.

НА ВОКЗАЛЕ**ГАРАДА****GARADA**

Сколько килограммов багажа я могу провезти с собой?

Кач кила үк вар насыл йаныма алайым?

Kaç kila ük var nasıl yanıma alayım?

Сколько следует уплатить за лишний вес багажа?

Багажын (үкүн) зeedеси ичин некадар лăазым öдемăä?

Bagajın (ükün) zeedesi için nekadар lăazım ödemăä?

Была объявлена посадка на поезд? (самолёт?)

Тренă (учаа) пинмăä хабер верилди ми (теклиф едилди ми)?

Trenă (uçaa) pinmăä haber verildi mi (teklif edildi mi)?

Вы опоздали, ваш поезд ушел.

Сиз геч калдыныз, трениниз гитти.

Siz geç kaldınız, treniniz gitti.

Вы чуть не опоздали.

Сиз май-май геч калажэйдыныз.

Siz may-may geç kalaceydiniz.

Осталось ещё пять минут до отправления поезда.

Трен йолланынжа таа беш минут калды.

Tren yollanınca таа beş minut kaldı.

Какой у вас вагон?

Ангы вагон сиздă?

Angı vagon sizdă?

Седьмой вагон, тринадцатое место.

Единжи вагон, онүчүнжү ер.

Edinci vagon, onüçüncü er.

Ваш вагон находится в конце (-в начале, -в середине) поезда.

Сизин вагонунуз тренин ужунда (-башында (чекетмесиндă), -ортасында) булунэр.

Sizin vagonunuz trenin ucunda (-başında (çeketmesindä), -ortasında) bulunêr.

В ПОЕЗДЕ**ТРЕНДĂ****TRENDĂ**

Где наше купе (-восьмое купе)?

Бизим купе (-секизинжи купе) нередă?

Bizim kupe (-sekizinci kupe) neredä?

Это наше купе (-восьмое купе)?

Бу му бизим купе (-секизинжи купе ми)?

Bu mu bizim kupe (-sekizinci kupe mi)?

Это место занято (-свободно)?

Бу ер каплы мы (-бош му; бошта мы)?

Bu er kaplı mı (-boş mu; boşta mı)?

Положите, пожалуйста, вещи сюда.

Буйурун, койун ишлеринизи бурайы.

Buyurun, koyun işlerinizi burayı.

Могу ли я поставить свой чемодан на верх?

Жмаданымы вар мы нижă йукары койайым?

Camadanımı var mı niçä yukarı koyayım?

В ПОЕЗДЕ**ТРЕНДÄ****TRENDÄ**

Далеко ли вы едете?	Узаа мы гидерсиниз?	Uzaa mı gidersiniz?
Мы едем до Киева.	Биз Кивайадан гидериз.	Biz Kivayadan gideriz.
Не будете возражать, если я открою окно?	Пенчерейи ачарсам, карез олмайаженыз мы?	Peñçereyi açarsam, karez olmayacınız mı?
Как закрыть (-открыть) окно?	Пенчерейи нижә капайым (-ачайым)?	Peñçereyi nicä kapayım (-açayım)?
Можно курить в купе?	Купедä вар мы нижә тütүн ичмää (чекмää)?	Kupedä var mı nicä tütün içmää (çekmää)?
Вы не курите?	Түтүн ичмеерсиниз ми?	Tütün içmeersiniz mi?
Где находится вагон-ресторан?	Вагон-ресторан нередä булунәр?	Vagon-restoran neredä bulunær?
Вагон-ресторан впереди (-сзади).	Вагон-ресторан илердä (-гееридä).	Vagon-restoran ilerdä (-geeridä).
Я хочу пройти в вагон-ресторан.	Бән истеерим вагон-ресторана гечмää.	Bän isteerim vagon-restorana geçmää.
Посмотрите, пожалуйста, за моими вещами.	Йалварэрым, гөзлединиз ишлерими.	Yalvarêrim, gözlediniz işlerimi.
Можно оставить (выключить) ночную лампу?	Гежә лампасыны вар мы нижә йанарак бракмаа (сүүндүрмää)?	Gecä lampasını var mı nicä yanarak brakmaa (süündürmää)?
Как включить (-выключить) вентилятор?	Вентилäтору нижә кошмаа (-дургутмаа)?	Ventilätörü nicä koşmaa (-durgutmaa)?
Туалет свободен (-занят).	Кенеф (айак йолу, халä, туалет) бош (-каплы).	Kenef (ayak yolu, halä, tualet) boş (-kaplı).
Что это за станция?	Насы станция бу?	Nası stanțiya bu?
Когда мы будем в ... ?	Незаман биз ... олажез (етишежез)?	Nezaman biz ... olacez (etişecek)?
Уже недалеко.	Артык йакын.	Artık yakın.
Сколько мы здесь будем стоять?	Некадар бурада дуражез?	Nekadar burada duracez?
Сколько мы здесь задержимся?	Некадар бурада ояланажез?	Nekadar burada oyalanacez?
Только одну минуту.	Салт (сааде) бир минут.	Salt (sade) bir minut.

В ПОЕЗДЕ**ТРЕНДÄ****TRENDÄ**

Как называется эта река?

Бу деренин нижә ады?

Bu derenin nicä adı?

Принесите, пожалуйста, стакан чаю

Йалварэрым, гетириниз бир филжан чай

Yalvarêrim, getiriniz bir filcan çay

(-два стакана чаю, -шахматы, -газеты, -журналы).

(-ики филжан чай, -шахматалары, -газеталары, -журналлары).

(-iki filcan çay, -şahmataları, -gazetaları, -jurnalları).

Я хочу лечь спать. Принесите, пожалуйста, постель.

Бән истеерим йатмаа уйумаа. Йалварэрым, гетириниз дошәә.

Bän isteerim yatmaa uyumaa. Yalvarêrim, getiriniz döşää.

Где вы выходите?

Сиз нередә чыкэрсыныз?

Siz neredä çikêrsınız?

Я выхожу в ...

Бән ... инерим (чыкэрым).

Bän ... inerim (çikêrim).

Далеко ли ещё до ... ?

... узак мы таа?

... uzak mı taa?

Ещё три станции.

Таа үч станция.

Taa üç stançiya.

Я выхожу на следующей станции.

Бән өбүр станцияда инерим (чыкэрым).

Bän öbür stançiyada inerim (çikêrim).

Счастливого пути!

Илин йол! (Ии саатта!)

İlin yol! (İi saatta!)

САМОЛЕТ**УЧАК****UÇAK**

Как проехать в аэропорт?

Аэропорта нижә гитмәә?

Aeroporta nicä gitmää?

Где можно приобрести билеты на самолет?

Учаа билет нередә вар нижә (сатын) алмаа?

Uçaa билет neredä var nicä (satın) alma?

В какие дни отправляется самолет на Баку?

Ангы гүннердә учак Бакыйа йолланэр?

Anđı günnerdä uçak Bakıya yollanêr?

Когда открывается новая воздушная линия на Милан?

Ени учак (хава) йолу Милана незаман ачылэр?

Eni uçak (hava) yolu Milana nezaman açılêr?

В котором часу отправляется самолет?

Ангы саатта (саат качта) учак йолланэр?

Anđı saatta (saat kaçta) uçak yollanêr?

САМОЛЕТ

УЧАК

UÇAK

Ежедневно (-раз в неделю, -три раза в неделю, -по понедельникам и пятницам)	Хер гүн (-афтада бир керä, -афтада үч керä, -пазертелериндä хем жумааларда).	Her gün (-(h)aftada bir kerä, -(h)aftada üç kerä, -pazertelerindä hem cumaalarda).
Есть ли еще свободные места на завтра (-на послезавтра, -на пятницу, -на 20 августа)?	Сабаайа (йаарына) (-öbür гүнä, -жумаайа, -августун ирмисинä) дейни вар мы таа бош ер?	Sabaaya (yaarina) (-öbür günä, -cumaaya, -avgustun irmisinä) deyni var mı taa boş er?
Сколько стоит билет для взрослого (детский билет)?	Бүүклерä (күчүклерä) дейни билет некадар едер (йапэр, кач тутэр, кач пара едер)?	Büüklerä (küçüklerä) deyni bilet nekadar eder (yapêr, kaç tutêr, kaç para eder)?
Мне нужно два билета на самолет до Киева на среду.	Бана лääзым Кива учаана чаршамбайа дейни ики билет.	Bana lääzım Kiva uçaana çarşambaya deyni iki bilet.
Есть места.	Ер вар.	Er var.
Мест нет.	Ер йок.	Er yok.
Билетов нет.	Билет йок.	Bilet yok.
Осталось только одно место.	Салт (сааде) бир ер калды.	Salt (sade) bir er kaldı.
Билеты можно приобрести в аэропорту.	Билет вар нижä (насыл) аэропортта алмаа.	Bilet var nicä (nasıl) aeroportta almaa.
Каким транспортом можно ехать в аэропорт?	Ангы транспортлан вар нижä (насыл) аэропорта гитмää?	Angı transportlan var nicä (nasıl) aeroporta gitmää?
Специальный транспорт доставляет пассажиров до аэропорта.	Бир маасуз автобус йолжұлары аэропорта гөтүрер.	Bir maasuz avtobus yolcuları aeroporta götürer.
Откуда отправляется экспрес-автобус в аэропорт?	Експрес-автобус аэропорта нередän йолланэр?	Ekspres-avtobus aeroporta neredän yollanêr?
С каким интервалом курсируют автобусы?	Некадар ськ гезер автобуслар?	Nekadar sık gezer avtobuslar?

САМОЛЕТ

УЧАК

UÇAK

Автобусы часто курсируют?

Какие самолеты обслуживают эту линию?

Сегодня лётная погода (-нелётная).

Наш самолет вылетает в 8 часов 30 минут.

Когда прибывает самолёт в ...?

Сколько времени продлится наш полет?

Мы будем лететь три часа.

Можно ли забронировать билет до Москвы на 18 сентября?

Можно.

Уже нельзя.

Уже поздно.

За сколько дней вперёд можно купить билет?

Билет можно купить за неделю до отъезда (-за 10 дней до отъезда).

Можно ли здесь купить обратный билет?

Билет действителен 30 дней.

Дайте, пожалуйста, обратный билет.

Автобуслар сык мы гезерләр?

Ангы учаклар бу йолу измет едерләр?

Бүүн учуш хавасы исләädир (-учуш хавасы беттир).

Бизим учак секиз отузда йолланэр (хава йолларына чыкэр).

Учак незаман ... етишер?

Биз некадар (кач) вакыт учажейз?

Биз үч саат учажейз.

Вар мы нижә илердән бир билет сентябринин онсекизинә Москвайадан брактырмаа (сымарламаа)?

Вар нижә.

Артык олмаз.

Артык геч.

Кач гүн илери вар нижә билет алмаа?

Билет вар нижә алмаа бир афта илери (-он гүн илери).

Бurada вар мы нижә геери билет алмаа?

Билетин отуз гүн гечими вар (Билетин герчеклии отуз гүн).

Йалварэрым, вериниз билет геери йола.

Avtobuslar sık mı gezerlär?

Angı uçaklar bu yolu izmet ederlär?

Büün uçuş havası isläädир (-uçuş havası bettir).

Bizim uçak sekiz otuzda yollanêr (hava yollarına çikêr).

Uçak nezaman ... etişer?

Biz nekadар (kaç) vakit uçacez?

Biz üç saat uçacez.

Var mı nicä ilerdän bir bilet sentäbrinin onsekizininä Moskvayadan braktırmaa (sımarlamaa)?

Var nicä.

Artık olmaz.

Artık geç.

Kaç gün ileri var nicä bilet almaa?

Bilet var nicä almaa bir (h)afta ileri (-on gün ileri).

Burada var mı nicä geeri bilet almaa?

Biletin otuz gün geçimi var. (Biletin gerçeklii otuz gün).

Yalvarêrim, veriniz bilet geeri yola.

САМОЛЕТ**УЧАК****UÇAK**

Сколько багажа
может взять с собой
пассажир?

Можете взять с собой
... кг.

Воздушная трасса.

Укажите мне,
пожалуйста, моё место.

Самолет поднялся в
воздух.

Как вы себя
чувствуете?

Спасибо. Хорошо.

На какой высоте
мы находимся (вы
находитесь)?

Что это за город
(-река,
-гора)?

Дайте нам, пожалуйста,
минеральной воды.

Как вы переносите
полёт?

Я чувствую себя плохо.

Дайте мне, пожалуйста,
пакет.

Самолет идёт на
посадку.

Йолжу некадар багаж
(ўк) вар насыл йанына
алсын?

Йаныныза вар нижа ...
кила аласыныз.

Хава йолу.

Йалварэрым,
гөстериниз ерими.

Учак хава йолуну алды.

Кефиниз нижа
(кендинизи нижа
дуйэрсыныз)?

Саа ол(ун). Ислаа.

Не үүсекликтә
булунэрыз?

Несой бу касаба
(-дерә,
-байыр)?

Иалварэрым, гетириниз
бизә минерал
суйу.

Учакта насыл кендинизи
дуйэрсыныз?

Кефим прост (Кефими
прост дуйэрым).

Йалварэрым, вериниз
бана пакети.

Учак конмаа гидер
(Учак доорулэр
конмаа).

Yolcu nekadar bagaj (ük)
var nasıl yanına alsın?

Yanınıza var nicä ... kila
alabilirsiniz.

Hava yolu.

Yalvarêrim, gösteriniz
erimi.

Uçak hava yolunu aldı.

Kefiniz nicä (kendinizi
nicä duyêrsınız)?

Saa ol(un). İslää.

Ne üüsekliktä bulunêriz
(bulunêrsınız)?

Nesoy bu kasaba
(-derä,
-bayır)?

Yalvarêrim, getiriniz
bizä mineral suyu.

Uçakta nasıl kendinizi
duyêrsınız?

Kefim prost (Kefimi
prost duyêrim).

Yalvarêrim, veriniz bana
paketi.

Uçak konmaa gider
(Uçak doorulêr konmaa).

АВТОБУС**АВТОБУС****AVTOBUS**

Где тут автобусная
станция?

Как проехать на авто-
бусную станцию?

Автобус станциясы
нередә булунэр?

Автобус станциясына
нижа гитмаа?

Avtobus stançiyası
neredä bulunêr?

Avtobus stançiyasına
nicä gitmäa?

АВТОБУС

АВТОБУС

AVTOBUS

Отсюда можно поехать автобусом до (Киева)...?

Во сколько отправляется автобус на... (Харьков)?

На Измаил идут три автобуса в день: в 7 часов утра, в 12 часов и в 17 часов.

В ... автобусы идут через каждый час.

Нам нужно 4 билета до ...

Автобус на ... уже ушёл.

Когда отправляется следующий автобус на Бельцы (Комрат, Москву, в Очаков, на Софию, на Варну, в Силистр, на Стамбул)?

Следующий автобус будет через два часа.

Сегодня больше не будет автобуса на ...

Есть ещё места до Комрата на 9 часов?

Дайте, пожалуйста, билет (два билета) до Чадыр-Лунги на 17 часов.

Какие места вы желаете?

Бурадан автобуслан (Кивайадан) ... гидиле(и)р ми?

Автобус ... (Харкова) качта йолланэр?

Измаила хер гүн үч автобус гидер: сабаален саат едидä, оникидä хем үүлендän сора саат бештä.

Автобуслар ... (бир) саат арасы гидерлär (гезерлär).

Бизä лääзым дөрт билет ...

Автобус ... артык гитти.

Гелän (өбүр) автобус незаман Белтцä (Комрада, Москвайа, Очакова (Узийä/Öзийä), Софияйа, Варнайа, Силистрайа, Стамбула) йолланэр (варэр, гидер)?

Гелän (өбүр) автобус ики сааттан сора олажэк.

Бүүн ... башка автобус олмайажэк.

Саат докуза дейни Комрададан вар мы таа билет (ер)?

Йалварэрым, вериниз бир билет (ики билет) Чадыра саат бешä дейни.

Ангы ерлери истеерсиниз?

Buradan avtobuslan (Kivayadan) ... gidile(i)r mi?

Avtobus ... (Harkova) kaçta yollanêr?

İzmaila her gün üç avtobus gider: sabaalen saat edidä, onikidä hem üülendän sora saat beştä.

Avtobuslar ... (bir) saat arası giderlär (gezerlär).

Bizä lääzım dört bilet...

Avtobus ... artık gitti.

Gelän (öbür) avtobus nezaman Beltä (Komrada, Varnaya, Moskvaya, Oçakova (Uziyâ/Öziyâ), Silistraya, Sofiyaya, Stambula) yollanêr (varêr, gider)?

Gelän avtobus iki saattan sora olacek.

Büün ... başka avtobus olmayacak.

Saat dokuza deyni Komradadan var mı taa bilet (er)?

Yalvarêrim, veriniz bir bilet (iki bilet) Çadıra saat beşä deyni.

Angı erleri isteersiniz?

АВТОБУС

АВТОБУС

AVTOBUS

Пожалуйста, где-нибудь впереди, если можно.

Сколько времени мы будем находиться в пути?

Когда прибывает автобус в ...?

Автобус на прибывает в часов.

Как мне доехать до села Кыпчак?

Прямого автобуса в Кыпчак нет.

Вы можете проехать туда автобусом следующим в Измаил.

Какое это место?

Какое у вас место?

Нам здесь нужно выходить.

Я выхожу в Комрате.

Это полпути к Вулканештам.

Я еду в Старые Трояны.

Предупредите, пожалуйста, когда мне надо будет выходить.

Село ... далеко от шоссе?

Километра два.

Йалварэрым, варса нижă, вериниз илердă.

Некадар вакыт биз йолда булунажейз?

Автобус ... качта (незаман) етишер?

Автобус саат гелер.

Кыпчак күүйүнăдăн несой вар нижă гитмăă?

Маасуз (доору) Кыпчаа автобус йок.

Орайы вар нижă гидăсиниз Измаил автобусуннан.

Бу ер качынжы?

Ангы ер сизин?

Биз лăăзым бурада чыкалым.

Бăн Комратта чыкэрым.

О Валканешă доору йары йолда булунэр (Бурасы Валканешăдăн йары йол).

Бăн Ески Трояна гидерим.

Йалварэрым, сесединиз, нередă лăăзым олажэк чыкмаа.

... күүйү шүшă йолундан узак мы?

Ики километра кадар.

Yalvarêrim, varsa nică, veriniz ilerdă.

Nekadar vakit biz yolda bulunacez?

Avtobus ... kaçta (nezaman) etişer?

Avtobus saat geler.

Kıpçak küüyünädän nesoy var nică gitmăă?

Maasuz (dooru) Kıpçaa avtobus yok.

Orayı var nică gidăsiniz İzmail avtobusunnan.

Bu er kaçıncı?

Angı er sizin?

Biz lăăzim burada çıkalım.

Băn Komratta çıkêrim.

O Valkaneşă dooru yarı yolda bulunêr (Burası Valkaneşädän yarı yol).

Băn Eski Troyana giderim.

Yalvarêrim, sesediniz, neredă lăăzim olacek çıkmaa.

... küüyü şüşă yolundan uzak mı?

İki kilometra kadar.



**ДЛЯ АВТОМО-
БИЛИСТОВ****АВТОМОБИ-
ЛИСТЛÄР
ИЧИН****AVTOMOBİ-
LİSTLÄR
İÇİN**

ДОРОГА	ЙОЛ	YOL
Как проехать до ... ?	... (библиотекайа) нижă гитмăă?	... (bibliotekaya) nică gitmăă?
Проезжайте по этой дороге.	Те бу йолдан гидиниз.	Te bu yoldan gidiniz.
Сколько километров осталось до Болграда?	Болградадан кач километра калды?	Bolgradadan kaç kilometra kaldı?
До ещё 5 км.	... таа беш километра вар.	... taа beş kilometra var.
По этой дороге можно проехать на машине?	Бу йолдан вар мы нижă машинайлан гечмăă?	Bu yoldan var mı nică maşınaylan geçmăă?
Можно.	Вар нижă.	Var nică.
Нет, нельзя.	Йок, олмаз.	Yok, olmaz.
Дальше идёт только узкая тропа.	Илери доору салт бир даражăжык йолжааз (патекажык) вар.	İleri dooru salt bir daracacık yolcaaz (patekacık) var.
Впереди (есть) большой овраг.	Илердă бир бүүк чукур (вар).	İlerdă bir büük çukur (var).
По какой дороге лучше ехать до ... ?	... ангы йолдан таа ии гитмăă?	... angı yoldan taа ii gitmăă?
Эта дорога короче, но и труднее.	Бу йол таа кыса, ама таа зор да.	Bu yol taа kısa, ama taа zor da.
Вы должны ехать прямо, повернуть влево (-повернуть вправо).	Сиз лăазым уз гидăсиниз, сол тарафы аласыныз (-саа тарафы аласыныз).	Siz lăazım uz gidăsiniz, sol tarafı alasinız (-saa tarafı alasinız).
Нам нужно переехать на тот берег.	Виз лăазым деренин öбүр тарафына гечелим.	Biz lăazım derenin öbür tarafına geçelim.
Какая здесь глубина речки?	Деренин бурада не дериннии вар (некадар дериннии)?	Derenin burada ne derinnii var (nekadar derinnii)?
Можно ли здесь проехать вброд?	Бурадан вар мы нижă дерейи айкырламаа?	Buradan var mı nică dereyi aykırlamaа?
Выше (ниже) есть деревянный мост.	Йукарда (ашаада) вар бир тафта көпрү.	Yukarda (aşaаda) var bir tafta köprü.

АВАРИЯ

Я попал в аварию.
Моя машина повреждена.
Вызовите механика и эвакуатор.

Я ранен, вызовите врача.

Автоинспектор.

Прошу ваши документы.

Вот мой паспорт и водительские права.

Следуйте за мной в отделение полиции.

АВАРИЯ

Бән аварияя дүштүм.

Беним машинам (камионум) кырык.

Чаарыңыз механики (чаарыңыз камиион устасыны) и эвакуатор.

Бән ыжыранныйым, чаарыңыз доктору.

Автоинспектор.

Документлериңизи гөстериңиз.

Тә беним паспортум хем шөферлик (дүменжилик) доорулуум.

Гелиңиз бенимнән барабар полиция бөлүмүнә.

AVARIYA

Bän avariya düştüm.

Benim maşınam (kamionum) kırık.

Çaarınız mehanii (çaarınız kamion ustasını) hem evakuatoru.

Bän ıdırannıyım, çaarınız doktoru.

Avtoinspektor.

Dokumentlerinizi gösteriniz.

Tä benim pasportum hem şoferlik (dümencilik) doruulum.

Geliniz benimnän barabar poliçiya bölümünä.

ГОРЮЧЕЕ

Мне нужно 5 литров бензина.

Одолжите мне, пожалуйста, 5 литров бензина.

Дайте, пожалуйста, 10 литров бензина (- 2 литра масла).

Где здесь бензоколонка?

Километров десять отсюда.

ЙАКЫТ (ЙАКАЖАК)

Бана беш литра бензин лăăзым.

Йалварэрым, вериниз бана беш литра бензин өдүнч.

Йалварэрым, вериниз он литра (кила) бензин (-ики литра йаа).

Бензин колонкасы нередä булунэр?

Бурадан он километра кадар.

YAKIT (YAKASAK)

Bana beş litra benzin lââzım.

Yalvarêrım, veriniz bana beş litra benzin ödünç.

Yalvarêrım, veriniz on litra (kila) benzin (-iki litra yaa).

Benzin kolonkası neredä bulunêr?

Buradan on kilometra kadar.

СТОЯНКА

Есть ли здесь поблизости гараж?

ДУРМАК ЕРИ

Вар мы бураларда гараж?

DURMAK ERİ

Var mı buralarda garaj?

СТОЯНКА**ДУРМАК ЕРИ****DURMAK ERİ**

Недалеко отсюда есть стоянка машин.

(Бурадан) диил пек узакта булунэр бир машина мейданы.

(Buradan) diil pek uzakta bulunêr bir maşına meydanı.

Можно оставить у вас машину?

Вар мы нижă сиздă машинайы бракмаа?

Var mı nică sizdă maşınayı brakmaa?

Пожалуйста.

Олур, буйурун.

Olur, buyurun.

На какое время?

Некадар вакыда?

Nekadar vakıda?

До завтрашнего дня.

Йаарынадан.

Yaarınadan.

На два дня.

Ики гүнă.

İki günă.

Сколько платят за один день?

Бир гүн ичин некадар өденер (өденилер)?

Bir gün için nekadar ödener (ödeniler)?

Прошу вымыть машину.

Йалварэрым, йыкайыныз машинайы.

Yalvarêrim, yıkayınız maşınayı.

Проверьте мотор.

Мотору денăйин.

Motoru denäyin.

Смените масло.

Йаайы дииштирин.

Yaayı diiştirin.

Где здесь гостиница для автомобилистов?

Дүменжилăр (автомобилистлăр) ичин конак еви нередă вар?

Dümençilâr (abtomobilistlâr) için konak evi neredâ var?

Гостиница находится по дороге в ...

Конак еви ... йолунда булунэр.

Konak evi ... yolunda bulunêr.

Далеко ли отсюда кемпинг?

Кемпинг узак мы бурадан?

Kemping uzak mı buradan?

В каком направлении находится кемпинг?

Ангы тарафа кемпинг калэр? (Ангы тарафта кемпинг булунэр?)

Angı tarafa kemping kalêr? (Angı tarafta kemping bulunêr?)

Сколько километров отсюда до кемпинга?

Бурадан кемпингăдăн кач километра вар (олур)?

Buradan kempingädän kaç kilometra var (olur)?

Покажите, пожалуйста, на карте, где мы сейчас находимся?

Йалварэрым, гөстериниз картада, нерелердă биз шинди булунэрыз?

Yalvarêrim, gösteriniz kartada, nerelerdâ biz şindi bulunêriz?

ПАРОХОД**ГЕМИ****GEMİ**

Курсируют ли пароходы по Днестру?

Нистру суларында гемилăр гезерлăр ми?

Nistru sularında gemilâr gezerlâr mi?

ПАРОХОД

ГЕМИ

GEMİ

Курсируют комфортабельные катера и теплоходы.

Я хочу путешествовать на теплоходе по Днестру.

Сколько дней длится путешествие?

В каких городах останавливается пароход?

Когда он прибывает в Тирасполь?

В какие дни отправляется теплоход?

Ежедневно.

Через два дня.

Можно ли добраться этим теплоходом до Белгород-Днестровского (-до Чёрного моря)?

Имеется ли на теплоходе буфет?

Сколько стоит билет до ... ?

Дайте мне, пожалуйста, два билета до

Долго ли будем стоять здесь?

Когда снимаемся с якоря?

Как называется это село?

Когда был построен этот мост?

Как называется эта крепость?

Бурада гезерләр комфортлу катерләр (моторлу кайыклар) хем гемиләр.

Нистру дересиндә гемидә истеерим гезинмää.

Гезинмäk кач гүн сүртежек?

Ангы касабаларда геми дургунэр?

Тирасполä незаман о етишер?

Ангы гүннердä геми йолланэр?

Хер гүн.

Ики гүндән сора.

Бу гемийлән вар мы нижä Аккерманадан (-Кара денизädän) гитмää?

Гемидä буфет вар мы?

... билет некадар тутэр? (кач пара едер?)

Йалварэрым, вериниз бана ... ики билет.

Чок му бурада дуражэйз?

Бурадан незаман йолланажэйз?

Бу күүйä нижä денилер?

Бу көпрү незаман курулмуш?

Бу каленин ады несой?

Burada gezerlär komfortlu katerlär (motorlu kayıklar) hem gemilär.

Nistru deresindä gemidä isteerim gezinmää.

Gezinmäk kaç gün sürtecek?

Angı kasabalarda gemi durgunêr?

Tiraspolä nezaman o etişer?

Angı günnerdä gemi yollanêr?

Her gün.

İki gündän sora.

Bu gemiylän var mı nicä

Akkermanadan (-Kara denizädän) gitmää?

Gemidä bufet var mı?

... bilet nekadar tutêr? (kaç para eder?)

Yalvarêrim, veriniz bana ... iki bilet.

Çok mu burada duracez?

Buradan nezaman yollanacez?

Bu küüyä nicä deniler?

Bu köprü nezaman kurulmuş?

Bu kalenin adı nesoy?

ПАРОХОД**ГЕМИ****GEMİ**

Как называется речка, которая впадает здесь в Днестр?

Ниструйа (акан) каушан дережиин несой ады?

Nistruya (akan) kauşan derenin nesoy adı?

Здесь мы остановились?

Бурада биз дургунэрыз мы?

Burada biz durgunêriz mi?

Где будет следующая остановка?

Обүр (гелән, сырадакы) дурум (дурмак ери) передә олажэк?

Öbür (gelän, sıradakı) durum (durmak eri) neredä olacek?

Что это за город?

Не касабa бу?

Ne kasaba bu?

ГОСТИНИЦА**КОНАК ЕВИ****KONAK EVİ****ПОИСКИ
ГОСТИНИЦЫ****КОНАК
ААРАМАСЫ****KONAK
AARAMASI**

Где здесь ближайшая гостиница?

Ен йакындакы конак еви передә (бурада) булунэр?

En yakındaki konak evi neredä (burada) bulunêr?

Ближайшая гостиница находится на улице ...

Ен йакындакы конак еви ... сокаанда булунэр.

En yakındaki konak evi ... sokaanda bulunêr.

Каким троллейбусом можно туда поехать?

Ангы троллейбуслан вар нижә орайы гитмää?

Angı trolleybuslan var nicä orayı gitmää?

Где здесь стоянка такси?

Такси дуруму передә булунэр?

Taksi durumu neredä bulunêr?

Где здесь таксопарк?

Такси мейданы передә булунэр?

Taksi meydanı neredä bulunêr?

Отвезите меня, пожалуйста, в ближайшую гостиницу (-гостиницу “Дружба”).

Йалварэрым, гөтүрүнүз бени йакындакы конак евинä (-конак евинä “Достлук”).

Yalvarêrim, götürünüz beni yakındaki konak evinä (-konak evinä “Dostluk”).

В этой гостинице нет свободных мест.

Бу конак евиндä йок бош ер.

Bu konak evindä yok boş er.

**ПОИСКИ
ГОСТИНИЦЫ**

**КОНАК
ААРАМАСЫ**

**KONAK
AARAMASI**

Можете ли вы мне порекомендовать какую-нибудь хорошую гостиницу?

Наиболее комфортабельная является гостиница ... (“Кишинэу”, “Дачия”, “Кодру”).

В какой гостинице можно найти свободные номера?

Обычно бывает меньше народу в гостинице ...

Как туда проехать?

Шестым или третьим троллейбусом.

Вар мы нижă бени бир ии конак евинă доорудасыңыз?

Таа уйгун конак еви ... («Кишинэу», “Дачия”, “Кодру”).

Ангы конак евиндă бош ер булунур?

Таа техна ... конак евиндă олэр.

Несой (нижă) орайы гитмăă?

Алтынжы еки дă үчүнжү троллейбуслан.

Var mı nicä beni bir ii konak evinä doorudasınız?

Taa uygun konak evi (“Kişinêu”, “Daçiya”, “Kodru”).

Anğı konak evindä boş er bulunêr?

Taa tehna ... konak evindä olêr.

Nesoy (nicä) orayı gitmää?

Altıncı eki dâ üçüncü trolleybuslan.

НОМЕР

ОДА (НОМЕР)

ODA (NOMER)

Где находится администратор?

Поднимитесь на второй этаж.

Есть ли свободные номера?

Какой номер вы желаете?

Мне нужен номер на одного (-на двоих, -с ванной).

Все комнаты с ваннами заняты.

Администратор нередă булунэр?

Икинжи ката пининиз (калкыңыз).

Бош ер (ода) вар мы?

Несой ода (ичер) сиз истеерсиниз?

Бана бир кишийă дейни (бир кишилик) (-ики кишийă дейни (ики кишилик), -ваннайлан) ода лăăзым.

Ваннайлан одалар хепси каплы.

Administrator neredä bulunêr?

İkinci kata pininiz (kalkımız).

Boş er (oda) var mı?

Nesoy oda (içer) siz isteersiniz?

Bana bir kişiyä deyni (bir kişilik) (-iki kişiyä deyni (iki kişilik), -vannaylan) oda lââzım.

Vannaylan odalar hepsi kaplı.

НОМЕР

ОДА (НОМЕР)

ODA (NOMER)

Номеров с ваннами нет, но на каждом этаже есть общая ванная.	Ваннайлан ода (ичер) йок, ама хербир катта маасуз байа одасы вар.	Vannaylan oda (içer) yok, ama herbir katta maasuz baya odası var.
Устроит ли вас этот номер?	Бу ода сизä йакышажэк мы?	Bu oda sizä yakışacek mı?
Могу вам предложить номер на два человека.	Вар колайы верейим сизä ики кишилик (ики киши ичин) бир ода.	Var kolayı vereyim sizä iki kişilik (iki kişi için) bir oda.
Временно нет ни одного свободного номера, подождите до вечера.	Шиндилик бир дә бош ода йок, бекләйиниз авшамадан.	Şindilik bir дә boş oda yok, bekläyiniz avşamadan.
Освободится номер 420.	Дөртүз ирминжи ода (ичер) бошалажэк.	Dörtüz irminci oda (içer) boşalacak.
На каком этаже этот номер?	Анги катта бу ичер (ода)?	Angi katta bu içer (oda)?
На четвертом этаже.	Дөрдүнжү катта.	Dördüncü katta.
Сколько стоит номер в сутки?	Оданын бир суткалык паайы некадар?	Odanın bir sutkalık paayı nekadar?
Какова стоимость одного места в номере?	Бир йатаан (ерин) паайы (паасы) некадар едер (кач пара тутэр)?	Bir yataan (erin) paayı (paası) nekadar eder (kaç para tutêr)?
Надо платить сейчас или при отъезде?	Шинди ми оса гидежейкән ми ләазым өдемәә?	Şindi mi osa gideceykän mi lääzım ödemää?
Как вы желаете.	Нижә истеерсиниз.	Nicä isteersiniz.
Прошу ваш паспорт.	Буйурун, паспортунузу вериниз.	Buyurun, pasportunuzu veriniz.
На какой срок вы намерены остановиться?	Кач гүнә конак калмаа истеерсиниз?	Kaç günä konak kalmaa isteersiniz?
Я предполагаю остановиться на 4 дня (-до конца недели, -на одну неделю, -на три недели).	Вар умудум, дөрт гүнә (-афтанын биткисинәдән, -бир афтайа, -үч афтайа) конак калмаа.	Var umudum, dört günä (-(h)aftanın bitkisinädän, -bir (h)aftaya, -üç (h)aftaya) konak kalmaa.
Заполните, пожалуйста, эту анкету.	Буйурун, долдурун тә бу анкетайы.	Buyurun, doldurun tä bu anketayı.

НОМЕР**ОДА (НОМЕР)****ODA (NOMER)**

Это ключ от вашего номера.

Прошу доставить мой багаж в номер.

Часть багажа вы можете сдать в камеру хранения.

Бу анатар сизин ичериниздән (ичердән; оданыздан; одадан).

Йалварэрым, гөтүрүн багажымы (үкүмү) ичери.

Багажынызын бир пайыны (биразыны) вар нижә корунту одасына верәсиниз.

Bu anatar sizin iҗerinizdән (iҗerdән; odanızdan; odadan).

Yalvarêrim, götürün bagajımı (ükümü) iҗeri.

Bagajınızın bir payını (birazını) var nicä koruntu odasına veräsiniz.

ОБСЛУЖИВАНИЕ**ИЗМЕТЧИЛИК****İZMETÇİLİK**

Дайте, пожалуйста, ключ от номера 130.

В вашей комнате сейчас убирают.

Где находится туалет

(-ванная,
-парикмахерская (дом, салон),
-кафе “Софра”,
-ресторан “Серин су”,
-ресторан “Огуз”,
-бюро обслуживания)?

Налево
(-направо,
-прямо,
-с этой стороны,
-в конце коридора,
-в другом коридоре,

-на первом (втором) этаже).

Дайте, пожалуйста, постельное белье.

Йалварэрым, вериниз бана ўз отузунжу ичерин (оданын) анатарыны.

Оданызы таман темизлеерләр (паклээрлар).

Кенеп (туалет, халә, аяк йолу)
(-байа (хамам),
-бербер (еви, салону),

-кафе “Софра”,
-ресторан “Серин су”,
-ресторан “Огуз”,
-измет бюросу) нередә булунәр?

Сол тарафта
(-саа тарафта,
-уз (уза-уз),
-бу тарафта,
-хайадын башында
дибиндә),
-өбүр хайатта,
-илк (икинжи) катта).

Йалварэрым, вериниз бана дөшек чамашырларыны.

Yalvarêrim, veriniz bana üz otuzuncu iҗerin (odanın) anatarını.

Odanızı taman temizleerläр (paklêerlar).

Kenef (tualet, halä, ayak yolu)
(-baya (hamam),
-berber (evi, salonu),

-kafe “Sofra”,
-restoran “Serin su”,
-restoran “Oguz”,
-izmet bürosu) neredä bulunêr?

Sol tarafta
(-saa tarafta,
-uz (uza-uz),
-bu tarafta,
-hayadın başında
(dibindä),
-öbür hayatta,
-ilk (ikinci) katta).

Yalvarêrim, veriniz bana döşek çamaşırlarını.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ИЗМЕТЧИЛИК

İZMETÇİLİK

Я хочу принять ванну.	Бән истеерим ваннада (душта) йыканмаа.	Bän isteerim vannada (duşta) yıkanmaa.
Готова ли ванна?	Ванна (байа) хазыр мы?	Vanna (baya) hazır mı?
Когда я могу принять ванну?	Незаман йакышажэк ваннада (байада) йыканмаа?	Nezaman yakışacak vannada (bayada) yıkanmaa?
Ванна готова.	Ванна (байа) хазыр.	Vanna (baya) hazır.
Тёплая вода (-тёпленьякая водичка, -холодная вода).	Сыжак су (-ылыжажык сужааз, -суук су).	Sıcak su (-ılııcak sucaaz, -suuk su).
Дайте, пожалуйста, полотенце.	Йалварэрым, вериниз пешкири.	Yalvarêrim, veriniz peşkiri.
Мне нужно отдать в ремонт обувь.	Айак капларыны чобатара (чизмежийя, папуччуйа) истеерим гөтүрмää.	Ayak kaplarını çobatara (çizmeciyä, papuççuya) isteerim götürmää.
Где находится мастер по ремонту одежды?	Терзи нередä булунэр?	Terzi neredä bulunêr?
Где можно почистить обувь?	Нередä вар нижä айак капларыны масламаа (пакламаа)?	Neredä var nicä ayak kaplarını maslamaa (paklamaa)?
Где найти мастера по чистке и мелкому ремонту обуви?	Кундуражы нередä вар нижä булмаа?	Kunduracı neredä var nicä bulmaa?
Как вызвать горничную (дежурного)?	Нижä ода изметчисини (сервиччийи, баш изметкәри) чаармаа?	Nicä oda izmetçisini (serviççiyi, baş izmetkâri) çaarmaa?
Сегодня уже убрали?	Бүүн артык темизледиләр ми (пакладылар мы)?	Büün artık temizledilər mi (pakladılar mı)?
В комнате холодно (-очень жарко, -холодный радиатор, -нет света (лампочки), -нет воды, -перегорела лампочка).	Ичердä суук (-пек сыжак, -радиатор суук, -йок шафк (шылак; ышык), -йок су, -электрика лампасы йанмыш).	İçerdä suuk (-pek sıcak, -radiator suuk, -yok şafk (şılak; ışık), -yok su, -elektrika lampası yanmış).

ОБСЛУЖИВАНИЕ**ИЗМЕТЧИЛИК****İZMETÇİLİK**

Принесите, пожалуйста, бутылку белого вина и два стакана.

Йалварэрым, гетириниз бир шишә бийаз шарап хем ики филжан.

Yalvarêrim, getiriniz bir şişâ biyaz şarap hem iki filcan.

ВЕЧЕР**АВШАМ****AVŞAM**

Уже поздно.

Артык геч.

Artık geç.

Я устал (устала) и хочу отдохнуть.

Бән йорулдум да истеерим динненmä.

Bän yorulдум da isteerim dinnenmä.

Мы устали с дороги и хотим спать.

Биз йолда йорулдук да истеериз уйумаа.

Biz yolda yorulдук da isteeriz uyumaa.

Я хочу спать.

Бән истеерим уйумаа.

Bän isteerim uyumaa.

Я привык рано ложиться спать.

Бән сынаштым еркен йатмаа уйумаа.

Bän sınaştım erken yatmaa uyumaa.

Где выключатель?

Электрика сүүндүрүмү нередä?

Elektrika süündürümü neredä?

Разбудите меня, пожалуйста, в семь (восемь) часов утра.

Йалварэрым, уйандырыныз бени сабаален саат едидä (секиздä).

Yalvarêrim, uyandırınız beni sabaalen saat edidä (sekizdä).

УТРО**САБАА****SABAА**

Пора вставать.

Вакыт гелди калкмаа.

Vakıt geldi kalkmaa.

Я встаю рано.

Бән еркен калкэрым.

Bän erken kalkêrim.

Как вы отдохнули?

Нижä диннендиниз?

Nicä dinnendiniz?

Как спалось?

Насыл уйудунуз?

Nasıl uyudunuz?

Благодарю вас, я спала (спал) хорошо.

Саа олунуз, ислäа уйудум.

Saa olunuz, isläа uyudum.

Я плохо спал (спала) эту ночь.

Бу гежä прост уйудум.

Bu gecä prost uyudum.

Я не выспался (-выспалась).

Уйкуму аламадым (уйкуйа доймадым) (-уйумаа дойдум; уйкуму алдым).

Uykumu alamadım (uykuya doymadım) (-uyumaa doydum; uykumu aldım).

Когда вы встали?

Сиз незаман калктыныз?

Siz nezaman kalktınız?

УТРО**САБАА****SABAA**

Я встал (встала) в семь часов.

Мне нужно привести себя в порядок (-умыться, -побриться, -причесаться, -одеться).

Я буду готов через час (полчаса).

Бән саат едидә калктым.

Лääзым кендими тертиплейим (-йыканайым, -траш олайым, -таранайым, -гийинейим).

Бир сааттан (йарым сааттан) сора хазыр олажам.

Bän saat edidä kalktım.

Lääzım kendimi tertıpleyim (-yıkanaıym, -traş olayım, -taranaıym, giıııneyım).

Bir saattan (yarım saattan) sora hazır olacam.

У ДЕЖУРНОЙ**БАШ ИЗМЕТКЕРДÄ
(ИЗМЕТЧИДÄ,
СЕРВИСЧИДÄ)****BAŞ İZMETKERDÄ
(İZMETÇİDÄ,
SERVİSÇİDÄ)**

Я жду писем.

Нет ли для меня писем?

Для вас есть электронное письмо.

Для вас нет ничего.

Нет ли для меня телеграммы?

Вчера меня никто не спрашивал?

Нет никто.

Да, уже несколько раз спрашивали о вас.

Здесь был один товарищ, который спрашивал о вас.

Кто-то оставил для вас пакет.

Бән кийат (мектуп) беклеерим.

Бана дейни кийат (мектуп) йок му?

Сизä дейни электрон кийады (мектуп) вар.

Сизä дейни бишейжик йок

Бана (дейни) телеграмма йок му?

Дүн бени кимсей ми сормады (аарамады)?

Йок, хич бири.

Хализ(инä), сизи артык биркач керä сордулар (олду сорэрлар).

Бурайы гелмишти бир киши, о сизи арады (сорду).

Кимсä сизä бир пакет бракмыш.

Bän kiyat (mektup) bekleerim.

Bana deyni kiyat (mektup) yok mu?

Sizä deyni elektron kiyadı (mektup) var.

Sizä deyni bişeycik yok.

Bana (deyni) telegrama yok mu?

Dün beni kimsey mi sormadı (aaramadı)?

Yok, hiç biri.

Haliz(inä), sizi artık birkaç kerä sordular (oldu sorêrlar).

Bırayı gelmişti bir kişi, o sizi aaradı (sordu).

Kimsä sizä bir paket brakmış.

У ДЕЖУРНОЙ

**БАШ ИЗМЕТКЕРДӘ
(ИЗМЕТЧИДӘ,
СЕРВИСЧИДӘ)**

**BAŞ İZMETKERDÄ
(İZMETÇİDÄ,
SERVİSÇİDÄ)**

Вас просили позвонить по телефону.

Ко мне должен (должны) прийти мой друг (мои друзья).

Пришлите их (его) ко мне в комнату.

Пригласите их ко мне в комнату.

Я буду в ресторане.

Если кто-нибудь будет меня спрашивать, прошу сообщить мне.

Если кто-нибудь будет меня спрашивать, скажите пожалуйста, что я вернусь в семь (8, 9) часов.

Вас ждут в вестибюле.

Сейчас приду.

Посмотрите, пожалуйста, господин Колтуклу ... у себя в комнате?

Он, наверное, у себя в номере.

Его (её) нет.

Он (она) недавно ушёл (ушла).

Он (она) сказал (сказала), что скоро вернётся.

Сизи йалвардылар телефонда сеседәсиниз (телефон ачасыныз, телефон едәсиниз).

Бана ләәзым кафадарым гелсин (кафадарларым гелсиннәр).

Йоллайыныз оннары (ону) бана ичери.

Буйур един оннары (ону) одама (беним одама).

Бән ресторанда олажам.

Еер (еерлижәәм) биркимсей бени аарарса (сорарса), йалварэрым, сесединиз (хабер единиз) бана.

Биркимсей бени аарарса, йалварэрым сөләйиниз, ани саат едидә (секиздә, докузда) олажам.

Сизи вестибюлдә беклеерләр.

Шинди гележәм.

Йалварэрым, бакыныз, бай Колтуклу одасында мы?

О, безбелли, кенди одасында (булунэр).

О ериндә йок.

Диил чоктан о гитти.

О деди, ани тезләә (тездә) геери дөнежеймиш.

Sizi yalvardılar telefonda sesedäsiniz (telefon açasınız, telefon edäsiniz).

Bana lääzim kafadarım gelsin (kafadarlarım gelsinnär).

Yollayınız onnarı (onu) bana içeri.

Buyur edin onnarı (onu) odama (benim odama).

Bän restoranda olacam.

Eer (eerlicääm) birkimsey beni aararsa (sorarsa), yalvarêrim, sesediniz (haber ediniz) bana.

Birkimsey beni aararsa, yalvarêrim söläyiniz, ani saat edidä (sekizdä, dokuzda) olacam.

Sizi vestibüldä bekleerlär.

Şindi gelecäm.

Yalvarêrim, bakınız, bay Koltuklu odasında mı?

O, bezbelli, kendi odasında (bulunêr).

O erindä yok.

Diil çoktan o gitti.

O dedi, ani tezlää (tezdä) geeri döneceymiş.

ОТЪЕЗД**ЙОЛЛАНМАК
(ЙОЛА ЧЕКЕТМÄК/
ВАРМАК)****YOLLANMAK
(YOLA ÇEKETMÄK/
VARMAK)**

Когда вы уезжаете?

Сиз незаман йола чыкэрсыныз (гидерсиниз; варэрсыныз)?

Siz nezaman yola çıkêrsiniz (gidersiniz; varêrsiniz)?

Я уезжаю сегодня вечером (-завтра утром, -в семь часов).

Бән авшам үстү (-йарын(а) сабаа(лен), -саат едидä) гидерим.

Bän avşam üstü (-yarın(a) sabaa(len), (-saat edidä) giderim.

Прошу разбудить меня в пять часов.

Йалварэрым, уйандырыныз бени саат бештä.

Yalvarêrim, uyandırınız beni saat beştä.

Я хочу оплатить счёт.

Бән истеерим (хесаба гөрä) одешмää.

Bän isterim (hesaba görä) odeşmää.

Сколько с меня следует?

Некадар лääзым öдейим (конаан паайы/паасы некадар)?

Nekadar lääzım ödeyim (konaan paayı/paası nekadar)?

Вызовите, пожалуйста, такси.

Йалварэрым, чаарыныз бир такси.

Yalvarêrim, çağarınız bir taksi.

Спасибо. Здесь очень хорошее обслуживание, я очень доволен.

Саа олун. Хошума гитти бурадакы шу ии изметчилик, бән пек (чок) хошум (мутлуйум).

Saa olun. Hoşuma gitti buradaki şu ii izmetçilik, bän pek (çok) hoşum (mutluyum).

ГОРОД**КАСАБА****KASABA****ОСМОТР ГОРОДА****КАСАБАЙЫ
СИИРЕТМÄК
(GÖRMÄK, GÖZETMÄK)****KASABAYI
SİİRETMÄK
(GÖRMÄK, GÖZETMÄK)**

Я хочу осмотреть город (ознакомиться с городом).

Бән истеерим касабайы гөрмää.

Bän isterim kasabayı görmää.

Сколько времени займет осмотр города?

Касабайы гөрмää (гөзетмää) некадар вакыт лääзым олажэк?

Kasabayı görmää (gözetmää) nekadar vakıt lääzım olacek?

ОСМОТР ГОРОДА

КАСАБАЙЫ
СИИРЕТМÄК
(ГÖРМÄК, ГÖЗЕТМÄК)

KASABAYI
SİİRETMAK
(GÖRMAK, GÖZETMAK)

Я совсем не знаю этого города.

Что вы хотите посмотреть?

Я хочу посмотреть исторические памятники
(-музеи,
-центр города,
-новые районы города).

Где мы находимся сейчас?

Мы находимся на площади “Девять фонарей” (“Алай”, “Миллет дирилмеси”, “Хору ери”),
(-проспекте им. Михаила Чакира,
-улице им.Дмитрия Ватикюти).

Какая эта улица?

Как называется эта площадь?

Площадь свободы.

Площадь мужества.

Это что за здание?

Музей “Истории Буджака”.

Музыкальная школа.

Народный университет.

Бу касабайы бән хич билмеерим.

Сиз не истеерсиниз гөрмää?

Бән истеерим анылмыш история нышаннарыны (монументлерини)
(-музейлери,
-касabanын меркезини,
-касabanын ени ерлерини (долайларыны)) гөрмää.

Шинди биз нередä булунэрыз?

Биз булунэрыз “Докуз фенер” (“Алай”, “Миллет дирилмеси”, “Хору ери”) мейданында
(-Михаил Чакир(ин) проспектиндä (адына проспекттä),
-Дмитрий Ватикюти сокаанда (Дмитрий Ватикютинин адына сокакта)).

Бу ангы сокак?

Бу мейданын несой ады?

Сербестлик мейданы.

Кыйаклык мейданы.

Несой йапы бу?

“Бужаан историясы” музейи.

Музыка школасы (окулу).

Халк университети.

Bu kasabayı bän hiç bilmeerim.

Siz ne isteersiniz görmää?

Bän isteerim anılmış istoriya nişannarını (monumentlerini)
(-muzeyleri,
-kasabanın merkezini,
-kasabanın eni erlerini (dolaylarını)) görmää.

Şindi biz neredä bulunêriz?

Biz bulunêriz “Dokuz fener” (“Alay”, “Millet dirilmesi”, “Horu eri”) meydanında

(-Mihail Çakir(in) prospektindä (adına prospekttä),
-Dmitriy Vatikioti sokaanda (Dmitriy Vatikiotinin adına sokakta)).

Bu anğı sokak?

Bu meydanın nesoy adı?

Serbestlik meydanı.

Kıyaklık meydanı.

Nesoy yapı bu?

“Bucaan istoriyası” muzeyi.

Muzika şkolası (okulu).

Halk universiteti.

ОСМОТР ГОРОДА

КАСАБАЙЫ
СИИРЕТМÄК
(ГÖРМÄК, ГÖЗЕТМÄК)

KASABAYI
SİİRETMEK
(GÖRMEK, GÖZETMEK)

Школа бизнеса “Туран” («Евразия»).	Бизнес школасы (окулу) “Туран” («Евразия»).	Biznes şkolası (okulu) “Turan” (“Evraziya”).
Совместное предприятие «Кара Дениз».	(Ортак) «Кара Дениз» ишбирли.	(Ortak) “Kara Deniz” işbirli.
Научно-исследовательский центр.	Билим-аараштырма меркези.	Bilim-aaraştırma merkezi.
Кому поставлен этот памятник?	Бу анылмак (анит) ташы кимин адына дикили?	Bu anılmak (anıt) taşı kimin adına dikili?
Какие памятники желаете (ещё) посмотреть?	Ангы анмак ташларыны (анитлары) хавезсиниз (таа) гөрмää?	Angı anmak taşlarını (anıtları) havezsiniz (taa) görmää?
Какая самая близкая (-большая, -красивая) площадь?	Ангы мейдан ен йакын (-бүүк, -гөзäl)?	Angı meydan en yakın (-büük, -gözäl)?
Когда было построено это здание?	Бу йапы незаман курулмуш?	Bu yapı ne zaman kurulmuş?
Кто был автором проекта?	Проектин автору (саабиси) кимди?	Proektin avtoru (saabisi) kimdi?
Кто архитектор?	Ким архитектор?	Kim arhitektor?
Как называется этот парк?	Бу паркын несой ады?	Bu parkın nesoy adı?
Где вход в парк?	Парка нередән гирилер?	Parka neredän giriler?
Кто жил в этом доме?	Бу евдä ким йашамыш?	Bu evdä kim yaşamış?
Что здесь написано?	Нашей бурада йазылы?	Naşey burada yazılı?
Тут жил (родился, умер, учился) -Отец Паисий, -Д.Ватикюти, - И.Инзов, -П. Фон Кёппен, -В.Мошков, -А.Христов, -Н.Златов, -Е.Стойков -М.Чакир, -И.Инзов,	Бурада йашамыш (йашады, дууду, гечинди, үүренди) -Боба Паисий, -Д. Ватикюти, - И. Инзов, - П. фон Кёппен, -В. Мошков, -А. Христов, -Н. Златов, -Е. Стойков -М. Чакир, -И. Инзов,	Burada yaşamış (yaşadı, duudu, geçindi, üürendi) -Boba Paisiy, -D. Vatikioti, - İ. İnzov, -P. fon Köppen, -V. Moşkov, -A. Hristev, -N. Zlatov, -E. Stoykov, -M. Çakir, -İ. İnzov,

ОСМОТР ГОРОДА

КАСАБАЙЫ
СИИРЕТМÄК
(ГÖРМÄК, ГÖЗЕТМÄК)

KASABAYI
SİİRETMAK
(GÖRMAK, GÖZETMAK)

-А.Пушкин,
-И.Крянгэ,
-М.Эминеску,
-Н.Арабаджы,
-Н.Танасоглу,
-Д.Танасоглу,
-Н.Бабоглу
-И.Бабоглу
-Л.Покровская,
-Д.Кара Чобан,
-В.Зеленчук,
-С.Курогло,
-Г.Гайдаржи,
-Е.Колца,
-М.Маруневич,
-В.Котенко,
-П.Драганов,
-М.Кёся,
-А.Галацан,
-К.Крецу,
-А.Буйуклы,
-Х.Ботев,
-Н.Шишман,
-Г.Генов,
-Ф.Куроглу.

Где находятся
культурный центр им.
М.Чакира?

Где находится
культурный и научный
центр им. П. Фон
Кёппен (им. М.Чакира,
им. В.Мошкова,
им. С.Курогло,
им. Д.Танасогло,
им. Л.Покровской,
им. Г.Гайдаржи,
им. Е.Колцы,
им. М.Маруневич)

Где находится аллея
писателей?

-А. Пушкин,
-И. Крянгэ,
-М. Эминеску,
-Н. Арабажы,
-Н. Танасоглу,
-Д. Танасоглу,
-Н. Бабоглу,
-И. Бабоглу,
-Л. Покровская,
-Д. Кара Чобан,
-В. Зеленчук,
-С. Курогло,
-Г. Гайдаржи,
-Е. Колца,
-М. Маруневич,
-В. Котенко,
-П. Драганов,
-М. Кёся,
-А. Галацан,
-К. Крецу,
-А. Буйуклы,
-Х. Ботев,
-Н. Шишман,
-Г. Генов,
-Ф. Куроглу.

М. Чакир(ин) адына
культура меркезлери
нередä булунэр?

П. фон Кёппен(нин)
(М.Чакир(нин),
В.Мошков(ун),
С.Куроглу(нун),
Д.Танасоглу(нун),
Л.Покровская(нын),
Г.Гайдаржы(нын),
Е.Колца(нын),
М.Маруневич(ин)
адына култура хем
билим меркез(лер)и
нередä булунэр(лар)?

Йазыжыларын аллеясы
нередä булунэр?

-A. Puşkin,
-İ. Kränga,
-M. Eminesku,
-N. Arabacı,
-N. Tanasoglu,
-D. Tanasoglu,
-N. Baboglu,
-İ. Baboglu,
-L. Pokrovskaya,
-D. Kara Çoban,
-V. Zelençuk,
-S. Kuroglo,
-G. Gaydarcı,
-E. Kolça,
-M. Maruneviç,
-V. Kotenko,
-P. Draganov,
-M. Kösä,
-A. Galağan,
-K. Kreçu,
-A. Buyuklı,
-H. Botev,
-H. Şişman,
-G. Genov,
-F. Kuroglu.

М. Çakir(in) adına
kultura merkezi neredä
bulunêr?

P. von Köppen(nin)
(Çakir(in),
V.Moşkov(nun),
S.Kuroglu(nun),
D.Tanasoglu(nun),
L.Pokrovskaya(nin),
G.Gaydarcı(nın),
E.Kolça(nın),
M. Maruneviç(in) adına
kultura hem bilim
merkez(ler)i neredä
bulunêr(lar)?

Yazıcıların aleyası
neredä bulunêr?

ОСМОТР ГОРОДА**КАСАБАЙЫ
СИИРЕТМÄК
(ГÖРМÄК, ГÖЗЕТМÄК)****KASABAYI
SİİRETMÄK
(GÖRMÄK, GÖZETMÄK)**

Где находится
-стадион “Буджак”,
-кафе “Софра”,
-театр “Маани”,
-Гагаузский националь-
ный университет?

Нередä булунэр
-стадион “Буџак”,
-кафе “Софра”,
-театра “Маани”,
-Гагауз миллет
университети?

Neredä bulunêr
-stadion “Bucak”,
-kafe “Sofra”,
-teatra “Maani”,
-Gagauz millet
universiteti?

В ЦЕРКВИ**КЛИСЕДÄ****KLİSEDÄ**

Молитва

Дуа

Dua

Поклон

Дуа етмәк, митани йапмак

Dua etmək, mitani yapmak

Свечка

Мум

Mum

Причастие

Комка

Komka

Святая вода

Айазма

Ayazma

Пожертвование

Курбан

Kurban

Монастырь

Манастыр

Manastır

Крещение

Ваатиз етмәк

Vaatiz olmak

Отпевание

Öлүйү окумак

Ölüyü okumak

В каком веке была
построена эта церковь?

Ангы асирдä бу клисä
курулмуш?

Angı asirdä bu klisä
kurulmuş?

Сколько жителей в
этом городе?

Бу касабата некадар
инсан вар (йашээр)?

Bu kasabada nekadar
insan var (yaşêêr)?

Какой они веры?

Оннар ангы дини
кулланэрлар?

Onnar angı dini
kullanêrlar?

**АДРЕС.
МЕСТО ВСТРЕЧИ****АДРЕС. ГОРҮШМÄК
(БУЛУШМАК) ЕРИ****ADRES. GÖRÜŞMÄK
(BULUŞMAK) ERİ**

Какой ваш адрес?

Сизин несой
адресиниз?

Sizin nesoy adresiniz?

Я живу в гостинице.

Бән конак евиндä
йашээрим.

Bän konak evindä
yaşêêrim.

Я остановился у друзей
(-знакомых,
-родственников,
-на проспекте Чакира,
№3, квартира 25).

Бән достларымда
(-кафадарымда,
-сенселеримдä),
-Чакирин
проспектиндä, №3,
апартамент (квартира)
25) конакта калдым.

Bän dostlarımда
(-kafadarımда,
-senselelerimдä),
-Çakirin prospektindä,
№3, apartament
(kvarтира) 25) konakta
kaldım.

**АДРЕС.
МЕСТО ВСТРЕЧИ**

**АДРЕС. ГОРҮШМÄК
(БУЛУШМАК) ЕРИ**

**ADRES. GÖRÜŞMÄK
(BULUŞMAK) ERİ**

Куда вы идёте (едете)?

Домой.

В гостиницу.

Куда я должен прийти
(пойти)?

Где мы встретимся?

В музее...

На работе.

На стадионе.

У меня в номере
(дома).

В ресторане...

В кинотеатре “Заря”.

В кафе “Altın palas”.

В филармонии.

У памятника

-А. Пушкину,

-М. Эминеску,

-М. Чакиру,

(-А. Буюклы,

-Д. Кара-Чобану).

В каком месте мы
встретимся?

Где тебя ждать?

Я буду ждать (жди

меня) у входа в парк

(-у входа в церковь,

-на ступеньках, у входа

в церковь,

-у ворот (церкви),

-перед церковью,

-на этой скамейке,

-у часов,

Нерейи гидерсиниз?

Евә.

Конак евинә.

Бән нерейи ләәзым
гелейим (гидейим)?

Нередә булушажәйз?

Музейдә...

Иштә.

Стадионда.

Беним (бендә) одамда
(евдә).

Ресторанда ...

«Дан ери» (“Заря”)
кинотеатрусунда
(кинотеатрасында).

“Altın palas” кафесиндә.

Филармонияда.

А. Пушкинин,

М. Эминескунун,

-М. Чакирин,

(-А. Буйыклынын,

-Д. Кара Чобанын)

монументи йанында.

Нередә булушажәйз?

Нередә сени беклемәә?

Парка гирикән

(паркын гиришиндә)

(-клисенин (капусунун

йанында) капуларында,

- клисенин ешиклериндә,

-токат бойунда

(клисенин (токады

бойунда) токатларында),

-клисенин önündә,

-tä бу скемнедә,

-саат(дын) йанында,

Nereyi gidersiniz?

Evä.

Konak evinä.

Bän nereyi lääzim
geleyim (gideyim)?

Neredä buluşacez?

Muzeydä...

İştä...

Stadionda.

Benim (bendä) odamda
(evdä).

Restoranda ...

“Dan eri” (“Zarä”)
kinoteatrusunda
(kinoteatrasında).

“Altın palas” kafesindä.

Filarmoniyada.

A. Puşkinin,

M. Emineskunun,

M. Çakirin

(-A. Buyuklının,

-D. Kara Çobanın)

monumenti yanında.

Neredä buluşacez?

Neredä seni beklemaa?

Parka girirkän

(parkın girişindä)

(-klisenin (kapusunun

yanında) kapularında,

- klisenin eşiklerindä,

- tokat boyunda (klisenin

(tokadı boyunda)

tokatlarında),

-klisenin önündä,

-tä bu skemnedä,

-saat(dın) yanında,

**АДРЕС.
МЕСТО ВСТРЕЧИ**

**АДРЕС. ГОРҮШМÄК
(БУЛУШМАК) ЕРИ**

**ADRES. GÖRÜŞMÄK
(BULUŞMAK) ERİ**

-на остановке автобуса,
-на углу улицы... ,
-в фойе кинотеатра...).

-саат(дын) йанында,
-автобус дурумунда
(дураанда; автобусун
дурмак ериндä),
-...сокаан көшесиндä
(чатырыында),
(...кинотеатранын
хайадында) сени
беклейжäm (беклә бени).

-saat(dın) yanında,
-avtobus durumunda
(duraanda; avtobusun
durmak erindä),
-... sokaan köşesindä
(çatırında),
(...kinoteatranın
hayadında) seni
bekleyecäm (beklä beni).

НА УЛИЦЕ

СОКАКТА

SOKAKTA

Где находится улица...
(-площадь...,
-здание...)?

Как я могу добраться
до центра города
(-гостиницы...,
-стадиона...,
-площади...,
-центральной улицы,
-ресторана...,
-базара,
-остановки автобуса)?

Идите прямо, потом
направо до того здания,
потом налево

(-в этом направлении,
-по этой улице вверх,
потом налево,
-в противоположном
направлении).

Далеко до ...?

Нередä булунэр ... сокаа
(-... мейданы,
-...йапысы (бинасы)?

Касабанын
меркезинädän
(-конак евинädän...,
-стадионадан... ,
-... мейданынадан,
-меркез сокаадан (бүүк
сокаадан),
-... ресторанынадан,
-панайырадан,
-автобус дурумундан
(дураанадан;
автобусун дурмак
еринädän) насыл
бән етишäбилейим
(етишäбилирим;
гидäбилирим)?

Гидиниз уз, сора
алыңыз саа тарафа
етишинжä шу
йапыйадан, сора алын
сол тарафы
(-буйаны,
-бу сокактан байыра,
сора сол тарафа,
-өбүр тарафа (ойаны)
доору).

... узак мы?

Neredä bulunêr ... sokaa
(-... meydanı,
-... yapısı (binası)?

Kasabanın merkezinädän
(-konak evinädän ...,
-stadionadan ... ,
-... meydanınadan,
-merkez sokaadan (büük
sokaadan),
-... restoranınadan,
-panayıradan,
-avtobus durumunadan
(duraanadan; avtobusun
durmak erinädän)
nasıl bän etişäbileyim
(etişäbilirim;
gidäbilirim)?

Gidiniz uz, sora alınız
saa tarafa etişincä şu
yapıyadan, sora alın sol
tarafı

(-buyanı,
-bu sokaktan bayıra,
sora sol tarafa,
-öbür tarafa (oyanı)
dooru.

... uzak mı?

НА УЛИЦЕ

СОКАКТА

SOKAKTA

Довольно далеко,
примерно километр.

Совсем близко, метров
сто отсюда.

Где здесь поблизости
ресторан
(-парикмахерская,

-сауна,
-книжный магазин,
-интернет-кафе,
-почтовый ящик,

-библиотека
-туалет)?

По этой стороне (по ту
сторону) улицы.

За углом налево.

На первой улице
направо.

Идите прямо до угла,
потом поверните
налево.

За этим зданием.

Напротив того
памятника.

Я не знаю, спросите у
милиционера.

Скажите, пожалуйста,
куда ведёт эта улица?

Можно ли выехать по
этой улице на шоссе?

Как нужно идти к
автобусу №11?

Узакча, бир километра)
вардыр (кадар; йакын).

Хептән йакын,
бурадан үз метра кадар
олажэк(тыр).

Бураларда (йакынарда)
ресторан
(-бербер салону (еви),
түкәны),

-сауна,
-кийат түкәны,
-интернет-кафе,
-пошта (мензил)
санды (кутусу),
-библиотека) вар мы?
-туалет, кенеф, халә,
айак йолу) вар мы?

Сокаан бу (өбүр)
тарафында.

Көшөдән саптыйтан,
сол тарафта.

Илк сокаа етиштиһнән,
саа тарафа.

Гидиниз уз көшейәдән,
сора алыңыз (сапыңыз)
сол тарафы(а).

Бу йапынын ардында.

Те о нышан ташына
(монументә) каршы.

Билмеерим,
милиционерә
(полисменә) сорунуз.

Йалварэрым, сөләсениз
е, бу сокак нерейи
чыкэр?

Бу сокактан, вар мы
нижә шүшейә (шүшә
йолуна) чыкмаа?

11-жи автобуса нижә
гитмәә?

Uzakça, bir kilometra
vardır (kadar; yakın).

Heptän yakın, buradan
üz metra kadar
olacak(tır).

Buralarda (yakınnarda)
restoran
(-berber salonu (evi),
tükäni),

-sauna,
-kiyat түкәni,
-internet-kafe,
-pošta (menzil) sandı
(kutusu),

-biblioteka
-tualet, kenef, halä, ayak
yolu) var mı?

Sokaan bu (öbür)
tarafında.

Köşedän saptıynan, sol
tarafta.

İlk sokaa etiştıynän, saa
tarafa.

Gidiniz uz köşeyädän,
sora (sapınız)
alınız sol tarafı(a).

Bu yapının ardında.

Te o nişan taşına
(monumentä) karşı.

Bilmeerim, milîtionerä
(polismenä) sorunuz.

Yalvarêrim, söläseniz e,
bu sokak nereyi çıkêr?

Bu sokaktan var mı nicä
şüşeyä (şüşä yoluna)
çıkmaa?

11-ci avtobusa nicä
gitmää?

НА УЛИЦЕ**СОКАКТА****SOKAKTA**

К сожалению
(извините), я не могу
вам сказать.

Я заблудился.

Где (есть ли)
справочное бюро?

Где можно переходить
улицу?

Переход для
пешеходов.

Переход воспрещён.

Йазык (афединиз), ама
сөлейәмейежәм.

Терсим дөндү.

Данышмак (хабер)
бюросу (вар мы) нередә
булунэр?

Нередән вар нижә сокаа
айкырламаа?

Йолу айкарыламак ери
(гечими).

Йолу айкарыламаа олмаз
(бурадан йол гечилмәз).

Yazık (afedeniz), ama
söleyämeyecäm.

Tersim döndü.

Danişmak (haber) bürosu
(var mı) neredä bulunêr?

Neredän var nicä sokaa
aykırlamaa?

Yolu aykırlamak eri
(geçimi).

Yolu aykırlamaa olmaz
(buradan yol geçilmäz).

**ГОРОДСКОЙ
ТРАНСПОРТ****КАСАБА
ТРАНСПОРТУ****KASABA
TRANSPORTU**

Когда начинает работу
городской транспорт?

До какого часа ездит
городской транспорт?

Где находится
ближайшая остановка
автобуса?

Направо за углом.

Куда идёт этот автобус
(-троллейбус,
-такси)?

Скажите, пожалуйста,
каким автобусом
(-троллейбусом,
-транспортом)
я могу доехать до
площади...
(-гостиницы...,

Касабада транспорт
незаман башлээр
гезмәә?

Незаманадан (не
вакыдадан) касабада
транспорт гезер?

Автобусун йакындакы
дуруму (дурмак ери)
нередә булунэр?

Көшедән саа тарафта.

Бу автобус
(-троллейбус,
-такси) нерейи гидер?

Йалварэрым, сөләсениз
е, ангы автобуслан
(-троллейбуслан,
-транспортлан)
бана йакышэр
... мейданынадан
(-... конак евинәдән,

Kasabada transport
nezaman başlêêr
gezmäâ?

Nezamanadan (ne
vakıdadan) kasabada
transport gezer?

Avtobusun yakındaki
durumu (durmak eri)
neredä bulunêr?

Köşedän saa tarafta.

Bu avtobus
(-trolleybus,
-taksi) nereyi gider?

Yalvarêrim, sölâseniz e,
angı avtobuslan
(-trolleybuslan,
-transportlan)
bana yakışêr
... meydanınadan
(- ... konak evinädän,

**ГОРОДСКОЙ
ТРАНСПОРТ**

**КАСАБА
ТРАНСПОРТУ**

**KASABA
TRANSPORTU**

-вокзала,
-театра...

-музея. ... ,
-аэропорта)?

Садитесь в троллейбус
№... (№7).

Лучше всего вы
доедете автобусом №...
(№9).

Дайте, пожалуйста,
билет.

Сколько стоит билет?

Опустите в кассу пять
лей (один лей, двадцать
пять бань; два лея; три
лея).

Оторвите билет.

У меня есть и багаж.

Сколько стоит
багажный билет?

Продайте мне,
пожалуйста, один
талон на троллейбус
(автобус).

Этот автобус (троллей-
бус) едет (идёт) до
улицы ...?

Да, конечно.

-гарайадан,
-... театруйадан
(театрасынадан),
-... музейинädän,
-учак мейданынадан
(аэропортадан, хава
йолларындан) гитмää
(бән гидäбилирим)?

Пининиз №... (№7
– единжи номерли)
троллейбуса.

Сизä таа ии №...
(докузунжу) автобуслан
гитмää.

Йалварэрым, вериниз
бир билет.

Билет некадар едер
(тутэр, билетин паайы
(паасы) некадар
йапажэк)?

Касайа беш лей (бир
лей, ирми беш бани;
ики лей; үч лей)
салвериниз.

Копарыныз бир билет.

Бендä багаж да вар.

Багаж билетин некадар
(кач пара) едер (тутэр)?

Йалварэрым, сатыныз
(вериниз) бана бир
троллейбус (автобус)
талону.

Бу автобус (троллейбус)
... сокаанаадан гидер
ми?

Елбет (елбетки).

-garayadan,
-... teatrüyadan
(teatrasınadan),
-... muzeyinädän,
-uçak meydanınadan
(aeroportadan, hava
yollarından) gitmää (bän
gidäbilirim)?

Pininiz №... (№7
– edinci nomerli)
trolleybusa.

Sizä taа ii №...
(dokuzuncu) avtobuslan
gitmää.

Yalvarêrim, veriniz bir
bilet.

Bilet nekadar eder (tutêr,
biletin paayı (paası)
nekadar yapacak)?

Kasaya beş ley (bir ley,
irmi beş bani; iki ley; üç
ley) salveriniz.

Koparınız bir bilet.

Bendä bagaj da var.

Bagaj bileti nekadar (kaç
para) eder (tutêr)?

Yalvarêrim, satınız
(veriniz) bana bir
trolleybus (avtobus)
talonu.

Bu avtobus (trolleybus) ...
sokaanadan gider mi?

Elbet (elbetki).

**ГОРОДСКОЙ
ТРАНСПОРТ**

**КАСАБА
ТРАНСПОРТУ**

**KASABA
TRANSPORTU**

Нет, вы должны сесть в автобус №. . . (№21; №5).

Этот автобус (троллейбус) едет (идёт) в противоположном направлении.

Где я должен пересесты на другой автобус, чтобы доехать до города ...?

Где я должен выйти, чтобы доехать до . . .

Вам надо выйти на этой остановке (-следующей остановке, -первой остановке, -третьей остановке, -конечной остановке).

Скажите, пожалуйста, когда я должен выйти, чтобы попасть в музей (-универмаг, -театр, -университет, -научно-исследовательский центр Гагаузии)?

Вам нужно сойти на следующей остановке.

Диил, сиз лăăзым пинăсиниз №... (№21 – ирми биринжи номерли; №5 – бешинжи номерли) автобуса.

Бу автобус (троллейбус) ѳбўр (каршы) тарафа гидер.

Нередă бăн лăăзым автобусуму диштирейим (башка автобуса пинейим), ... касабасына етишмăа дейни?

... етишмăа дейни, нередă бăн лăăзым чыкайым (инейим)?

Сиз лăăзым бу дурумда (-ѳбўр дурумда,

-илк дурумда, -ўчўнжў дурумда, -биткинжи (сондакы) дурумда (дурмак ериндă) чыкасыныз.

Йалварэрым, сѳлăсениз е (сѳлăсăнă), музейă

(-универмаа, -театру(а)йа, -университетă, -Гагаузия билим-аа-раштырма(к) меркезинă) етишмăа дейни, бăн нередă лăăзым чыкайым?

гбўр дурумда (дурмак ериндă) лăăзым чыкасыныз.

Diil, siz lăăzım pinăsiniz №... (№21 – irmi birinci nomerli; №5 – beşinci nomerli) avtobusa.

Bu avtobus (trolleybus) ѳbўr (karşı) tarafa gider.

Neredă bān lăăzım avtobusumu diştireyim (başka avtobusa pineyim), ... kasabasına etişmăa deyni?

... etişmăa deyni, neredă bān lăăzım çıkayım (ineyim)?

Siz lăăzım bu durumda (-ѳbўr durumda,

-ilk durumda, -ўчўncў durumda, -bitkinci (sondaki) durumda (durmak erindă) çıkasınız.

Yalvarêrim, sѳlăseniz e (sѳlăsănă) muzeyă

(-univermaa, -teatru(a)ya, universitetă, -Gagauziya bilim-aaraştırma(k) merkezină) etişmăa deyni, bān neredă lăăzım çıkayım?

гbўr durumda (durmak erindă) lăăzım çıkasınız.

**ГОРОДСКОЙ
ТРАНСПОРТ**

**КАСАБА
ТРАНСПОРТУ**

**KASABA
TRANSPORTU**

Сколько остановок до ...?	... кач дурум олажэк?	... kaç durum olacek?
Проходите вперёд.	Гечиниз илери (буйурун, гечин илери).	Geçiniz ileri (buyurun, geçin ileri).
Вы выходите на следующей остановке?	Обүр дурумда чыкэрсыныз мы?	Öbür durumda çıkêrsınız mı?
Разрешите пройти (выйти).	Йол вериниз (чекининиз) гечейим (чыкайым).	Yol veriniz (çekininiz) geçeyim (çıkayım).
Я здесь выхожу.	Бән бурада чыкэрым.	Bân burada çıkêrim.
Для пассажиров с детьми.	Ушаклан йолжулара ер.	Uşaklan yolculara er.
Места для пассажиров инвалидов.	Сакат йолжулара (дейни) ер.	Sakat yolculara (deyni) er.
Где ближайшая стоянка такси?	Йакындакы такси дуруму нередә булунэр?	Yakındaki taksi durumu neredâ bulunêr?
Где можно найти такси?	Нередә вар нижә такси булмаа?	Neredâ var nicâ taksi bulmaa?
Вы свободны?	Сиз (х)айлаксыныз мы? (Сизин заманыныз бош му?)	Siz (h)aylaksınız mı? (Sizin zamanınız boş mu?)
Есть ли у вас свободное время?	Бош вакыдыныз (заманыныз) вар мы?	Boş vakıdınız (zamanınız) var mı?
Есть ли у вас время?	Сизин вакыдыныз вар мы?	Sizin vakıdınız var mı?
На вокзал.	Гарайа.	Garaya.
В гостиницу... («Кодру»).	(«Кодру») ... конак евинә отелә(линә)	(“Kodru”) ... konak evinâ otelâ(linâ)).
В театр.	Театр(а)уйа.	Teatra(u)ya.
Прошу остановиться.	Йалварэрым, дургудунуз (дургунунуз).	Yalvarêrim, durgudunuz (durgununuz).
Остановите, пожалуйста.	Йалварэрым, дургудунуз.	Yalvarêrim, durgudunuz.
Подождите меня здесь.	Бени бурада бекләйиниз.	Beni burada beklâyiniz.
Сколько я вам должен?	Некадар сизә борчлуйум?	Nekadar sizâ borçluyum?
Пожалуйста, принесите мой чемодан	Йалварэрым, benim чемоданымы гетириниз	Yalvarêrim, benim çemodanımı getiriniz

**ГОРОДСКОЙ
ТРАНСПОРТ****КАСАБА
ТРАНСПОРТУ****KASABA
TRANSPORTU**

автобус	автобус	avtobus
аллея	аллея	aleya
аптека	аптека (илач еви)	apteka (ilaç evi)
аэропорт	аэропорт (учак мейданы, хава йоллары)	aeroport (uçak meydanı, hava yolları)
базар	панайыр; чаршы; базар (пазар)	panayır; çarşı; bazar (pazar)
банк	банк	bank
башня	күлә	külä
берег	бой	boy
ботанический сад	ботаник башчасы	botanik başçası
бульвар	бульвар	bulvar
витрина магазина	түкән витринасы	tükän vitrinası
вокзал	гара	gara
ворота	токат (лар)	tokat(lar)
выставка	серги	sergi
горсовет	касаба топлушу (дернәә)	kasaba topluşu (dernää)
гостиница	конак еви; (х)отел	konak evi; (h)otel
Дворец Молодежи	Генчлик Сарайы (Еви, Бинасы)	Gençlik Sarayı (Evi, Binası)
дом	ев	ev
забор (дощатый, плетёный, каменный)	аул (тафта аул, парды аул, таш аул – пылан).	aul (tafta aul, pardı aul, taş aul – pılan).
здание	йапы	yapı
зоопарк	зоопарк (хайван башчасы)	zoopark (hayvan başçası)
институт	институт	institut
канал	канал; су йолу	kanal; su yolu
кафе	кафе	kafe
квартира	апартамент; квартира	apartament; kvartira
кинотеатр	кинотеатра	kinoteatra
киоск	киоск	kiosk
кладбище	мезарлык	mezarlık
книжный магазин	кийат түкәны	kiyat tükäni

**ГОРОДСКОЙ
ТРАНСПОРТ****КАСАБА
ТРАНСПОРТУ****KASABA
TRANSPORTU**

корпус	корпус; йапы	korpus; yapı
лавка	түкән (лавка)	tükän (lavka)
мавзолей	мавзолей	mavzoley
магазин	түкән	tükän
мемориальная доска	мемориал (анмак, хатыр) табласы	memorial (anmak, hatır) tablası
милиционер (полицейский)	милиционер (полис(мен))	miliционер (polis(men))
министерство	министерлик	ministerlik
могила	мезар	mezar
монастырь	манастыр	manastır
мост	көprü	köprü
музей	музей	muzey
окраина	кенар	kenar
опера	опера	opera
остановка	дурмак (дурум) ери	durmak (durum) eri
отделение милиции (полиции)	милиция (полиция) бөлүмү	miliçiya (poliçiya) bölümü
памятник	аныт, монумент; анмак ташы	Anıt, monument; anmak taşı
панорама	долай	dolay
парикмахерская	бербер салону (еви, түкәне)	berber salonu (evi, tükani)
парк	парк	park
перекрёсток	чатырык	çatırık
пляж	пляж	plaj
побережье	дениз (дерә) бойу	deniz (derä) boyu
посёлок	күчүк касаба	küçük kasaba
постройка	йапы; йапынты; курулуш	yapı; yapıntı; kuruluş
почётная доска	шан табласы	şan tablası
почтовое отделение	пошта (мензил) бөлүмү	pošta (menzil) bölümü
предприятие	иш ери; фабрика	iş eri; fabrika
пригород	касаба бойу (касабанын долайы)	kasaba boyu (kasabanın dolayı)

**ГОРОДСКОЙ
ТРАНСПОРТ****КАСАБА
ТРАНСПОРТУ****KASABA
TRANSPORTU**

район (<i>адм. ед.</i>)	долай	dolay
редакция	редакция	redakçiya
ресторан	ресторан	restoran
рынок	панайыр (панаээр); базар (пазар); чаршы	panayır (panaêêr); bazar (pazar); çarşı
огород	аул; башча	aul; başça
скульптура	скульптура	skulptura
справочное бюро	данышмак (хабер) бюросу	danışmak (haber) bürosu
торговля	алыш-вериш	alış-veriş
торговаться	алыш-вериш (пазарлык) етмää;	alış-veriş (pazarlık) etmää
угол улицы	сокак көшеси	sokak köşesi
университет	университет	universitet
фабрика	фабрика	fabrika
фонарь	фенер	fener
цветочный магазин	чичек туканы	çiçek tükani
центр города	касаба меркези	kasaba merkezi
электростанция	электрика станциясы, электростанция	elektrika stançiyası, elektrostançiya
этаж	кат	kat

**ПОЧТА.
ТЕЛЕГРАФ.
ТЕЛЕФОН.****МЕНЗИЛ
(ПОШТА) ЕВИ.
ТЕЛЕГРАФ.
ТЕЛЕФОН.****MENZİL
(POŞTA) EVİ.
TELEGRAF.
TELEFON.**

ПОЧТА	МЕНЗИЛ (ПОШТА) ЕВИ	MENZİL (POŞTA) EVİ
Как пройти на почту?	Мензил евинä (поштайа) насыл гитмää (етишмää)?	Menzil evinä (poştaya) nasıl gitmää (etişmää)?
В какие часы работает почта?	Поштанын ишленир саатлары несойдур (незамандыр)?	Poştanın işlenir saatları nesoydur (nezamandır)?

ПОЧТА

**МЕНЗИЛ (ПОШТА)
ЕВИ**

**MENZİL (POŞTA)
EVİ**

Где находится ближайее почтовое отделение?	Ен йакындакы пошта (мензил) бөлүмү нередә булунэр?	En yakındaki posta (menzil) bölümü neredâ bulunêr?
Главный почтам находится на проспекте М. Чакира.	Меркез мензил еви (пошта) М. Чакирин проспектиндә булунэр.	Merkez menzil evi (poşta) M. Çakirin prospektindâ bulunêr.
Где приём писем?	Кийатлар нередә кабул едилер (кабледилер)?	Kiyatlar neredâ kabul ediler (kablediler)?
Где приём телеграмм?	Телеграммалар нередә кабул едилер (кабледилер)?	Telegramalar neredâ kabul ediler (kablediler)?
Где выдача писем до востребования?	Сормалы (истемели) кийатлар (мектуплар) нередә верилер?	Sormalı (istemeli) kiyatlar (mektuplar) neredâ veriler?
Мне нужно отправить письмо.	Бән лăăзым кийат (мектуп) йоллайым.	Bân lââzım kiyat (mektup) yollayım.
Где я могу купить почтовую бумагу и конверты ?	Нередә вар нижә мензил кийады (йапраа) хем плик (конверт) сатын алмаа?	Neredâ var nicâ menzil kiyadı (yapraa) hem plik (konvert) satın almaa?
Где здесь компьютерный салон	Компйутер салону нередә булунэр?	Kompyuter salonu neredâ bulunêr?
Я хотел бы отправить эту открытку (эти открытки).	Бән истерим пошта (мензил) картасыны (карталарыны) йоллайым.	Bân isteerim poşta (menzil) kartasını (kartalarını) yollayım.
Как вы хотите их отослать?	Нижә истеерсиниз оннары йолламаа?	Nicâ isteersiniz onnarı yollamaa?
Я хочу отправить это письмо авиапочтой.	Бу кийады учаклан истеерим йолламаа.	Bu kiyadı uçaklan isteerim yollamaa.
Дайте мне, пожалуйста, конверт (с маркой) для простого письма (-заказного письма).	Йалварэрым, вериниз бана (маркайлан) бир плик (конверт) сырадан кийат ичин (-сымарлама кийат ичин).	Yalvarêrim, veriniz bana (markaylan) bir plik (konvert) sıradan kiyat için (-sımarlama kiyat için).



ПОЧТА

**МЕНЗИЛ (ПОШТА)
ЕВИ**

**MENZİL (POŞTA)
EVİ**

Отправьте, пожалуйста, это письмо авиапочтой	Йалварэрым, бу кийады учаклан (учак поштасыннан)	Yalvarêrim, bu kiyadı uçaklan (uçak poştasinnan)
(-срочной почтой, -с оплаченным ответом).	(-тез поштайлан, -өденмиш жуваплан) йоллайыныз.	(-tez poştaylan, -ödenmiş cevaplan) yollayınız.
Какой тариф для авиапочты?	Учаклан кийады йолламаа некадар едер (йапэр) ?	Uçaklan kiyadı yollamaa nekadar eder (yapêr)?
Нет ли писем до востребования для ... ?	... адына сормалы (аарамалы) кийат йок му?	... adına sormalı (aaramalı) kiyat yok mu?
Для вас есть два письма.	Сизä (дейни) ики кийат вар.	Sizä (deyni) iki kiyat var.
Есть извещение с почты.	Поштадан билдирим кийады (картасы) вар.	Poştadan bildirim kiyadı (kartası) var.
Когда будет почтальон?	Поштажы (поштар) незаман гележек?	Poştacı (poştar) nezaman gelecek?
Я жду срочного письма.	Тез елдän кийат беклеерим.	Tez eldän kiyat bekleerim.
Я хочу послать срочный пакет через DHL.	Бän истеерим некадар таа хызлы DHL-дан пакети йолламаа	Bän isteerim nekadar taa hızlı DHL-dan paketi yollamaa
Распишитесь вот здесь.	Тä бурада йазылыныз.	Tä burada yazılınız.
Прошу написать на конверте точный адрес.	Йалварэрым, пликтä (конверттä) адресинизи доору йазыныз.	Yalvarêrim, pliktä (konverttä)adresinizi dooru yazınız.
Я хочу отправить документы ценным письмом.	Бän истеерим документлерими өнемни (деерли) кийатлан йолламаа.	Bän isteerim dokumentlerimi önemni (deerli) kiyatlan yollamaa.
Как правильно написать адрес?	Адреси нижä доору йазмаа?	Adresi nicä dooru yazmaa?
Разрешите записать ваш адрес.	Вериниз адресинизи йазыйа алайым.	Veriniz adresinizi yazıya alayım.
Как отправить заказную бандероль?	Сымарлама бандероли нижä йолламаа?	Sımarlama banderoli nicä yollamaa?

ПОЧТА

**МЕНЗИЛ (ПОШТА)
ЕВИ**

**MENZİL (POŞTA)
EVİ**

Всю почту адресуйте, пожалуйста, мне на главпочтамп до востребования.

Где я могу сделать денежный перевод?

Дайте, пожалуйста, бланк для денежного перевода.

Не можете ли вы помочь мне заполнить этот бланк для перевода?

Где следует писать фамилию и адрес отправителя и получателя?

Вы забыли квитанцию.

Где принимают (выдают) почтовые посылки?

Как упаковать (отправить) посылку?

Сколько стоит посылка?

Напишите точный адрес получателя: село, город, район, республика.

Укажите также адрес отправителя.

Йалварэрым, benim adыма гелән кийатлары хепсини сормалы (сымарламалы; аарамалы) оларак меркез (баш) поштайа йоллайыңыз.

Нередән бән олур пара йоллайым?

Йалварэрым, пара йолламаа (гечирмää) дейни бир бланк вериниз.

Йок му нижә йардым едәсиниз йазмаа (долдурмаа) пара йолламак (гечирмәк) ичин бланкы?

Нередә ләәзым йазмаа йоллайанын хем кабул еденин (кабледенин) лаабыны хем адресини?

Китанцайы унутмушунуз.

Посылкалары (пошта пакетлерини) нередә кабледерләр (верерләр)?

Нижә посылкайы пакетлемää (йолламаа)?

Посылка некадар (кач пара) едер (тутәр)?

Кабул едижинин (еденин; кабледенин) доору адресини йазыңыз: күү, касаба, долай (район), республика.

Йоллайанын да адресини йазыңыз.

Yalvarêrim, benim adıma gelân kiyatları hepsini sormalı (sımarlamalı; aaramalı) olarak merkez (baş) poştaya yollayınız.

Nerdän bän olur para yollayım?

Yalvarêrim, para yollamaa (geçirmää) deyni bir blank veriniz.

Yok mu nicä yardım edäsiniz yazmaa (doldurmaa) para yollamak (geçirmäk) için blankı?

Neredä lääzım yazmaa yollayanın hem kabul edenin (kabledenin) laabını hem adresini?

Kitançayı unutmuşunuz.

Posılkaları (poşta paketlerini) neredä kabledelerlär (vererlär)?

Nicä posılkayı paketlemää (yollamaa)?

Posılka nekadar (kaç para) eder (tutêr)?

Kabul edicinin (edenin; kabledenin) dooru adresini yazınız: küü, kasaba, dolay (rayon), respublika

Yollayanın da adresini yazınız.

ПОЧТА**МЕНЗИЛ (ПОШТА)
ЕВИ****MENZİL (POŞTA)
EVİ**

Когда прибудет
посылка по
назначению?

Посылка незаман еринä
етишежек?

Posılka nezaman erinä
etişecek?

Я хочу отправить эту
посылку в город ...

Бу посылкайы истеерим
... касабасына йолламаа.

Bu posılkayı isteerim ...
kasabasına yollamaa.

Что вы посылаете?

Сиз нашей
йоллээрсыныз?

Siz naşey yollêêrsınız?

Я посылаю ...

Бән ... йоллээрым.

Bän ... yollêêrim.

Сколько надо
заплатить?

Некадар лăазым
öдемäâ?

Nekadar lääzım ödemäâ?

В бланке необходимо
указать содержание
отправляемой посылки.

Не вар посылканын
ичиндä, бланкта лăазым
йазмаа.

Ne var posılkanın içindä,
blankta lääzım yazmaa.

На моё имя поступила
посылка.

Беним адыма бир
посылка гелди.

Benim adıma bir posılka
geldi.

Я хотел бы её
получить.

Бән истеерим ону
каблетмäâ.

Bän isteerim onu
kabletmäâ.

Дайте извещение и
паспорт.

Вериниз билдирим
(хабер) кийадыны хем
паспортунузу.

Veriniz bildirim
(haber) kiyadını hem
pasportunuzu.

Распишитесь.

Йазылыныз.

Yazılınız.

Где можно купить кол-
лекционные марки?

Нередä вар нижä
коллекция маркасы
сатын алмаа?

Neredä var nicä
kolekçiya markası satın
almaa?

Есть тут специальное
окошко для
филателистов?

Маасуз филателистлär
ичин бурада бир гөз
(кошä) вар мы?

Maasuz filatelistlär için
burada bir göz (köşä) var
mı?

Вы получили в
последнее время новые
марки?

Бу йакыннарда сиз ени
марка каблеттиниз ми?

Bu yakınnarda siz eni
marka kablettiniz mi?

ТЕЛЕГРАФ**ТЕЛЕГРАФ****TELEGRAF**

Дайте, пожалуйста,
телеграфный бланк.

Йалварэрым, вериниз
бана бир телеграф
бланкы.

Yalvarêrim, veriniz bana
bir telegraf blankı.

Мне надо отправить
телеграмму в ...

Бән лăазым бир
телеграмма ... йоллайым.

Bän lääzım bir telegrama
... yollayım.

ТЕЛЕГРАФ**ТЕЛЕГРАФ****TELEGRAF**

Примите, пожалуйста, телеграмму.

Отправьте, пожалуйста, эту телеграмму срочно (-с оплаченным ответом).

Когда будет доставлена телеграмма?

Сколько стоит такая телеграмма?

Сколько стоит отправка электронного письма?

Пошлите эту телеграмму молнией.

Пожалуйста, эту телеграмму надо доставить ... числа.

Я хочу перевести деньги по срочному переводу.

Подождите, я вам дам квитанцию.

Йалварэрым, кабледиiniz (кабул единиз) бу телеграммайы.

Йалварэрым (буйурун), бу телеграммайы ажелä (пек тез; тежижик) (-öденмиш жуваплан) йоллайыңыз.

Телеграмма незаман еринä етишежек?

Бөлä телеграмма некадар тутэр (йапэр)?

Электрон киауадынын йолламасы некадар едер?

Бу телеграммайы чимчирик хызлылыыннан (чимчирик гиби хызлы, хемен) йоллайыңыз; (бу телеграммайы хемен йоллайыңыз).

Йалварэрым, бу телеграммайы ... (шу гүнädän) еринä (адресата) етиштирин.

Бән истеерим некадар таа хызлы пара йолламаа.

Бекләйиниз (дуруруз) биразчык, бән сизä китанцайы вережäm.

Yalvarêrim, kablediniz (kabul ediniz) bu telegramayı.

Yalvarêrim (buyurun), bu telegramayı acelä (pek tez; tezicik) (-ödenmiş cevaplan) yollayınız.

Telegrama nezaman erinä etişecek?

Bölä telegrama nekadar tutêr (yapêr)?

Elektron kiyadının yollaması nekadar eder?

Bu telegramayı çimçirik hızlılınnan (çimçirik gibi hızlı, hemen) yollayınız; (bu telegramayı hemen yollayınız).

Yalvarêrim, bu telegramayı ... (şu günädän) erinä (adresata) etiştirin.

Bän isteerim nekadar taa hızlı para yollamaa.

Bekläyiniz (durunuz) birazçık, bän sizä kitançayı verecäm.

ТЕЛЕФОН**ТЕЛЕФОН****TELEFON**

Откуда я могу поговорить по телефону с Киевом?

Как позвонить в справочное бюро?

Нередän вар насыл Кивайа (Киеvä) телефон ачмаа (етmää)?

Данышмак бюросуна ангы номердän телефон ачмаа (етmää)?

Neredän var nasıl Kivaya (Kievä) telefon açmaa (etmää)?

Danışmak bürosuna angı nomerdän telefon açmaa (etmää)?

ТЕЛЕФОН

ТЕЛЕФОН

TELEFON

Я хотел бы (хочу) оплатить телефонные переговоры с ... (Баку; Москвой; Софией; Стамбулом).

Скажите ваше имя, отчество, фамилию, адрес и кому послать извещение.

Сколько будет стоить обыкновенный разговор?

Я буду говорить 15 минут.

Когда я должен прийти?

Приходите за десять минут до разговора.

Подождите, я вас вызову через микрофон.

Куда я должен пройти (подойти)?

Пройдите в кабину ... (№17).

Вызов передан (-не передан) адресату.

Лицо, которое вы вызывали, не явился (лось).

Я хочу заказать разговор из своего номера.

Алло, кого вам нужно?

Алло, кто у телефона?

С вами говорит ...

Бан истәрим (истеерим) өдемәә ... (Бакыйя; Москвайя; Софияя; Стамбола) бир телефон сымарламаа (ачмаа).

Сөләйиниз адынызы, бобайжа адынызы, лаабынызы, адресинизи хем кимә билдирийи (хабери) йолламаа.

Сырадан сөзлешменин паайы (паасы) некадар йапажэк?

Бән онбеш минут лафедеджәм.

Бән незаман ләәзым гелейим?

Вакытлан, он минут таа илери гелиниз.

Бекләйиниз, бән сизи микрофондан чааражам (теклиф едежәм).

Бән нерейи ләәзым гечейим (йаклашайым)?

Буйурун гечин ... (№17) (онединжи) кабинайа.

Адресата (филян инсана) хабер верилди (-верилмеди).

О киши (о инсан), кими телефона чаардынызы, гелмемиш.

Бән истеерим телефонда сөзлешмәк кенди одамдан сымарлайым.

Алло, сизә ким ләәзым?

Алло, ким телефонда?

Сизиннән ... лафедер.

Bän istärim (isterim) ödemää ... (Bakıya; Moskvaya; Sofiyaya; Stambola) bir telefon sımarlamaa (açmaa).

Söläyiniz adınızı, bobayca adınızı, laabınızı, adresinizi hem kimä bildiriyi (haberi) yollamaa.

Sıradan sözleşmenin paayı (paası) nekadar yapacak?

Bän onbeş minut lafedecäm.

Bän nezaman lääzım geleyim?

Vakıtlan, on minut taa ileri geliniz.

Bekläyiniz, bän sizi mikrofondan çaaracam (teklif edecäm).

Bän nereyi lääzım geçeyim (yaklaşayım)?

Buyurun geçin ... (№ 17) (onedinci) kabinaya.

Adresata (filan insana) haber verildi (-verilmedi).

O kişi (insan), kimi telefona çardınız, gelmemiş.

Bän isterim telefonda sözleşmәk kendi odamdan sımarlayım.

Alo, sizä kim lääzım?

Alo, kim telefonda?

Sizinnән ... lafeder.

ТЕЛЕФОН

ТЕЛЕФОН

TELEFON

Простите, что беспокою вас.

Позовите к телефону ...

Я слушаю вас.

Я вас плохо слышу, говорите, пожалуйста, громче.

Позвоните, пожалуйста, завтра вечером.

Одну минуту!
Подождите, пожалуйста, у телефона.

Скажите ваш номер телефона.

Мой номер ...

Вы можете позвонить мне в гостиницу?

Позвоните снова ... числа.

Дайте, пожалуйста, телефонную книгу.

Скажите, пожалуйста, номер мобильного телефона

Здесь прямое соединение или через коммутатор?

Афединиз (прост единиз), ани раадынызы бозэрым. (Афединиз, зааметинизи саймайын).

... телефона чаарыңыз.

Сеслеерим сизи.

Бән сизи прост ишидерим, йалварэрым, үүселдиниз сесинизи (лафединиз таа гүр сеслән).

Йалварэрым, йарын авшама телефон ачыңыз (телефонда сесединиз).

Бир минут!
Йалварэрым, дурукланыңыз телефонун йанында.

Сөләйиниз телефонузун номерини.

Беним номерим ...

Вар мы нижә бана конак евинә телефон ачасыңыз?

Енидән (таа бир керә) ... телефон ачыңыз.

Йалварэрым, вериниз телефон кийадыны.

Сөлесәниз е бай ... (... булүнун) мобил телефон номерини.

Бурадан доору (уз) линияя мы чыкэрыз оса коммутатору (коммутатордан) му (мы) алмаа?

Afediniz (prost ediniz), ani raadınızı bozêrim. (Afediniz, zaametinizi saymayın).

... telefona çağarınız.

Sesleerim sizi.

Bän sizi prost işiderim, yalvarêrim, üüseldiniz sesinizi (lafediniz taа gür seslän).

Yalvarêrim, yarin avşama telefon açınız (telefonда sesediniz).

Bir minut! Yalvarêrim, duruklanınız telefonun yanında.

Söläyiniz telefonunuzun nomerini.

Benim nomerim ...

Var mı nicä bana konak evinä telefon açasınız?

Enidän (taа bir kerä) ... telefon açınız.

Yalvarêrim, veriniz telefon kiyadini.

Söläseniz e bay ... (... bulünun) mobil telefon nomerini.

Buradan doору (uz) liniyaya mı çikêriz, osa komutatoru (komutatorдан) mu (mı) almaа?



ТЕЛЕФОН

ТЕЛЕФОН

TELEFON

Коммутатор, дайте,
пожалуйста, город.

Линия занята.

Алло, коммутатор!
Дайте, пожалуйста,
номер

Занято.

Не отвечает.

Телефон поврежден.

Где находится
междугородный
(международный)
переговорный пункт?

Мне нужно позвонить
в Баку.

Сделайте заказ.

Примите, пожалуйста,
заказ на телефонный
разговор с Алма-Атой.

Укажите свой номер
телефона.

Укажите местность
и номер телефона, с
которым вы желаете
связаться.

Пошлите вызов на
завтра в 4 часа дня ...

Коммутатор,
йалварэрым, касабайы
бана вериниз
(касабайлан бени
бааладыныз).

Линия каплы (капалы).

Алло, коммутатор!
Йалварэрым, вериниз
бана ... номери
(бааладыныз бени ...
номерлән).

Линия (телефон) каплы
(капалы).

Жувап вермеер
(етмеер).

Телефон бозук.

Касабалар арасы

(халklarарасы)
телефон меркези нередä
булунэр?

Бән ләәзым Бакыйа
телефон ачайым
(едейим).

Илери сымарлайыныз.

Йалварэрым, бир
телефон сөзлешмеси
Алма-Атайлан
сымарлайыныз.

Телефонунузун
номерини йазыныз.

Сөләйин (йазын) о
ери хем телефонун
номерини, ангысыннан
бааланты йапмаа
истеерсиниз.

... йарына дейни, саат
дөрт ичин, бир теклиф
(телефонда сөзä дейни)
йоллайыныз.

Komutator, yalvarêrım,
kasabayı bana veriniz
(kasabaylan beni
baaladınız).

Liniya kaplı (kapalı).

Alo, komutator!

Yalvarêrım, veriniz bana
... nomeri (baaladınız
beni ... nomerlän).

Liniya (telefon) kaplı
(kapalı).

Cuvarp vermeer (etmeer).

Telefon bozuk.

Kasabalar arası

(halklararası) telefon
merkezi neredä bulunêr?

Bän lääzım Bakıya
telefon açayım (edeyim).

İleri sımarlayınız.

Yalvarêrım, bir telefon
sözleşmesi Alma-
Ataylan sımarlayınız.

Telefonunuzun nomerini
yazınız.

Söläyin (yazın) o eri
hem telefonun nomerini,
angısınnan baalantı
yapmaa isteersiniz.

... yarına deyni, saat dört
için, bir teklif (telefonda
sözä deyni) yollayınız.

ТЕЛЕФОН

ТЕЛЕФОН

TELEFON

Срочный разговор.	Тез (ажелә) сөзлешмәк.	Tez (acelä) sözleşmäk.
Нет ли здесь поблизости телефона- автомата?	Йакында йок му телефон аппараты?	Yakında yok mu telefon aparatı?
авиапочта	авиа (учак) поштасы	avia (uçak) poştası
адрес	адрес	adres
бланк	бланк	blank
вызов	чаарыш	çaarış
главный почтамп	меркез пошта (мензил еви)	merkez pošta (menzil evi)
гостиница	конак еви	konak evi
денежный перевод	пара гечирими	para geçirimi
до востребования	маасуз кийат; (истемели (сормалы) кийат)	maasuz kiyat; (istemeli (sormalı) kiyat)
извещение	хабер	haber
заказ	сымарламак	sımarlamak
заказное письмо	сымарлама (сормалы; истемели) кийат	sımarlama (sormalı; istemeli) kiyat
заказать переговоры по телефону	телефонда сөзлешмәк сымарламаа	telefonda sözleşmäk sımarlamaa
звонить по телефону	телефон ачмаа (етмää)	telefon açmaa (etmää)
кабина	кабина	kabina
квитанция	китанца	kitança
коллекционная марка	коллекция маркасы	kolekçiya markası
код Wi-Fi	Wi-Fi-йын коду	Wi-Fi-yın kodu
конверт	плик; конверт	plik; konvert
марка	марка	marka
международное письмо	миллетләрасы кийат (мектуп)	miletlärarası kiyat (mektup)
междугородный (международный) переговорный пункт	касабалар арасы (халкларарасы) телефон меркези	kasabalar arası (halklararası) telefon merkezi
может быть	вар насыл (нижә)	var nasıl (nicä)
SMS-сообщение	SMS-мектуп (хабер)	SMS-mektup (haber)
набрать номер	номери алмаа	nomeri almaa

ТЕЛЕФОН

ТЕЛЕФОН

TELEFON

номер	номер	nomer
обыкновенная телеграмма	сырадан телеграмма	sıradan telegrama
открытка	пошта (мензил) картасы	pošta (menzil) kartası
отправитель	йоллайан	yollayan
письма авиапочтой	учаклан йолланма кийатлар	uçaklan yollanma kiyatlar
письмо до востребования	истемели (сормалы) кийат	istemeli (sormalı) kiyat
письмо заказное (-простое, -с уведомлением)	сымарлама (-сырадан, -хаберленmä) кийат	sımarlama (-sıradan, -haberlenmä) kiyat
письмо с оплаченным ответом	жүвабы өденмиш кийат (мектуп)	cuvabı ödenmiş kiyat (mektup)
получатель	кабледән; кабул едән	kabledän; kabul edän
посылка	йоллама; посылка	yollama; posılka
почтальон	поштар; поштажы	poştar; poştacı
почтовый перевод	поштадан йолланма пара	poştadan yollanma para
почтамп	пошта (мензил) еви (меркези)	pošta (menzil) evi (merkezi)
мобильная связь	мобил баалантысы	mobil baalantısı
почтовая карточка	мензил картасы	menzil kartası
почтовый ящик	мензил (пошта) санды (кутусу)	menzil (pošta) sandı (kutusu)
простое письмо	сырадан кийат	sıradan kiyat
разговор	сөзлешмәк (лафетмәк)	sözleşmāk (lafetmāk)
расписка	елдән алынма йазы	eldän alınma yazı
справочное бюро	данышмак бюросу	danışmak bürosu
срочная телеграмма	чабук (ажелә) телеграмма	çabuk (acelä) telegrama
срочный	тез (хемен; хызлы; чабук; ажелә)	tez (hemen; hızlı; çabuk; acelä)
специальное окно	маасуз göz (пенчерә)	maasuz göz (pençerä)
срочное письмо	хемен (ажелә; чабук) кийат (мектуп)	hemen (acelä; çabuk) kiyat (mektup)

ТЕЛЕФОН**ТЕЛЕФОН****TELEFON**

телеграмма	телеграмма	telegrama
телеграфный бланк	телеграф бланкы	telegraf blankı
телефон-автомат	телефон-автомат; телефон аппараты	telefon-avtomat; telefon aparati
телефонная книга	телефон кийады	telefon kiyadı
улица	сокак	sokak
упаковывать	пакетлемää; капламаа	paketlemää; kaplamaa
ценное письмо	өнемни (кыйметли; паалы) кийат (мектуп)	önemni (kıymetli; paalı) kiyat (mektup)
ценная посылка	өнемни (кыйметли; паалы; ödenmiş) йоллама (пакет; посылка)	önemni (kıymetli; paalı; ödenmiş) yollama (paket; posilka)

**ОБЩЕСТВЕН-
НОЕ ПИТАНИЕ****КАНТИНА****KANTİNA****ОБЩЕСТВЕННОЕ
ПИТАНИЕ****КАНТИНА****KANTİNA**

Есть ли здесь поблизости ресторан (-кафе, -буфет, -корчма, -магазин)?	Йакыннарда ресторан (-кафе, -буфет, -крычма, -түкән) вар мы?	Yakınnarda restoran (-kafe, -bufet, -kırıçma, -tükän) var mı?
Хотелось бы закусить.	Бир мезä ийәрим.	Bir mezä iyärim.
Вам это нравится?	Бу хошунуза йарээр (гидер) мы (ми)?	Bu hoşunuza yarêr (gider) mı (mi)?
Мне это нравится.	Хошума йарээр (гидер).	Hoşuma yarêr (gider).
Когда (где) мы будем завтракать?	Сабаа екмеени незаман (нередä) ийежейиз?	Sabaa ekmeeni nezaman (neredä) iyeccez?
Не хотите ли позавтракать с нами?	Сабаа екмеени бизимнән барабар ийежениз ми?	Sabaa ekmeeni bizimnän barabar iyeceniz mi?

**ОБЩЕСТВЕННОЕ
ПИТАНИЕ**

КАНТИНА

KANTİNA

Где можно
отведать гагаузские
национальные блюда?

Я ещё никогда не ел
болгарских блюд.

Нравятся ли вам
молдавские блюда?

Гагаузская кухня очень
вкусна.

Это очень вкусно.

Это не имеет никакого
вкуса.

Диетическое блюдо.

Какие закуски имеются?

Вы во сколько сегодня
обедаете?

Мы приглашаем вас на
обед.

Идите с нами ужинать.

Где мы будем ужинать?

Гагауз имеклериндән
нередә вар насыл
датмаа?

Булгар имеклериндән
йоктур идиим.

Молдован имеклерини
беенерсиниз ми?

Гагауз имеклери пек
незетли (татлы).

Бу пек татлы.

Бунун хич бир дады
йок.

Байгын имäk; (пиирис
имäk).

Несой мезеләр вар?

Ўўлен екмеени бүүн
незаман ийежейниз?

Ўўлен екмеенә сизи
теклиф едериз.

Буйурун, гелин
бизимнән билә (барабар)
авшам екмеени имää.

Авшам екмеени нередә
ийежез?

Gagauz imekлериндән
neredä var nasıl datmaa?

Bulgar imekлериндән
yoktur idiim.

Moldovan imeklerini
beenersiniz mi?

Gagauz imekleri pek
nezetli (tatlı).

Bu pek tatlı.

Bunun hiç bir dadı yok.

Baygın imäk; (piiris
imäk).

Nesoy mezelär var?

Ўўлен екмеени бүүн
nezaman iyeceyniz?

Ўўлен екмеенә сизи
teklif ederiz.

Buyurun, gelin bizimnән
bilä (barabar) avşam
ekmeeni imää.

Avşam ekmeeni neredä
iyeceyz?

В РЕСТОРАНЕ

РЕСТОРАНДА

RESTORANDA

Вы обедали?

Я голоден.

Пойдёмте в ресторан.

Я хочу есть

(-пить).

Можете ли вы пореко-
мендовать мне
хороший ресторан?

Екмек идиниз ми?
(Ўўлен екмеени идиниз
ми?)

Бән аачым.

Хайди (хайдийин)
ресторана гиделим.

Бән истеерим имää
(-ичмää).

Вар мы нижә бана
бир ии ресторан
гöстерäсиниз?

Ekmek idiniz mi? (Ўўлен
ekmeeni idiniz mi?)

Bән aaçım.

Haydi (haydiyin)
restorana gidelim.

Bән isteerim imää

(-içmää).

Var mı nicä bana bir ii
restoran gösteräsiniz?

В РЕСТОРАНЕ**РЕСТОРАНДА****RESTORANDA**

Где находится гагаузский ресторан в Кишиневе?

Вы обедали (-ужинали)?

Пойдёмте с нами завтракать.

Я сильно проголодался (проголодалась).

Я с удовольствием пообедал бы вместе с вами.

Где здесь гардероб?

Вот свободный столик на два человека.

Я хотел(а) бы заказать столик на ... человек(а).

Нам бы хотелось столик у окна,

(-в центре зала, -поближе к оркестру,

-недалеко от места для танцев).

Этот стол занят.

Этот стол забронирован.

Сядем за этот столик.

Кто здесь обслуживает?

Дайте, пожалуйста, меню.

Кишинёвда гагауз рестораны нередă булунэр?

Сиз үүлен (-авшам) екмеени идиниз ми?

Буйурун, бизимнăн билă сабаа екмеенă гелин.

Бăн пек ажыктым.

Бүүк хавезлăн сизиннăн барабар үүлен екмеени ийăрим.

Гардероб нередă булунэр?

Тă бош маса таман ики кишийă дейни (ики киши ичин).

Бăн истеерим бир маса (софра) ... кишийă дейни сымарламаа.

Биз истеериз маса (софра) пенчерă бойунда

(-залын ортасында, -оркестрайа (музыкайа) йакын,

-ойун еринă (алайына) йакын олсун.

Бу масада ер йок. (Бу софра каплы).

Бу маса өнжедăн сымарланмыш.

Бу масайа отуралым.

Бурادا ким измет едер?

Йалварэрым, имăк картасыны (менүйү) вериниз.

Kişinövda gagauz restorani neredă bulunêr?

Siz üülen (-avşam) ekmeeni idiniz mi?

Buyurun, bizimnän bilä sabaa ekmeenä gelin.

Bän pek acıktım.

Büük havezlän sizinnän barabar üülen ekmeeni iyârim.

Garderob neredă bulunêr?

Tă boş masa taman iki kişiyâ deyni (iki kişi için).

Bän isteerim bir masa (sofra) ... kişiyâ deyni sımarlamaa.

Biz isteeriz masa (sofra) pençeră boyunda

(-zalin ortasında, -orkestraya (muzıkaya) yakın,

-oyun erinä (alayına) yakın olsun.

Bu masada er yok. (Bu sofrа kaplı).

Bu masa öncedän sımarlanmış.

Bu masaya oturalım.

Burada kim izmet eder?

Yalvarêrim, imăk kartasını (menüyü) veriniz.

В РЕСТОРАНЕ**РЕСТОРАНДА****RESTORANDA**

Что вы будете есть
(пить)?

Может быть, вы
нам что-нибудь
порекомендуете?

Что сегодня на обед?

Что вы можете предло-
жить из национальных
блюд?

Дайте мне гагаузскую
пастрому
(-колбасу,
-каурму,
-кыырму (пиде)).

Подайте нам, пожалуйста,
ещё один прибор
(ложку, вилку, нож,
бокал, тарелку).

Дайте, пожалуйста,
минеральной воды.

Что будем пить?

Принесите нам,
пожалуйста, бутылку
белого (красного) вина.

Откройте, пожалуйста,
бутылку.

Какие блюда подать?

Что подать к столу?

Что подать на первое?

Сиз не (нашей) иежениз
(ичежениз)?

Беким, сиз кендиниз
бизä бишей буйур
едежениз?

Ўүлен екмеенä
(софрасына) бүүн нелär
олажэк?

Халк (миллет)
имеклериндän не(лär)
вар насыл теклиф
(буйур) едäсиниз
(конуклайасыныз)?

Вериниз бана гагауз
пастырмасы
(-сужуу,
-каурмасы,
-кыырмасы
(кывырмасы; пидеси).

Йалварэрым, гетирин
(верин) бизä таа бир
софра такымы (кашык,
фаркулица (чатал),
бычак, бокал, филсан,
чини (фарфири).

Йалварэрым, вериниз
минерал суйу.

Нашей ичежез?

Йалварэрым, гетириниз
бизä бир шишä бийаз
(кырмызы) шарап.

Йалварэрым (буйурун),
tä бу шишейи ачын.

Несой имеклердän
гетирейим?

Софрайа не сүрмää
(гетирмää)?

Илк сой имеклердän
(чорбалардан) не
гетирмää?

Siz ne (naşey) iyeceniz
(içeceniz)?

Bekim, siz kendiniz bizä
bişey buyur edeceniz?

Üülen ekmeenä
(sofrasına) bütün nelär
olacak?

Halk (millet)
imeklerinden ne(lär)
var nasıl teklif
(buyur) edäsiniz
(konuklayasınız)?

Veriniz bana gagauz
pastırması
(-sucuu,
-kaurması,
-kırması (kıvırması;
pidesi).

Yalvarêrim, getirin
(verin) bizä taа bir sofra
takımı (kaşık, farklıta
(çatal), bıçak, bokal,
filcan, çini (farfiri)).

Yalvarêrim, veriniz
mineral suyu.

Naşey içecek?

Yalvarêrim, getiriniz bizä
bir şişä biyaz (kırmızı)
şarap.

Yalvarêrim (buyurun), tä
bu şişeyi açın.

Nesoy imeklerden
getireyim?

Sofraya ne sürmää
(getirmää)?

İlk soy imeklerden
(çorbalardan) ne
getirmää?

В РЕСТОРАНЕ**РЕСТОРАНДА****RESTORANDA**

Что подать да второе?	Икинжи сой имеклердән (манжалардан) не гетирейим (гетирмää)?	İkinci soy imeklerdän (mancalardan) ne getireyim (getirmää)?
Что вы будите пить?	Нашей ичеженез?	Naşey içeceniz?
На первое попрошу полпорции шурпы.	Илк сойдан (илкин) гетириниз йарым пай шурпа.	İlk soydan (ilkin) getiriniz yarım pay şurpa.
Мне подайте суп с курицей (заму).	Бана гетириниз таук локмасындан бир супа (зама).	Bana getiriniz tauk lokmasından bir supa (zama).
Мне подайте гагаузскую пастрому (-колбасу, -каурму, -кыырму (кывырму), -вертуту).	Бана гетириниз гагауз пастырмасы(ны) (-сүжүү(ну), -каурмасы(ны), -кыырмасы(ны) (кывырмасы(ны)), -пидеси(ни)).	Bana getiriniz Gagauz pastırması(nı) (-sucu(nu), -kaurması(nı), -kıırması(nı) (kıvırması(nı)), -pidesi(ni)).
Не хотите ли на горячее заказать что-нибудь из гагаузской национальной кухни?	Сьжак имää (имеклердән) истәмеерсиниз ми бишей гагаузларын халк манжаларыдан сымарламаа?	Sıcak imää (imeklerden) istämeersiniz mi bişey gagauzların halk mancalarından sımarlamaa?
Я хочу заказать манджу и гөзлемä.	Бән истеерим бир манжа хем гөзлемä сымарламаа.	Bän isteerim bir manca hem gözlemä sımarlamaa.
Пожалуйста, одну костицу на гратаре	Буйурунuz (йалварэрым), гратарда пиширилмä бир костица	Buyurun (yalvarêrim), Gratarda pişirilmä bir kostiça
(-порцию шашлыка, -овечий сыр с зеленью,	(-бир шиш-кебап, -койун пиинири ешилликлән,	(-bir şiş-kebab, -koyun piiniri eşilliklän,
-котлеты,	-көфтä,	-köftä,
-плов,	-пилаф,	-pilaf,
-отварную капусту с рисом,	-каллä	-kallä
-курицу с картофелем).	-сүүш таук картофи манжасыннан) гетириниз.	-süüş tauk kartofi mancasınнан) getiriniz.
Это очень вкусно.	Бу пек татлы (незетли).	Bu pek tatlı (nezetli).

В РЕСТОРАНЕ**РЕСТОРАНДА****RESTORANDA**

Я должен соблюдать диету.

Что на десерт?

Принесите, пожалуйста, фрукты (-мороженное).

Что вы будете пить?

Какие у вас вина есть?

Нет ли у вас чистого домашнего вина “Зайбир”?

Пожалуйста, принесите бутылку вина «Чадыр-Лунга»

(-«Турна гөзү»,
-«Ак-Кайнак»,
-«Казайак»).

Пожалуйста принесите бутылку «Чумая».

Это чистое, бочковое вино.

Сегодня я вас угощаю.

Разрешите налить вам ещё один стакан.

Выпьем ещё по стопке (стакану).

На здоровье!

За ваше здоровье!

Долгих лет жизни!

Бән ләазым пиирис (диета) тутайым.

Десертә не истеерсиниз? (Не татлы истеерсиниз?)

Буйурун (йалварэрым), мейва (-дондурма) гетириниз.

Сиз не (нашей) ичежейниз?

Несой шарабыңыз вар?

Сиздә “Зайбир” пак ев шарабы йок му?

Буйурун, гетирин бир шишә шарап «Чадыр»

(-«Турна Гөзү»,
-«Ак-Кайнак»,
-«Казайак»).

Буйурун, бир шишә «Чумай» гетирин.

Бу фычыдан пак шарап.

Буун бән сизи икрам едерим.

Буйурун таа бир филжан (Варса нижә, дөкейим сизә таа бир филжан (стакан)).

Буйуралым таа бирәр филжан (стакан).

Саалык Аллаа версин! (Саалык!)

Шефкинизә!

Узун өмүр!

Bән lәәzım piiris (dieta) tutayım.

Desertä ne isteersiniz? (Ne tatlı isteersiniz?)

Buyurun (yalvarêrim), meyva (-dondurma) getiriniz.

Siz ne (naşey) içeceniz?

Nesoy şarabınız var?

Sizdä “Zaybir” pak ev şarabı yok mu?

Buyurun, getirin bir şişä şarap «Çadır»

(-«Turna Gözü»,
-«Ak-Kaynak»,
-«Kazayak»).

Buyurun, bir şişä «Çumay» getirin.

Bu fiçıdan pak şarap.

Büün bän sizi ikram ederim.

Buyurun taа bir filcan (Varsa nicä, dökeyim sizä taа bir filcan (stakan)).

Buyuralım taа birär filcan (stakan).

Saalık Allaa versin! (Saalık!)

Şefkinizä!

Uzun ömür!



В РЕСТОРАНЕ**РЕСТОРАНДА****RESTORANDA**

Дайте нам, пожалуйста,
калля,
(-кофе (с ликёром),
-чай,
-какао,
-боза (напиток из
проса, имеет крепость),
-квас,
-пиво,
-шербет,
-лимонад,
-торт).

Больше ничего не
нужно.

В этом ресторане всё
вкусно.

Обслуживают очень
быстро.

Вечером придём на
ужин.

Когда начнет играть
оркестр?

С которого часа?

До которого часа?

Дайте, пожалуйста,
счёт.

Вы будете платить
вместе или отдельно?

Мы платим каждый за
себя.

Я плачу за всех.

Спасибо за обед.

Буйурун, бизә
каллә,
(-кафә (ликөрлан),
-чай,
-какао,
-боза,
-квас,
-пива (бира),
-шербет,
-татлы су,
-торт) верин.

Башка бишей диил
ләәзым.

Бу ресторанда
хепсижиин татлы (датлы,
незетли).

Пек чабук измет
едерләр.

Авшам екмеени
гележейиз (гележииз)
имää.

Оркестра незаман
башлайажэк чалмаа?

Кач (ангы) сааттан?

Ангы (кач) саададан?

Йалварэрым, хесабы
йапыныз (вериниз).

Öдей(е)жениз
(өдешежениз) барабар
мы оса айыры мы?

Херкез кендиси ичин
өдешежек.

Хепси ичин бән
өдешежәм.

Üülen sofrасы (екmää)
ичин шүкүр едериз.

Buyurun, bizä
kallä,
(-kafä (likörlan),
-çay,
-kakao,
-boza,

-kvas,
-piva (bira),
-şerbet,
-tatlı su,
-tort) verin.

Başka bişey diil lââzım.

Bu restoranda hepsicii
tatlı (datlı, nezetli)

Pek çabuk izmet ederlär.

Avşam ekmeeni gelecez
imää.

Orkestra nezaman
başlayacak çalmaa?

Kaç (anğı) saattan?

Anğı (kaç) saadadan?

Yalvarêrim, hesabı
yapınız (veriniz).

Ödey(e)ceniz
(ödeşeceniz) barabar mı
osa ayırımı?

Herkez kendisi için
ödeşecek.

Hepsi için bän ödeşecäm.

Üülen sofrası (ekmää)
için şükür ederiz.

В КАФЕ**КАФЕДӘ****KAFEDÄ**

Вы не хотите с нами позавтракать?

Пойдемте (посидим) в кафе.

Я предлагаю сесть в углу.

Там есть свободный столик.

Мне там не нравится.

Перейдём к другому столику.

Дайте мне кофе с молоком, булочку и масло.

Два чёрных кофе без сахара, пожалуйста.

Нам кофе с коньяком (ромом), пожалуйста.

Какие ликёры у вас?

Прошу три рюмки яблочного ликёра.

Какие у вас пирожные?

Есть пирожные со сливками, с кремом, шоколадное, фруктовое.

Какое мороженное вам нравится?

Истәмеерсиниз ми барабар (билә) сабаа екмеени ийелим?

Гиделим кафедә отуралым.

Теклиф едерим кошедә отуралым.

Орада бир бош маса вар.

Орасыны бән беенмеерим.

Хайди гечелим өбүр масайа.

Вериниз бана бир сүтлү кафә, песмет хем да саа йаа.

Буйурун, ики шекерсиз кафә (кавә) гетирин.

Буйурун, бизә коньяклан (ромнан) кафә гетириниз.

Несой ликөрлар сиздә вар?

Үч филжанжык алма ликөру буйурун гетириниз.

Сиздә несой татлылыклар вар?

Түрлү татлылыклар (каймаклан, кремнән, шоколатлан, мейвайлан) вар.

Несой дондурма беенерсиниз?

İstämeersiniz mi barabar (bilä) sabaa ekmeeni iyelim?

Gidelim kafedä oturalım.

Teklif ederim köşedä oturalım.

Orada bir boş masa var.

Orasını bän beenmeerim.

Haydi geçelim öbür masaya.

Veriniz bana bir sütlü kafä, pesmet hem da saa yaa.

Buyurun, iki şekersiz kafä (kavä) getiriniz.

Buyurun, bizä konyaklan (romnan) kafä getiriniz.

Nesoy likörlar sizdä var?

Üç filcancık alma liköru buyurun getiriniz.

Sizdä nesoy tatlılıklar var?

Türlü tatlılıklar (kaymaklan, kremnän, şokolatlan, meyvaylan) var.

Nesoy dondurma beenersiniz?



В КАФЕ**КАФЕДÄ****KAFEDÄ**

Принесите,
пожалуйста, две
порции ванильного
(-клубничного
(земляничного),
-шоколадного,
-фруктового)
мороженого.

Подайте мне, пожалуйста,
ста, поскорее, я
тороплюсь.

Здесь разрешается
курить?

Разрешите предложить
вам турецкое кофе?

Спасибо, с
удовольствием.

Дайте, пожалуйста,
бокал.

Разрешите налить?

Как называются эти
напитки?

Курить запрещается.

Йалварэрым (буйурун),
ики пай (порция)
ванилин
(-чилек,

-шоколат,
-мейва) дондурмасы
гетирин(из).

Йалварэрым, гетириниз
таа чабук, чўнкў
алатлээрым.

Бурада тўтўн ичилер
ми?

Сизä түрк кофеси буйур
едäбилирим ми?

Саа олун, хавезлән
(жандан-ўректән).

Буйурун, верин бир
бакал.

Вар мы нижä дөкмää?

Бу несойдур?

Тўтўн чекмää олмаз
(йасак)! Тўтўн ичилмäз!

Yalvarêrim (buyurun),
iki pay (portiya) vanilin

(-çilek,

-şokolat,
-meyva) dondurması
getirin(iz).

Yalvarêrim, getiriniz taa
çabuk, çünkü alatlêêrim.

Burada tütün içiler mi?

Sizä türk kofesi buyur
edäbilirim mi?

Saa olun, havezlän
(candan-ürektän).

Buyurun, verin bir bakal.

Var mı nicä dökmeä ?

Bu nesoydur?

Tütün içmeä olmaz
(yasak)! Tütün içilmäz!

В БУФЕТЕ**БУФЕТТÄ****BUFETTÄ**

Пойдём покушаем в
театральном буфете.

Спасибо, я не голоден.

Дайте, пожалуйста,
бутерброд с маслом
и красной (чёрной)
икрой.

Принесите бутылку
лимонада.

Угощайтесь
пожалуйста.

Театра буфетиндä
гиделим имää.

Саа ол(ун), бән диилим
аач (токум).

Йалварэрым, вериниз
саа йаалан кырмызы
(кара) халверлән
бутерброд.

Бир шишä лимонад
гетириниз.

Буйурунуз.

Teatra bufetindä gidelim
imää.

Saa ol(un), bän diilim
aaç (tokum).

Yalvarêrim, veriniz
saa yaalan hem kırmızı
(kara) halverlän
buterbrot.

Bir şişä limonad
getiriniz.

Buyurunuz.

В БУФЕТЕ**БУФЕТТÄ****BUFETTÄ**

Что вам заказать?

Сизä не сымарлайым
(сымарламаа)?

Sizä ne simarlayım
(sımarlamaa)?

Принесите,
пожалуйста, стакан
виноградного сока.

Йалварэрым, гетириниз
бир филжан шыра.

Yalvarêrim, getiriniz bir
filcan şıra.

Желаете чай с лимоном
или без лимона?

Лимоннан
(портокаллан) мы оса
портокалсыз мы чай
истеерсиниз?

Limonnan (portokallan)
mı osa (limonsuz)
potokalsız mı çay
isteersiniz?

Мне дайте четверть
литра вина и мине-
ральную воду, только со
льда.

Буйурун, бир чиирек
шарап хем буз
долабындан минерал
суйу верин.

Buyurun, bir çiierek şarap
hem buz dolabından
mineral suyu verin.

Сколько с меня?

Парасы (паасы)
некадар йапэр; (бендән
некадар)?

Parası (paası) nekadar
yapêr; (bendän nekadar)?

**СТОЛОВЫЙ
ПРИБОР****СОФРА ТАКЫМЫ****SOFRA TAKIMI**

блюдо

чини (блүду)

çini (blüdu)

блюдце

күчүк чинижик
(блүдужук)

küçük çinicik (blüducuk)

бутылка

шишä

şişä

вилка

чатал (фаркулица)

çatal (farkuliça)

графин

гарафа

garafa

ложка

кашык

kaşık

кастрюля

тенжерä

tencerä

макитра (большая
глиняная миска)

гүвеч (бүүк топрак
чанак)

güveç (büük toprak
çanak)

миска

чанак

çanak

нож

бычак

bıçak

ножик

чаки

çakı

поднос

табла

tabla

рюмка

филжанжык

filcancık

салфетка

пешкир (йаалык,
мендил)

peşkir (yaalık, mendil)

**СТОЛОВЫЙ
ПРИБОР****СОФРА ТАКЫМЫ****SOFRA TAKIMI**

сахарница	шекерлик	şekerlik
скатерть	маса (софра) беzi	masa (sofra) bezi
сковородка	тава (туч, тепси, тигайа)	tava (tuç, tepsi, tigaya)
солонка	тузлук	tuzluk
стакан	бүүк филжан; стакан	büük filcan; stakan
стаканчик (100 гр.)	филжан(жык)	filcan(cık)
тарелка глубокая (-мелкая)	дерин чини (фарфири); чанак (-суа чанак (фарфири, чини)	derin çini (farfiri); çanak (-sua çanak (farfiri, çini)
тёрка	рендä	rendä
форма для хлеба	тепси; сини	tepsi; sini
чайная ложка	чай кашыы ((күчүк) кашыжак)	çay kaşını ((küçük) kaşıcak)

БЛЮДА**ИМЕКЛÄР****İMEKLÄR**

первое (блюдо)	илк (сой/чешит имеклär)	ilk (soy/çeşit imeklär)
второе (блюдо)	икинжи (сой/чешит) имеклär)	ikinci (soy /çeşit) imeklär)
третье (блюдо)	үчүнжү (сой/чешит) имеклär)	üçüncü (soy /çeşit) imeklär)
закуска	меzä	mezä
пресный хлеб (лепёшка)	чөрөк (екмек), пита	çörek (ekmek), pita
сдобный хлеб	хамурлу (кабардылмыш) екмек	hamurlu (kabardılmış) ekmek
хлеб белый хлеб, чёрный хлеб (-свежий, чёрствый (хлеб), -теплый, сухой (хлеб), -ржаной хлеб)	екмек бийаз екмек, кара екмек (-таазä, куру (екмек) , -сыжак, куру (екмек), -чавдар екмää)	ekmek biyaz ekmek, kara ekmek, (-taazä, kuru (ekmek), -sıcak, kuru (ekmek), -çavdar ekmää)
бублик	коврик	kovrik
булка	пусурка	pusurka

БЛЮДА	ИМЕКЛÄР	İMEKLÄR
пряник	песмет	pesmet
сухарь	куричка	kuriçka
хрустик	геврек, шишик	gevrek, şişik
МЯСНЫЕ ЗАКУСКИ	ЙААНЫ МЕЗЕЛЕРИ (КАТЫКЛАРЫ)	YAANI MEZELERİ (KATIKLARI)
ветчина	жамбон	jambon
колбаса	сужук	sucuk
копчёная (-домашняя)	түтүзлү (түтүзлемä) (-ев сужуу)	tütüzlü (tütüzlemä) (-ev sucuu)
корейка	бел ети	bel eti
мясо	йааны	yaani
баранина	койун ети (йаанысы)	koyun eti (yaanısı)
говядина	сыыр ети (йаанысы)	sıyr eti (yanısı)
свинина	домуз ети (йаанысы)	domuz eti (yaanısı)
птица	куш	kuş
язык говяжий	сыыр дили	sıyr dili
сосиски	сосискалар	sosiskalar
окорок	курутма йааны, жамбон	kurutma yaani, jambon
сардельки	сарделкалар	sardelkalar
свиной окорок	домуз буду курутмасы, жамбон	domuz budu kurutması, jambon
копчёный окорок	түтүзлү жамбон	tütüzlü jambon
пастрома гагаузская	гагауз пастырмасы	gagauz pastırması
шашлык	шиш кебап	şiş kebab

СУПЫ, БОРЩИ	ЧОРБАЛАР, БОРЧЛАР	ÇORBALAR, BORÇLAR
борщ (мясной, без мяса, со сметаной)	чорба (борч) (локмалы (локмайлан), локмасыз, каймаклы (каймаклан), каймаксыз)	çorba (borç) (lokmalı (lokmaylan), lokmasız, kaymaklı (kaymaklan), kaymaksız)
борщ украинский	украинжә чорба (борч)	ukraincä çorba (borç)
Уха, рыбный суп	балык супу	balık supu

СУПЫ, БОРЩИ**ЧОРБАЛАР,
БОРЧЛАР****ÇORBALAR,
BORÇLAR**

бульон из птицы	сүüş куш ети суйу (бульону)	süüş kuş eti suyu (bulyonu)
молдавская зама	молдован замасы	moldovan zaması
гороховый суп	борчак чорбасы (супу; супасы)	borçak çorbası (supu; supası)
мясной суп	локма чорбасы (супу; супасы)	lokma çorbası (supu; supası)
овощной суп	зарзават (ешиллик) чорбасы (супу; супасы)	zarzavat (eşillik) çorbası (supu; supası)
суп из фасоли	фасүлә чорбасы	fasülâ çorbası
суп из помидоров	патлажан чорбасы	patlajan çorbası
крестьянский борщ	борч	borç
крестьянский суп	чорба	çorba
кузу чорбасы (гагауз.) (борщ (суп) из овечьих потрохов)	кузу чорбасы	kuzu çorbası
суп рисовый	пиринч чорбасы (супу; супасы)	pirinç çorbası (supu; supası)
суп-лапша	кесmä (ериштä) чорбасы	kesmä (eriştä) çorbası
шурпа по-гагаузски на природе	табиатта гагауз шурпасы	tabiatta gagauz şurpası

МЯСНЫЕ БЛЮДА**КАТЫКЛАР****KATIKLAR**

бифштекс	бифштекс	bifşteks
каурма (гагауз.) (баранина жареная; у гагаузов изначально оригинальная «каурма» готовилась из баранины)	каурма (койун йаанысындан)	kaurma (koyun yaanisından)
свинина жареная	каурма (домуз йаанысындан)	kaurma (domuz yaanisından)
отварная говядина	сүüş сыыр йаанысы (ети)	süüş sıır yaanısı (eti)



МЯСНЫЕ БЛЮДА

КАТЫКЛАР

KATIKLAR

суанны манджа (<i>гагауз. национальное блюдо</i>) (подлива с мясом и луком, изначально готовилось из мяса птицы)	суанны манжа	suanni manca
гуляш из свинины	локма манжасы (домуз йаанысындан)	lokma mancasi (domuz yaanisindan)
утка	өрдек (раца)	ördek (raça)
гусь	каз	kaz
индейка	пипи	pipi
жаркое	манжа	manca
капуста с мясом	локмайлан лаана (манжасы)	lokmaylan laana (mancasi)
капусняк	лаана	laana
калля (<i>гагауз. национальное блюдо</i>) (тушёная капуста с пшеничной крупой или картошкой)	каллă	kallă
кёфта (<i>гагауз.</i>) (рубленые мясные котлеты)	көфтă	köftă
отбивная котлета	езмă ет кызартмасы	ezmä et kızartması
студень	пача	paça
шницель	шницель	şniçel
свиная отбивная	езмă домуз ети кызартмасы	ezmä domuz eti kızartması
тушёное мясо	бууда пиширилмиш йааны	buuda pişirilmiş yaanı
отварное мясо	сүүш йааны (ет)	süüş yaanı (et)
курица с чесноком	сармысаклы таук локмасы	sarmısaklı tauk lokması



**ОВОЩНЫЕ И
ФРУКТОВЫЕ
БЛЮДА**

**ЕШИЛЛИК ХЕМ
МЕЙВА ИМЕКЛЕРИ**

**EŞİLLİK HEM
MEYVA İMEKLERİ**

рагу овощное	зарзават манжасы	zarzavat mancası
кабачки фаршированные	долма кабачки (кабачели)	dolma kabaçki (kabaçeli)
голубцы с мясом и рисом	сарма йаанылан хем пиринчлән	sarma yaanylan hem pirinçlän
баклажаны фаршированные	долма мор патлажан	dolma mor patlacan
перец фаршированный	долма бибер	dolma biber
салат из свежих огурцов со сметаной	таазә хыйар салат(ас)ы каймаклан	taazä hıyar salat(as)ı kaymaklan
салат из свежих помидор со сметаной	таазә патлажан салат(ас)ы каймаклан	taazä patlacan salat(as)ı kaymaklan
салат из огурцов, помидор, брынзы	пиинир, хыйар хем патлажан салат(ас)ы	piinir, hıyar hem patlacan salat(as)ı
рагу из помидор и перца	биберлән патлажан манжасы	biberlän patlacan mancası
винегрет	винегрет	vinegret
фаршированный орехом чернослив	жевизлән долма кара ерик	cevizlän dolma kara erik

**МОЛОЧНЫЕ
ПРОДУКТЫ И
ЯИЧНО-МОЛОЧНЫЕ
БЛЮДА**

**СҮТ МААСУЛЛАРЫ
ХЕМ
ЙЫМЫРТАЙЛАН
СҮТ ИМЕКЛЕРИ**

**SÜT MAASULLARI
HEM
YIMIRTAYLAN SÜT
İMEKLERİ**

брынза	пиинир	piinir
кефир	кефир	kefir
йуурт (<i>гагаузский национальный кисломолочный продукт, прародитель современного «йогурта»</i>)	йуурт	yuurt
молоко	сүт	süt
простокваша	уйнук	uynuk
айран	айран	ayran
сгущённое молоко	койулаштырылма сүт	koyulaştırılma süt
пастеризованное молоко	пастеризат (едилмә) сүт	pasterizat (edilmä) süt

**МОЛОЧНЫЕ
ПРОДУКТЫ И
ЯИЧНО-МОЛОЧНЫЕ
БЛЮДА**

**СҮТ МААСУЛЛАРЫ
ХЕМ
ЙЫМЫРТАЙЛАН
СҮТ ИМЕКЛЕРИ**

**SÜT MAASULLARI
HEM
YIMIRTAYLAN SÜT
İMEKLERİ**

сливки	үст (сүт үстү)	üst (süt üstü)
сметана	каймак	kaymak
творог	ишимик	işimik
сыр	кашкавал; пишмиш пиинир	kaşkaval; pişmiş piinir
голландский сыр	Голланда (голанд) пиинири (кашкавалы)	Golanda (goland) piiniri (kaşkavalı)
яйцо	йымырта	yımırta
яйца вкрутую	(пек) кайнадылмыш йымырта	(pek) kaynadılmış yımırta
яйца всмятку	чиили йымырты	çiili yımırta
яичница	каурулмуш йымырта	kaurulmuş yımırta
кортмач (<i>гаг. нац. блю- до</i>) (сдоба, замешанная на молозиве)	кортмач (инään илк сүдүндән йапылэр)	kortmaç (inään ilk südündän yapılêr)
гайгана (<i>гагаузское национальное блюдо</i>)	гайгана (йымыртайлан пиинири карыштырэсын да каурэсын)	gaygana (yımirtaylan piiniri karıştırêrsın da kaurêrsın)
омлет	йымырталы сүт хем ун, омлет	yımırtalı süt hem un, omlet
сырники	ишимиктән лалангы	işimiktän lalangı
крем творожный	ишимик креми	işimik kremi

**МУЧНЫЕ И
КРУПЯНЫЕ БЛЮДА**

**ХАМУРДАН ХЕМ
БУЛГУРДАН
ИМЕКЛӘР**

**HAMURDAN HEM
BULGURDAN
İMEKLÄR**

каша манная (-пшеничная, -гречневая, -рисовая (рисовая каша на молоке))	манка кашасы (-булгур, -кара боодай кашасы, -пиринч (сүтләш))	manka kaşası (-bulgur, -kara booday kaşası, -pirinç (sütlâş))
лапша отварная (-суп лапшевник, -суп с клёцками)	ериштә, кесmä, макарина (-ериштә (кесmä) чорбасы, -уумач чорбасы)	eriştä, kesmä, makarina (-eriştä (kesmä) çorbası, -uumaç çorbası)

**МУЧНЫЕ И
КРУПЯНЫЕ БЛЮДА**

**ХАМУРДАН ХЕМ
БУЛГУРДАН
ИМЕКЛÄР**

**HAMURDAN HEM
BULGURDAN
İMEKLÄR**

макароны	макарина	makarina
бисквиты	бисквит(ләр)	biskvitlär
блинчик(и)	акытма(лар)	akıtma(lar)
вергута	пидä, кирдä	pidä, kirdä
вареники	хамурлан чуллама (чыкылы) иишимик (картофи, кирез)	hamurlan çullama (çıkılı) iışimik (kartofi, kirez)
гёзлемя (<i>гагауз. нац.</i>) (готовится из овечьей брынзы и пресного теста, жарится на подсолнечном масле)	гёзлемä	gözlemä
олады	лалангы	lalangi
кыырма (<i>гагауз. нац.</i>) (тонко раскатанное пресное тесто, на- чинённое творогом, затем собранное в гармошечку, залитое сверху сметаной и испечённое в печи или духовке)	кыырма (<i>диал.</i> кывырма; пидä)	kırma (<i>dial.</i> kıvırma; pidä)
пидя (<i>гагауз. нац.</i>) (готовится из дрожжевого теста, начиненного брынзой и сверху заливается сметаной, печется в печи или духовке)	пидä	pidä
пирог, плацында	катлама, дөшемä	katlama, döşemä
пирожок	бөрек	börek
каравай (хлеба)	сомун (бир сомун екмек)	somun (bir somun ekmek)
калач	колач	kolaç
хлеб	екмек	ekmek
буханка	сомун	somun
пудинг	пудинг	puding

**МУЧНЫЕ И
КРУПЯНЫЕ БЛЮДА****ХАМУРДАН ХЕМ
БУЛГУРДАН
ИМЕКЛӘР****HAMURDAN HEM
BULGURDAN
İMEKLÄR**

запеканка

фырында (*йеки*
духовкада) пиширилмә,
йымыртайлан
хем шекерлән
карыштырылма мака-
рон (*йеки* иишимик)fırında (*eki* duhovkada)
pişirilmä, yımırtaylan
hem şekerlän karıştırılma
makaron (*eki* iışimik)

пельмени

хамурлан чыкылы
кыйма ет (пелмени)hamurlan çıkılı kıyma et
(pelmeni)макарина (*гагауз.*
нац.) (готовится
из пресного теста;
тонко раскатывается
и режется в виде
квадратиков или
ромбиков; являются
прародителями
современных
макаронных изделий)

макарина

makarina

макарины (макаронны) с
брынзой и с лукомпиинирли макарина
(суаннан)piinirli makarina
(suannan)бийаз каша (*гагауз.*
нац.) (подлива из муки,
сметаны, масла)

бийаз каша

biyaz kaşa

локум, кирдя (*гагауз.*
нац.) (сдобный пирог,
начинённый творогом,
сверху залиты смета-
ной и испечённый в
печи)

локум, кирдә

lokum, kirdä

плацында с брынзой

дошемә; катлама

döşemä; katlama

НАПИТКИ**ИЧКИЛӘР****İÇKİLÄR**вода
газированная
(-минеральная,
-фруктовая,
-лимонад)су
газлы су
(-минерал суйу,
-мейва суйу,
-татлы су)su
gazlı su
(-mineral suyu,
-meyva suyu,
-tatlı su)

НАПИТКИ

ИЧКИЛÄР

İÇKİLÄR

вино	шарап	şarap
белое	бийаз	biyaz
(-красное,	(-кырмызы,	(-kırmızı,
-сухое,	-пак (сек) шарап,	-pak (sek) şarap,
-десертное,	-татлы шарап,	-tatlı şarap,
-полусухое,	-каавимси шарап,	-kaavimsi şarap,
-крепкое,	-каави шарап,	-kaavi şarap,
-«Зайбир»,	-“Зайбир”,	-“Zaybir”,
-«Негру де Пуркар»,	-“Негру де Пуркар”,	-“Negru de Purkar”,
-«Чадыр»,	-“Чадыр”,	-“Çadır”,
-«Казаяк»,	-“Казаяк”,	-“Kazayak”,
-«Томай»,	-«Томай»,	-«Tomay»,
-«Комрат»,	-“Комрат”,	-“Komrat”,
-«Новадан»,	-“Новадан”,	-“Novadan”,
-«Кудерка»,	-“Кудерка”,	-“Kuderka”,
-«Мускат»,	-“Мускат”,	-“Muskat”,
-«Каберне»,	-“Каберне”,	-“Kaberne”,
-«Вермут»	-“Вермут”	-“Vermut”
Новое вино «Турна гёзю» (“Журавлиный глаз”).	Ени шарап “Турна гёзю”.	Eni şarap “Turna gözü”.
водка	ракы	rakı
сливовая	ерик ракысы	erik rakısı
(-абрикосовая,	(-зердели ракысы,	(-zerdeli rakısı,
-пшеничная)	-боодай ракысы)	-booday rakısı)
ликёр	ликёр	likör
коньяк	коньяк	konyak
(-«Дойна»,	(-«Дойна»,	(-«Doyna»,
-«Буджак»,	-«Бужак»,	-«Bucak»,
-«Молдова»,	-«Молдова»,	-«Moldova»,
-«Квинт»)	-«Квин»)	-«Kvint»)
настойка вишнёвая	кирез ликёру	kirez likörü
пиво	бира / пива	bira / piva
ром	ром	rom
шампанское	шампански / шампанийа	şampanski / şampaniya
какао	какао	kakao
квас (кислый, для первых блюд)	борç; боза	borç; boza
квас (напиток летний)	квас	kvas
кисель	пихти	pihti

НАПИТКИ**ИЧКИЛÄР****İÇKİLÄR**

компот	хошаф	hoşaf
кофе	кафя (кавя)	kafä (kavä)
муст	шыра	şıra
сифон	сифон	sifon
сок фруктовый	мейва суйу	meyva suyu
персиковый сок	шефтели суйу	şefteli suyu
чай с лимоном	лимоннан чай (лимонну чай)	limonnan çay (limonnu çay)

**ПРИПРАВЫ
И СПЕЦИИ****ИМÄК
КОКУЛАРЫ
(МҮРҮДЕЛÄР)****İMÄK
KOKULARI
(MÜRÜDELÄR)**

апельсин	портокал	portokal
гвоздика	каранфил	karanfil
горчица	хардал петмези	hardal petmezi
корица	корица	koriça
лавровый лист	дафин йапраа	dafin yapraa
лимон	лимон	limon
перец	бибер	biber
красный (-чёрный, -молотый)	кырмызы бибер (-кара бибер, -дүүлмүш бибер (тоз бибер))	kırmızı biber (-kara biber, -düülmüş biber (toz biber))
соль	туз	tuz
укроп	марар, кóпар, дерä оту	marar, kópar, derä otu
уксус винный	шарап сиркеси	şarap sirkesi
уксус яблочный	алма сиркеси	alma sirkesi
чабрец	чибрица	çibriça
мята (для вторых блюд)	кара наанä	kara naanä
пажитник	пой оту	poy otu
мюрюдя (смесь пряностей из трав)	мүрүдä	mürüdä

**СПОСОБ
ПРИГОТОВЛЕНИЯ
ПИЦЦИ****ИМЕКЛЕРИН
ХАЗЫРЛАНМАСЫ****İMEKLERİN
HAZIRLANMASI**

варёный; отварной	кайнадылмыш; сүүш	kaynadılmış; süüş
печёный	фырында (коор үстүндä) пишмиш	fırında (koor üstündä) pişmiş
жареный в постном масле	олойда каурулмуш	oloyda kaurulmuş
копчёный	түтүзлү	tütüzlü
маринованный	маринатлы	marinatlı
поджаренный	каурулмуш, кызардылмыш	kaurulmuş, kızardılmış
с перцем	биберли; биберлән	biberli; biberlän
тушёный	бууда пиширилмә	buuda pişirilmä
сушёный	курудулмуш, курутма	kurudulmuş, kurutma
копчённый	түтүзлү; исленмә	tütüzlü; islenmä
вяленное мясо	курудулу йааны	kurudulu yaanı

**БЫТОВОЕ
ОБСЛУЖИВА-
НИЕ****ИЗМЕТЧИЛИК****İZMETÇİLİK****В МУЖСКОЙ
ПАРИКМАХЕРСКОЙ****БЕРБЕР
САЛОНУНДА****BERBER
SALONUNDA**

Скажите, пожалуйста, где находится мужская парикмахерская?	Йалварэрым, сөлайиниз (сөлейәбилір мизиниз), бербер салону нередә булунэр?	Yalvarêrim, söläyiniz (söleyâbilir misiniz), berber salonu neredâ bulunêr?
Здесь в гостинице.	Бурада (х)отелдä (конак евиндä).	Burada (h)oteldä (konak evindä).
Стрижка.	Кыркмак (кыркынмак).	Kırmak (kırkınmak).
Долго ли придётся ждать?	Чок му ләазым олажэк беклемәә?	Çok mu lââzım olacek beklemäâ?
Пожалуйста, садитесь.	Буйурун, отурун.	Buyurun, oturun.

**В МУЖСКОЙ
ПАРИКМАХЕРСКОЙ**

**БЕРБЕР
САЛОНУНДА**

**BERBER
SALONUNDA**

Что вы хотите?	Сиз нашей истеерсиниз. (жанабиниз не истеерсиниз)?	Siz neşey ieteersiniz. (Canabiniz ne isteersiniz)?
Я хочу постричься (-побриться).	Бән кыркылмаа (-траш олмаа) истеерим.	Bän kırkılmāa (-traş olmaa) isteerim.
Как вас постричь?	Сизи несой кыркмаа?	Sizi nesoy kırkımaa?
Прошу вас не очень коротко (-покороче, -наголо).	Йалваражам, жыба олмасын (дериндән алмайын) (-таа кысарак, -хептән (кел) чыплак кыркыныз).	Yalvaracam, cıba olmasın (derindän almayın) (-taa kısarak, -heptän (kel) çıplak kırkınız).
Оставьте волосы длиннее.	Сачларымы таа узунжа бракын.	Saçlarımı taa uzunca brakın.
Оставьте, пожалуйста, бакенбарды.	Йалваражам, зүлүфлери бракыныз.	Yalvaracam, zülüfleri brakınız.
Прошу снять побольше у висков.	Зүлүфлерими алын таа жыба.	Zülüflerimi alın taa cıba.
Прошу снять побольше на затылке (-над ушами).	(Сачларымы) кысалдыныз бираз енсә көкүндән (-кулакларымын үстүндән).	(Saçlarımı) kısaldınız biraz ensä kökündän (-kulaklarımın üstündän).
Прошу вас сделать пробор слева (-справа).	Сачларымын йолуну сол тарафта (-саа тарафта) йапыныз.	Saçlarımın yolunu sol tarafta (-saa tarafta) yapınız.
Прошу вас просушить волосы (-помыть голову, -смазать волосы бриолином).	Йалваражам (йалварэрым), сачларымы курудунуз (-башымы йыкайыныз, -сачларымы бриолин- нән йаалайыныз).	Yalvaracam (yalvarêım), saçlarımı kurudunuz (-başımı yıkayınız, -saçlarımı briolinnän yaalayınız).
Поправьте, пожалуйста, усы (-бороду).	Йалваражам, быйыкларымы (-сакалымы) дүзелтиниз.	Yalvaracam, bıyıklarımı (-sakalımı) düzeltiniz.
Вы носили когда- нибудь усы и бороду?	Вардыр мы салвердииниз быйык хем сакал?	Vardır mı salverdiiniz bıyık hem sakal?
Побрейте меня, пожа- луйста.	Йалваражам, траш единиз бени.	Yalvaracam, traş ediniz beni.

**В МУЖСКОЙ
ПАРИКМАХЕРСКОЙ**

**БЕРБЕР
САЛОНУНДА**

**BERBER
SALONUNDA**

Брейте, пожалуйста,
осторожнее, у меня
чувствительная кожа.

Обычно я бреюсь
бритвой
(-электробритвой).

Бритва вас не
беспокоит?

Умеете точить бритву?

Поточите, пожалуйста,
бритву.

Сделайте, пожалуйста,
компресс
(-горячий,
-холодный).

Вы делаете массаж
после бритья?

Можно припудрить?
Да (нет), спасибо.

Может быть, вы хотите
крем
(-пудру,
-одеколон)?

Дайте мне, пожалуйста,
зеркало.

Сколько с меня
следует?

Деньги уплатите в
каассу.

Стричь наголо.

Йалваражам,
еникунуҗа траш
единиз, чўнкў дерим
пек инҗа (назлы).

Алышыкым устурайлан
траш олмаа
(-электрик
устурасыннан траш
олмаа).

Устурa сизи дўртмеер
ми?

Устурайы билемää
бежерерсиниз ми?

Йалваражам, билäйиниз
устурайы.

Йалваражам,
(-сыжак,
-суук) компресс
койасыныз.

Траш олмактан сора
массаж йапәрсыныз
мы?

Пудралайым мы?

Вар ниҗа (олмаз), саа
олунуз.

Беким, сиз крем

(-пудра,
-одеколон) истеерсиниз?

Вериниз бана айнайы.

Бендән некадар өдек?
(Некадар (пара)
тутаҗэк?)

Өдешин кассада.

Чыплак (хептән;
торлак) кыркмаа.

Yalvaracam, enikunuca
traş ediniz, çünkü derim
pek incä (nazlı).

Alışıkım usturaylan traş
olmaa
(-elektrik usturasinnan
traş olmaa).

Ustura sizi dürtmeer mi?

Usturayı bilemää
becerersiniz mi?

Yalvaracam, biläyiniz
usturayı.

Yalvaracam,
(-sıcak,
-suuk) kompres
koyasınız.

Traş olmaktan sora
masaj yapêrsiniz mi?

Pudralayım mı?

Var nicä (olmaz), saa
olunuz.

Bekim, siz krem

(-pudra,
-odekolon) isteersiniz?

Veriniz bana aynayı.

Bendän nekadар ödek?

(Nekadar (para)
tutacek?)

Ödeşin kasada.

Çıplak (heptän;
kırkmaa).

**В ДАМСКОЙ
ПАРИКМАХЕРСКОЙ**

**КАДЫНАЛАРЫН
ДОНАТМАК
САЛОНУНДА**

**KADINLARIN
DONATMAK
SALONUNDA**

После обеда я
должна идти в
парикмахерскую.

Чья очередь?

Сейчас моя очередь.

Садитесь, пожалуйста.

Я хочу изменить
причёску.

Помойте мне, пожалуйста-
ста, голову.

Сделайте мне,
пожалуйста, укладку.

Я хотела бы
посмотреть модели
причёсок.

Какую причёску теперь
больше носят?

Какую причёску вы
мне посоветуете?

Прошу подстричь
покороче.

Можете вы мне сделать
завивку?

Какую завивку вы
желаете:
шестимесячную
(-холодную,
-горячую,
-химическую)?

Сколько стоит холодная
завивка?

Ўўлендән сора ләәзим
донатмак салонуна
гидейим.

Ким сырада?

Шинди бeндә сыра.

Буйурун, отурун.

Истеерим сачларымы
башка түрлү донатмаа.

Йалварэрым,
йыкайыныз башымы.

Йалварэрым,
ерлештириниз
сачларымы.

Истеерим сач донатма
өрнеклерини гөрейим.

Шиндики модайа
горә сачлар насыл
донадыләр?

Сиз бана сөлейәбилир
мисиниз, насыл
сачларымы
ерлештирейим?

Йалварэрым,
(сачларымы) таа кыса
кесиниз.

Сачларымы
кыврыдабилежейниз
ми (кыврыдабилир
мисиниз)?

Сачларынызы нижә
истерсиниз кыврытмаа:
алты ай мы тутсун
(-суук му,
-сыжак мы,
-химия мы)?

Бир суук сач
кыврытмасы некадар
(пара) йапажэк?

Ўўлендән сора ләәзим
donatmak salonuna
gideyim.

Kim sırada?

Şindi bendä sıra.

Buyurun, oturun.

İsteerim saçlarımı başka
türlü donatmaa.

Yalvarêrim, yıkayınız
başımı.

Yalvarêrim, erleştiriniz
saçlarımı.

İsteerim saç donatma
örneklerini göreyim.

Şindiki modaya görä
saçlar nasıl donadılêr?

Siz bana söyleyâbilir
misiniz, nasıl saçlarımı
erleştiriyim?

Yalvarêrim, (saçlarımı)
taa kısa kesiniz.

Saçlarımı
kıvrıdabileceniz mi
(kıvrıdabilir misiniz)?

Saçlarınızı nicä
isteersiniz kıvrıtmaa:
altı ay mı tutsun
(-suuk mu,
-sıcak mı,
himiya mı)?

Bir suuk saç kıvrıtması
nekadar (para) yapacak?

**В ДАМСКОЙ
ПАРИКМАХЕРСКОЙ**

**КАДЫНАЛАРЫН
ДОНАТМАК
САЛОНУНДА**

**KADINALARIN
DONATMAK
SALONUNDA**

Прошу меня причесать.	Йалварэрым, бени тарайыңыз.	Yalvarêrim, beni tarayınız.
Я хочу, чтобы уши были открыты (-закрыты).	Истеерим кулаklarым ачык (-örtülü) олсун(нар).	İsteerim kulaklarım açık (-örtülü) olsun(nar).
Сделайте, пожалуйста, современную причёску.	Ерлештириниз сачларымы нижә шинди гечер.	Erleştiriniz saçlarımı nicä şimdi geçer.
Побрызгайте мне, пожалуйста, волосы лаком.	Йалваражам (рижә едежәм), сачларыма лак йалдызы серпәсиниз (сачларымы лаклан йалдызлайасыңыз).	Yalvaracam (ricä edecäm), saçlarıma lak yaldızı serpäsиниз (saçlarımı laklan yaldızlayasınız).
Сделайте мне, пожалуйста, массаж лица.	Йалваржам, үзүмә массаж йапасыңыз.	Yalvaracam, üzümä masaj yapasınız.
Укоротите же волосы.	Кысалдыңыз сачларымы.	Kısaldınız saçlarımı.
Поправьте мне, пожалуйста, ресницы (-брови).	Йалваражам (рижә едерим) кирпичлерими (кашларымы) доорудасыңыз.	Yalvaracam (ricä ederim) kirpiklerimi (kaşlarımı) doorudasınız.
Я хочу покрасить волосы.	Сачларымы бойамаа истеерим.	Saçlarımı boyamaa isteerim.
У вас есть хорошая краска?	Сиздә вар мы исләә бойа?	Sizdä var mı islää boya?
Покрасить волосы в чёрный цвет?	Сачларыны растыкламаа мы?	Saçlarını rastıklamaa mı?
Я хочу покрасить волосы в светлый цвет (-серебристый цвет, -каштановый цвет, -золотистый цвет).	Сачларымы ачык ренктә (ренгә) (-гүмүш ренг(инд)ә, -кестен ренгиндә, -сырма (алтын) ренкли) бойамаа истеерим.	Saçlarımı açık renktä (rengä) (-gümüş reng(ind)ä, -kesten rengindä, -sirma (altın) renkli) boyamaa isteerim.
Я думаю, вам больше идёт каштановный цвет.	Бана калса, сизә таа пек кестен ренги йакышар.	Bana kalsa, sizä taa pek kesten rengi yakışar.

**В ДАМСКОЙ
ПАРИКМАХЕРСКОЙ**

**КАДЫНАЛАРЫН
ДОНАТМАК
САЛОНУНДА**

**KADINALARIN
DONATMAK
SALONUNDA**

Можете ли вы
покрасить ресницы?

Вар мы насыл
кирпиклерими
бойайасыңыз
(растыклайасыңыз)?

Var mı nasıl
kırpiklerimi boyayasınız
(rastıklayasınız)?

Сделайте мне,
пожалуйста, маникюр.

Йалваражам, йапыңыз
бана маникүр.

Yalvaracam, yapınız
bana manikür.

Хотите сделать ногти
закругленные или за-
острѐнные?

Тырнакларынызы
томбарлатмаа мы
оса(йды) сиврилтмää
ми истеерсиниз?

Tırnaklarınızı
tombarlatmaa mı
osa(ydı) sivriltmää mi
isteersiniz?

Покройте, пожалуйста,
бесцветным лаком
(-розовым лаком,
-яркокрасным,
-перламутровым
лаком).

Йалваражам (рижä
едежäm), бенизсиз
(-пембä,
-ачык-кырмызы,
-седеф бенизиндä)
лаклан йалдызлайасыңыз.

Yalvaracam (ricä
edecäm), benizsiz
(-pembä,
-açık-kırmızı
-sedef benizindä) laklan
yaldızlayasınız.

Не покрывайте мне
ногти красным лаком.

Кырмызы лаклан
тырнакларымы
бойамайын.

Kırmızı laklan
tırnaklarımı boyamayın.

Прошу укоротить ногти

Йалваражам
(рижä едежäm),
тырнакларымы
кысалдасыңыз
(йалварэрым,
тырнакларымы
кысалдыңыз)
(-тырнакларымы таа
узунжа бракасыңыз).

Yalvaracam (ricä
edecäm), tırnaklarımı
kısaldasınız
(yalvarêrim, tırnaklarımı
kısaldınız)

(-оставить ногти
подлиннее).

(-tırnaklarımı taa uzunca
brakasınız).

Сделайте мне педикюр

Йапыңыз бана
педикюр.

Yapınız bana pedikür.

Где находится
косметический
кабинет?

Косметик кабинети
нередä булунэр?

Kosmetik kabineti
neredä bulunêr?

блондин(ка)

кула (сачлы)

kula (saçlı)

борода

сакал

sakal

бритва

устура

ustura

брить

траш етмää

traş etmää

брови

каш

kaş

**В ДАМСКОЙ
ПАРИКМАХЕРСКОЙ****КАДЫНАЛАРЫН
ДОНАТМАК
САЛОНУНДА****KADINALARIN
DONATMAK
SALONUNDA**

брюнет(ка)	карагöz	karagöz
волосы	сач	saç
вытирать	силmää	silmää
гладко выбритый	дүз траш едилмиш	düz traş edilmiş
гладко причёсываться	дүз таранмаа	düz taranmaa
гребень	тарак	tarak
длинные, длиннее	узун, таа узунжа	uzun, taa uzunca
духи	дуфи; парфум	dufi; parfüm
завивать	кывратмаа; кыврытмаа	kıvratmaa; kıvrıtmaa
завитой	кыврык	kıvrık
завивка	кывратма; кыврытма	kıvratma; kıvrıtma
зеркало	айна	ayna
короткий	кыса, жыба,	kısa; cıba
короче	таа кысарак (кысажа)	taa kısarak (kısaca)
косметический кабинет	косметик кабинети	kosmetik kabineti
красить	бойамаа; йалдызламаа	boyamaa; yaldızlamaa
краска (чёрная) для бровей	кына (бойасы)	kına (boyası)
крем	крем; йаа	krem; yaa
лак	лак	lak
локон	зүлүф, перчем, букли, кыв(ы)рыжык сач	züluf, perçem, bukli, kıv(ı)rıcsık saç
лысый	кел, плешкат	kel, pleşkat
маникюрша	маникүржү(йка)	manikürcü(yka)
массаж	массаж	masaj
модель	өрнек	örnek
мыть	йыкамаа	yıkamaa
набок	йанына	yanına
ножницы	маказ	makaz
ноготь, ногти	тырнак, тырнаклар	tırnak, tırnaklar
одеколон	одеколон	odekolon
парикмахер	бербер	berber

**В ДАМСКОЙ
ПАРИКМАХЕРСКОЙ**

**КАДЫНАЛАРЫН
ДОНАТМАК
САЛОНУНДА**

**KADINALARIN
DONATMAK
SALONUNDA**

педикюр
постричь волосы
причёска

пробор
пудра
пудрить
пудрить крем-пудрой
растирание
расчёска
ресница
румяна (розовое)
румянить

тушь для ресниц и
бровей

педикюр
сачларыны кысалтмаа
сач ерлештирмеси;
ерлештирилмиш сач
йол; сачларын йолу
пудра
пудраламаа
пудра сүрмää
уумак
тарак
кирпик
кымыз (кырмызык)
кырмызыкламаа;
кымызламаа
растык бойасы

pedikür
saçlarını kısaltmaa
saç erleştirmesi;
erleştirilmiş saç
yol; saçların yolu
pudra
pudralamaa
pudra sürmää
uumak
tarak
kirpik
kımız (kırmızık)
kırmızıklamaa;
kımızlamaa
rastık boyası

**В ПОШИВОЧНОМ
АТЕЛЬЕ**

**ТЕРЗИЛИК
АТЕЛЬЕСИНДÄ**

**TERZİLİK
ATELYESİNÄ**

Зайдёмте в ателье.

Я хочу сшить себе
костюм.

Сколько материала
идёт на один костюм?

Покажите, пожалуйста,
образцы материала.

Из какого материала
вы мне посоветуете
сделать костюм?

Хайди терзийä уурай(а)
лым.
Кендимä бир костюм
диктирмää истеерим.
Бир костюма некадар
материал (плат) гидер?
Йалварэрым, плат
(докума) өрнеклерини
гөстериниз.
Ангы платтан
(докумадан) таа ии
(насаат едежениз,
насаатлайажэныз)
костюм диктирейим?

Haydi terziyâ uuray(a)
lim.
Kendimâ bir kostüm
diktirmää isteerim.
Bir kostüma nekadar
material (plat) gider?
Yalvarêrim, plat
(dokuma) örneklerini
gösteriniz.
Angı plattan
(dokumadan) taâ ii
(nasaat edeceniz,
nasaatlayacenz) kostüm
diktireyim?

**В ПОШИВОЧНОМ
АТЕЛЬЕ****ТЕРЗИЛИК
АТЕЛЬЕСИНДÄ****TERZİLİK
ATELYESİNDÄ**

Я выбрал этот материал.

Дайте мне, пожалуйста, журнал мод.

Я хочу выбрать себе фасон.

Этот фасон мне нравится (-не нравится).

Этот фасон мне по душе.

Пиджак сделайте двубортный.

Брюки сделайте немного короче и без манжет.

Когда прийти на примерку?

Сколько будет стоить костюм из этого материала?

Сколько стоит пошив?

Сколько времени займет пошив?

Когда будет готово?

Эта вещь должна быть готова не позднее ... ноября.

Сколько материала надо купить для юбки?

У меня есть материал на платье.

Бән бу платы (докумайы) айырдым (сечтим).

Буйурун, гетирин бана мода журналларыны.

Истеерим кендимә бир порту (фасон) айырайым.

Бу портуйу (фасону) бән беенерим (-беенмеерим).

Бу порту (фасон) үреемә йакышты.

Жўкети (суртуу, антерийи) ики пешли (ики сыра копчайлан) дикиниз.

Доннары бираз кысалдыныз хем манжетисиз йапыныз.

Өлчүйә незаман гелмәә?

Бу платтан (докумадан) костюмун паасы некадар олажэк?

Дикменин паасы некадар олажэк?

Дикмеси некадар вакыт тутажэк (алажэк; сүртежэк)?

Незаман хазыр олажэк?

Бу гийим (руба) ләәзым ... (касым айына кадар) хазыр олсун.

Бир фустайа дейни некадар плат (докума) ләәзым сатын алмаа?

Бендә бир фистаннык плат (докума) вар.

Bән bu platı (dokumayı) ayırdım (seçtim).

Buyurun, getirin bana moda jurnallarını.

İsteerim kendimä bir portu (fason) ayırayım.

Bu portuyu (fasonu) bән beenerim (-beenmeerim).

Bu portu (fason) üreemä yakıştı.

Cüketi (surtuu, anteriyi) iki peşli (iki sıra kopçaylan) dikiniz.

Donnarı biraz kıaldınız hem mancetisiz yapınız.

Ölçüyä nezaman gelmәә?

Bu plattan (dokumadan) kostümün paası ne kadar olacek?

Dikmenin paası nakadar olacek?

Dikmesi ne kadar vakit tutacek (alacek; sürtecek)?

Nezaman hazır olacek?

Bu giyim (ruba) lәәzım ... (kasım ayına kadar) hazır olsun.

Bir fustaya deyni ne kadar plat (dokuma) lәәzım satın almaa?

Bendä bir fistannık plat (dokuma) var.

**В ПОШИВОЧНОМ
АТЕЛЬЕ****ТЕРЗИЛИК
АТЕЛЬЕСИНДÄ****TERZİLİK
ATELYESİNDÄ**

Вы можете принять
заказ?

Как вы хотите шить?

Вы хотите с рукавами
или без рукавов?

В какой срок вы
можете его сшить?

Через неделю будет
готово.

Я хочу, чтобы из этого
материала вы мне
сшили пальто.

Я хочу, чтобы моё
зимнее пальто было в
талию.

Мне нужно отдать в
починку эту вещь.

Пришейте, пожалуйста,
пуговицу.

Пожалуйста,
переделайте эти брюки.

Сделайте их короче
(-уже,
-длиннее,
-шире).

Прошу поднять (опус-
тить) рукава.

Пришейте этот крючок.

Сымарламамы вар мы
насыл кабул едәсиниз?

Нижә истеерсиниз
диктирмää?

Еннән ми оса енсиз ми
диктирежей(ии)низ?

Некадар вакытта ону
дикәбилежей(ии)низ
(дикәбилирсиниз)?

Бир хафтадан сора
хазыр олажэк.

Истеерим бу платтан
бана бир аба дикәсиниз.

Истеерим кышлык абам
белимә гөрә олсун.

Бу рубайы (гийими)
ләәзым дүздүрмää
(йаптырмаа) гөтүрейим.

Йалваражам, шу (бу)
копчайы дикәсиниз.

Йалварэрым,
диштирин (өлчүн)
(енидән дүзүнүз)
бу панталоннарын
бичимини.

Кысалдын(ыз)
(-даралдын(ыз),
-узалдын(ыз),
-генишледин) оннары.

Еннери бираз
кысалдыныз
(салвериниз).

Шу гегайы дикиниз.

Sımarlamamı var mı
nasıl kabul edäsiniz?

Nicä isteersiniz
diktirmää?

Ennän mi osa ensiz mi
diktireceniz?

Nekadar vakıтта
onu dikäbileceniz
(dikäbilirsiniz)?

Bir haftadan sora hazır
olacak.

İsteerim bu plattan bana
bir aba dikäsiniz.

İsteerim kışlık abam
belimä görä olsun.

Bu rubayı (giyimi)
lääzım düzdürmää
(yaptırmaa) götüreyim.

Yalvaracam, şu (bu)
kopçayı dikäsiniz.

Yalvarêrim, diştiriniz
(ölçün) (enidän düzünüz)
bu pantolonnarın
biçimini.

Kıaldın(ız)
(-daraldın(ız),
-uzaldın(ız),
-genişledin) onnarı.

Enneri biraz kıaldınız
(salveriniz).

Şu gegayı dikiiniz.



СОДЕРЖАНИЕ / ИЧИНДЕКИЛÄР / İÇİNDEKİLÄR

Общая часть / Генел (жўмнә) бۆлүм / Genel (cümnä) bölüm	7-30
Надписи. Вывески / Ўазылар. Аскылар / Yazılar. Askılar	7
Обращение / Данышмак / Danişmak	10
Приглашение / Теклиф (чаарыш; буйур етмәк) / Teklif (çaarış; buyur etmāk)	11
Приветствие / Селемник (Селемнемәк) / Selennik (Selennemāk)	11
Пожелание / Истекләр (Дилекләр) / İsteklär (Dileklär)	12
Вопросы / Сорушлар / Soruşlar	14
Согласие, подтверждение / Кайыллык. Герчеклик / Kayıllık. Gerçeklik	17
Отрицание. Отказ / Рет етмәк. Инкәрлик / Ret etmāk. İnkärlik	18
Радость, признание, благодарность / Сефа, севинмелик, хошлук, итраф, шүкүрлүк / Sefa, sevinmelik, hoşluk, itraf, şükürlük	20
Извинение. Сожаление, соболезнование / Афетмәк, пишманлык, кахыры пайетмәк / Afetmāk, pişmannık, kahırı payetmāk	22
Знакомство / Танышмак / Tanışmak	23
Знание языков / Дил билгиси / Dil bilgisi	28
Личные данные анкета / Кендин ичин билгиләр / Kendin için bilgiler	30-99
Анкета. Опросный лист / Анкета. Сормак йапраа / Anketa. Sormak yarpaа	30
Возраст / Ўаш / Yaş	31
Семья / Айлә / Aylä	33
Адрес. Жилище / Адрес. Конак / Adres. Konak	38
Национальность / Миллетлик / Milletlik	39
Профессия / Занаат / Zanaat	41
Образование / Ўүретим / Üretim	45
Общественно-политическая жизнь / Жўмнә хем политика өмүрү / Cümnä hem politika ömürü	49
Числа. Количественные числительные / Сайылар. Топлама сайылыклар / Sayılar. Toplama sayılıklar	53
Порядковые числительные / Сыра сайылыклары / Sıra sayılıkları	55
Собирательные числительные / Топлама сайылыклар / Toplama sayılıklar	56
Разделительные числительные / Бөлмә сайылыклар / Bölmä sayılıklar	56
Математические действия / Математика есаплары / Matematika (h)esapları	57
Деньги / Пара / Para	58

Плата. Счѣт / Ӗдек. Хесап / Ӗdek. Hesap	59
Мера длины, площади, объѣма и др. / Узундук, алан (енгинник), каплам ӧлчӱлери х. б. / Uzunnuk, alan (enginnik), kaplam ӧlçüleri h. b.	60
Вес / Ӛк, аарлык / Ӛk, aarlık	63
Свойства натуры / Табеет чешитлии / Tabeet çeřitlii	64
Цвета / Ренклӧр / Renklӧr	69
Вкусовые ощущения / Датлар / Datlar	70
Обозначение места и направления / Ер хем уур адламаклары (нышаны) / Er hem uur adlamakları (niřanı)	71
Оценка / Паа коймаа / Paа koумаа	72
Количество и степень / Сайы хем дережӧ адламаклары / Sayı hem derece adlamakları	73
Уточнения / Аслылыклар (уйгундуклар) / Aşlılıklar (uygunluklar)	73
Мера ёмкости / Кап ӧлчӱлери / Kap ӧlçüleri	73
Температура / Температура / Temperatura	74
Погода / Хава / Hava	75
Явления природы / Табиат (натура) олайлары / Tabiat (natura) olayları	76
Время / Вақыт (заман) / Vakit (zaman)	78
День / Гӱн / Gӱn	81
Дни недели / Афта гӱннери / (H)afta gӱnneri	82
Месяцы и времена года / Айлар хем йылын заманнары (вақытлары) / Aylar hem yılın zamannarı (vakıtları)	83
Число / Сайы / Sayı	85
Географические термины и названия / География терминнери хем адлары / Geografiya terminneri hem adları	86
Животные и птицы / Хайваннар хем кушлар / Hayvanlar hem kuşlar	93
Деревья / Фиданнар / Fidannar	98
Путешествие / Гезинтилик / Gezintilik	100-114
Разговор / Лафетмӧк / Lafetmӧk	100
Железная дорога / Демир йолу / Demir yolu	101
Билетная касса / Билет кассасы / Bilet kasası	104
На вокзале / Гарада / Garada	104
В поезде / Трендӧ / Trendӧ	107
Самолёт / Учак / Uçak	109
Автобус / Автобус / Avtobus	112

Для автомобилистов / Автомобилистләр ичин / Avtomobilistlär için	115-119
Дорога / Йол / Yol	115
Авария / Авария / Avariya	116
Горючее / Йакыт (йакажак) / Yakıt (yakacak)	116
Стоянка / Дурмак (дурум) ери / Durmak (durum) eri	116
Пароход / Геми / Gemi	117
Гостиница / Конак еви / Konak evi	119-127
Поиски гостиницы / Конак (еви) аарамасы / Konak (evi) aaraması	119
Номер / Ода (номер) / Oda (nomer)	120
Обслуживание / Изметчилик / İzmetçilik	122
Вечер / Авшам / Avşam	124
Утро / Сабаа / Sabaa	124
У дежурной / Баш изметкердә (изметчидә, сервисчидә) / Baş izmetkerdä (izmetçidä, servisçidä)	125
Отъезд / Йолланмак (йола чекетмак) / Yollanmak (yola çeketmäk)	127
Город / Касаба / Kasaba	127-141
Осмотр города / Касабайы сииретмак (гөрмәк, гөзетмак) / Kasabayı siiretmäk (görmäk, gözetmäk)	127
В церкви / Клиседә / Klisedä	131
Адрес. Место встречи / Адрес. Гөрүшмак (булушмак) ери / Adres. Görüşmäk (buluşmak) eri	131
На улице / Соакта / Sokakta	133
Городской транспорт / Касаба транспорту / Kasaba transportu	135
Почта. Телеграф. Телефон / Мензил (пошта) еви. Телеграф. Телефон / Menzil (pošta) evi. Telegraf. Telefon	141-152
Почта / Мензил (пошта) еви / Menzil (pošta) evi	141
Телеграф / Телеграф / Telegraf	145
Телефон / Телефон / Telefon	146
Общественное питание / Кантина / Kantina	152-172
Общественное питание / Кантина / Kantina	152
В ресторане / Ресторанда / Restoranda	153
В кафе / Кафедә / Kafedä	159
В буфете / Буфеттә / Bufettä	160
Столовый прибор / Софра такымы / Sofra takımı	161
Блюда / Имекләр / İmeclär	162
Мясные закуски (блюда) / Йааны мезелери (катыклары; имеклери) / Yaanı mezeleri (katıkları; imekləri)	163

Супы, борщи / Чорбалар, борчлар / Çorbalar, borçlar	163
Мясные блюда / Катыклар / Katıklar	164
Овощные и фруктовые блюда / Ешеллик хем мейвалар имеклери / Eşillik hem meyvа imekleri	166
Молочные продукты и яично-молочные блюда / Сүт маасулары хем йымырта-сүт имеклери / Süt maasulları hem yımırta-süt imekleri	166
Мучные и крупяные блюда / Хамурдан хем булгурдан имекләр / Hamurdan hem bulgurдан imeklär	167
Напитки / Ичкиләр / İçkilär	169
Приправы и специи / Имәк кокулары (мүрүделәр) / İmāk kokuları (mürüdelär)	171
Способ приготовления пищи / Иmekлерин хазырланмасы / İmeklerin hazırlanması	172
Бытовое обслуживание / Изметчилик / İzmetçilik	172-181
В мужской парикмахерской / Бербер салонунда / Berber salonunda	172
В дамской парикмахерской / Кадыналарын донатмак салонунда / Kadınaların donatmak salonunda	175
В пошивочном ателье / Терзилик ательесиндә / Terzilik atelyesindä	179
Содержание / Ичиндекиләр / İçindekilär	182

